

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他创立的“双音阅读”教学法，旨在通过科学的发音指导，帮助学生提高英语阅读能力，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 红色阴影(red Shadows) 000001

---

## 2. 红色阴影(red Shadows) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 红色阴影(Red shadows)

## 第1/2页

[red] ['jæ,douz]  
**Red Shadows**  
红色的 阴影

红色阴影

[baɪ] ['rɑ:bərt] [i:] ['haʊəd]  
**By ROBERT E HOWARD**  
经过 罗伯特 E 霍华德

作者： 罗伯特·E·霍华德

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]  
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜrd] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ['ɔ:gəst] - .  
**Weird Tales August 1928** .  
诡异的 故事 八月 - .

《怪异故事》 1928年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]  
**Extensive research did not uncover any evidence that**  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ] [wʌn] .  
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ] 1 .**  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sɔ:ləməŋ]  
**The Coming of Solomon**  
这 未来 的 所罗门

所罗门的到来

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ʃɪməd] ['heɪzɪli] , ['meɪkɪŋ] ['sɪlvəri] [mɪsts][ʌv; əv][rɪ'lu:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædʊʃɪ]  
**The moonlight shimmered hazily , making silvery mists of illusion among the shadowy**  
这 月光 闪闪发光 朦胧地 , 制作 银色 薄雾 的 错觉 之中 这 阴暗的

[tri:z] .  
**trees** .  
树木 .

月光朦胧地闪烁着， 在树影婆娑间投下银色的薄雾。

[ə; eɪ][feɪnt] [bri:z] ['wɪspəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædʊʃ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]  
**A faint breeze whispered down the valley , bearing a shadow that was not of**  
一个 头晕的 微风 低声说道 向下 这 谷 , 轴承 一个 阴影 那 曾是 不是 的

[ðə; ði] [mu:n] - [mɪst] .  
**the moon - mist** .  
这 月亮 - 薄雾 .

一阵微风轻拂山谷， 带来了一道并非月雾的阴影。

[ə; eɪ][feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .  
**A faint scent of smoke was apparent** .  
一个 头晕的 香味 的 抽烟 曾是 明显 .

空气中弥漫着淡淡的烟味。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [lɔ:ŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [straɪdz] , [ʌnˈhɜ:rid] [jet] [ʌnˈswɜ:rvɪŋ] ,  
**The man whose long , swinging strides , unhurried yet unswerving ,**  
这 男人 谁 长的 , 摇摆 步幅 , 不慌不忙 然而 坚定不移 ,  
那个迈着大步、步伐轻盈、不慌不忙却又坚定不移的男人

[hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl] [sɪns] [ˈsʌnraɪz] , [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**had carried him for many a mile since sunrise , stopped suddenly .**  
有 携带 他 为了 许多 一个 英里 自从 日出 , 停止 突然 .  
自日出以来，它驮着他走了很远的路，突然停了下来。

[ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [mu:vd] [ˈsaɪləntli]  
**A movement in the trees had caught his attention , and he moved silently**  
一个 移动 在 这 树木 有 捕捉 他的 注意力 , 和 他 已搬 默默  
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈæ,douz] ,  
**toward the shadows ,**  
朝向 这 阴影 ,  
树丛中的动静引起了他的注意，他悄无声息地走向阴影处。

[ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [slɪm][ˈreɪpiər] .  
**a hand resting lightly on the hilt of his long , slim rapier .**  
一个 手 休息 轻轻 在 这 剑柄 的 他的 长的 , 苗条的 细剑 .  
一只手轻轻地放在他那把细长细剑的剑柄上。

[ˈwerəli][hi; hi] [ədˈvænst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [bru:did] [ˈʌndər]  
**Warily he advanced , his eyes striving to pierce the darkness that brooded under**  
谨慎地 他 先进的 , 他的 眼睛 努力 到 刺穿 这 黑暗 那 沉思 在下面  
[ðə; ði] [tri:z] .  
**the trees .**  
这 树木 .  
他小心翼翼地向前走去，目光努力穿透树下笼罩的黑暗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈkʌntri] ; [deθ] [maɪt] [bi; bi] [ˈlə:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðoʊz]  
**This was a wild and menacing country ; death might be lurking under those**  
这 曾是 一个 荒野 和 威胁 国家 ; 死亡 可能 是 潜伏 在下面 那些  
[tri:z] .  
**trees .**  
树木 .  
这是一个荒凉而危险的国度；死亡可能就潜伏在那些树下。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][hi; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .  
**Then his hand fell away from the hilt and he leaned forward .**  
然后 他的 手 跌倒 离开 从 这 剑柄 和 他 倾斜 向前 .  
然后他的手从剑柄上滑落，他向前倾身。

[deθ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [jeɪp] [æz; əz] [maɪt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [fɪr] .  
**Death indeed was there , but not in such shape as might cause him fear .**  
死亡 的确 曾是 那里 , 但 不是 在 这样的 形状 作为 可能 原因 他 害怕 .  
死亡的确存在，但并非以令他恐惧的形式出现。

" [ðə; ði][ faɪr z ][ʌv; əv][ˈheɪdi:z] !  
" **The fires of Hades !**  
" 这 火灾 的 哈迪斯 !  
“冥界之火！ ”

" [hi; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .  
" **he murmured .**  
" 他 低声说道 .  
他低声说道。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] !  
" **A girl !**  
" 一个 女孩 !  
“一个女孩！ ”

[wʌt] [hæz; həz] [hɑ:md] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?  
What has harmed you , child ?  
什么 有 受到伤害 你 , 孩子 ?

孩子，你究竟受到了什么伤害？

[bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] .  
Be not afraid of me .  
是 不是 害怕的 的 我 .

不要害怕我。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [rouz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .  
" The girl looked up at him , her face like a dim white rose in the dark .  
" 这 女孩 看起来 向上 在 他 , 她 脸 喜欢 一个 暗淡 白色的 玫瑰 在 这 黑暗的 .  
女孩抬头看着他，她的脸像黑暗中一朵黯淡的白玫瑰。

" [ju:; jʊ] — [hu:] [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] ?  
" You — who are — you ?  
" 你 — WHO 是 — 你 ?

你——你是谁？

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][gɑ:sps] .  
" her words came in gasps .  
" 她 字 来了 在 喘息 .

她的话语断断续续，带着喘息。

" [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [ə; eɪ] ['lændləs] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɛnd] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [ni:d] .  
" Naught but a wanderer , a landless man , but a friend to all in need .  
" 零 但 一个 流浪者 , 一个 无地 男人 , 但 一个 朋友 到 全部 在 需要 .  
“他不过是个流浪者，一个无地之人，但却是所有需要帮助的人的朋友。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['slʌmhaʊ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .  
" The gentle voice sounded somehow incongruous , coming from the man .  
" 这 温和的 嗓音 听起来 不知何故 不协调 , 未来 从 这 男人 .  
“这温柔的声音从男人嘴里说出来，听起来有些不协调。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:t] [tu:; tə][pra:p][hɜ:r'self][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,  
The girl sought to prop herself up on her elbow ,  
这 女孩 寻求 到 支柱 她自己 向上 在 她 弯头 ,  
女孩试图用手肘支撑住自己，

[ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [nelt] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər]  
and instantly he knelt and raised her to a sitting position , her  
和 即刻 他 跪下 和 提高 她 到 一个 坐着 位置 , 她  
[hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .  
head resting against his shoulder .  
头 休息 反对 他的 肩膀 .  
他立刻跪下，把她扶起来坐好，让她头靠在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ænd] [keɪm] [ə'weɪ] [red] [ænd; ænd][wet] .  
His hand touched her breast and came away red and wet .  
他的 手 感动 她 胸部 和 来了 离开 红色的 和 湿的 .  
他的手碰到了她的胸部，拿开时，手掌又红又湿。

" [tel] [em 'i:] .  
" Tell me .  
" 告诉 我 .

“告诉我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , ['su:ðɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [beɪb] .  
" His voice was soft , soothing , as one speaks to a babe .  
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 , 舒缓 , 作为 一 说话 到 一个 宝贝 .  
“他的声音轻柔、舒缓，就像在跟婴儿说话一样。”

" [lə] [laʊp] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['swɪftli] ['grʊʊɪŋ] ['wɪkər] .  
" **Le Loup** , " **she gasped** , **her voice swiftly growing weaker** .  
" 乐 狼 , " 她 倒吸一口气 , 她 嗓音 迅速地 生长 较弱 .

“狼,”她喘着气说, 声音迅速变得虚弱起来。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði] ['væli] .  
" **He and his men — descended upon our village — a mile up the valley** .  
" 他 和 他的 男人 — 下降 之上 我们的 村庄 — 一个 英里 向上 这 谷 .

“他和他的手下——袭击了我们村庄——就在山谷上游一英里处。

[ðeɪ] [rɒbd] — [sluː] — [bəːnd] — — "  
**They robbed — slew — burned — —** "  
他们 被抢劫 — 一万 — 烧伤 — — "

他们抢劫——杀戮——焚烧——”

" [ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [aɪ] ['sentɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .  
" **That , then , was the smoke I scented , " muttered the man** .  
" 那 , 然后 , 曾是 这 抽烟 我 香味 , " 低声说道 这 男人 .

“原来, 这就是我闻到的烟味啊。”那人喃喃自语道。

" [gʊʊ][ɑːn] , [tʃaɪld] . "  
" **Go on , child** . "  
" 去 在 , 孩子 . "

“继续, 孩子。”

" [aɪ][ræn] .  
" **I ran** .  
" 我 跑 .

我跑了。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [wʊlf] , [pər'suːd] [em 'iː] — [ænd; ənd] — [kɔːt] [em 'iː] — — " [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ]  
**He , the Wolf , pursued me — and — caught me — — " The words died away**  
他 , 这 狼 , 追击 我 — 和 — 捕捉 我 — — " 这 字 死亡 离开

[ɪn][ə; eɪ] [ 'ʃudərɪŋ ] ['saɪləns] .  
**in a shuddering silence** .  
在 一个 颤抖 沉默 .

“他, 那匹狼, 追赶我——并且——抓住了我——”话音未落, 便陷入了令人颤抖的沉默。

" [aɪ][ʌndər'stænd] , [tʃaɪld] .  
" **I understand , child** .  
" 我 理解 , 孩子 .

我明白了, 孩子。

[ðen] — — ? "  
**Then — — ?** "  
然后 — — ? "

然后 - ? "

" [ðen] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [stæbd] [em 'iː] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] — [oʊ] , ['blesɪd; blest] [seɪnts] !  
" **Then — he — he — stabbed me — with his dagger — oh , blessed saints !**  
" 然后 — 他 — 他 — 刺伤 我 — 和 他的 匕首 — 哦 , 蒙福 圣徒 !  
— ['mɜːrsɪ] — —  
— **mercy** — —  
— 怜悯 — —

“然后——他——他——用他的匕首刺了我——哦, 蒙福的圣徒们! ——怜悯——”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][slɪm][fɔːrm] [went] [lɪmp] .  
" **Suddenly the slim form went limp** .  
" 突然 这 苗条的 形式 去 跛行 .

“突然, 那纤细的身躯瘫软了。”

[ðə; ði][mæn] [i:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ˈlaɪtli] .  
The man eased her to the earth , and touched her brow lightly .  
这 男人 缓解 她 到 这 地球 , 和 感动 她 眉头 轻轻 .

男人轻轻地把她放到地上，然后轻轻地摸了摸她的额头。

" [ded] !  
" Dead !  
" 死的 !

“死的！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .  
" he muttered .  
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈsləʊli] [hi:; hi][rouz] , [məˈkænikli] [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][kloʊk] .  
Slowly he rose , mechanically wiping his hands upon his cloak .  
缓慢地 他 玫瑰 , 机械地 擦拭 他的 双手 之上 他的 披风 .

他缓缓起身，机械地用斗篷擦了擦手。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər] [braʊ] .  
A dark scowl had settled on his somber brow .  
一个 黑暗的 皱眉头 有 定居 在 他的 忧郁 眉头 .

他阴沉的眉头上浮现出一抹阴沉的表情。

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][waɪld] , [ˈrekləs] [vaʊ] , [swɔ:r] [noʊ] [oʊθ] [baɪ][seɪnts] [ɔ:r][ˈdɛvəlz] .  
Yet he made no wild , reckless vow , swore no oath by saints or devils .  
然而 他 制成 不 荒野 , 鲁莽 发誓 , 发誓 不 誓言 经过 圣徒 或者 魔鬼 .

但他没有发过任何狂妄的誓言，也没有向圣人或魔鬼发过誓。

" [men][jæl; əl][daɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] . [tu:ˈtu:] .  
" Men shall die for this , " he said coldly . 2 .  
" 男人 将 死 为了 这 , " 他 说 冷冷地 . 2 .

“有人会为此丧命，”他冷冷地说。

[ðə; ði] [ləɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]  
The Lair of the Wolf  
这 巢穴 的 这 狼

狼穴

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] !  
" You are a fool !  
" 你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][sna:rl] [ðæt] [ˈkɜ:dld] [ðə; ði] [-] [blʌd] .  
" The words came in a cold snarl that curdled the hearer's blood .  
" 这 字 来了 在 一个 寒冷的 咆哮 那 凝固 这 听众的 血 .

“这些话语带着冰冷的咆哮，令听者不寒而栗。”

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [neɪmd] [ə; eɪ] [fu:l] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌlənlɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .  
He who had just been named a fool lowered his eyes sullenly without answer .  
他 WHO 有 只是 到过 命名 一个 傻子 降低 他的 眼睛 闷闷不乐地 没有 回答 .

刚刚被人称为傻瓜的他，闷闷不乐地垂下眼帘，没有回答。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [li:d] !  
" You and all the others I lead !  
" 你 和 全部 这 其他的 我 带领 !

“你和所有其他我领导的人！”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][fɪst] ['pʌʊndɪŋ] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:d] ['teɪbl] [bɪ'twi:n]  
" **The speaker leaned forward , his fist pounding emphasis on the rude table between**  
" 这 扬声器 倾斜 向前 , 他的 拳头 猛击 强调 在 这 粗鲁的 桌子 之间  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

“演讲者向前倾身，用拳头猛击他们之间那张简陋的桌子，以示强调。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['reɪndʒi] - [bɪlt] [mæn] , ['slʌp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**He was a tall , rangy - built man , supple as a leopard and with a**  
他 曾是 一个 高的 , 广袤的 - 建造 男人 , 柔软 作为 一个 豹 和 和 一个  
[li:n] , ['kru:əl] , ['predətɔ:ri] [feɪs] .  
**lean , cruel , predatory face** .  
倾斜 , 残忍的 , 掠食性 脸 .

他身材高大魁梧，身手矫健如豹，长着一张瘦削、残忍、凶狠的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləs] ['mɑ:kəri] .  
**His eyes danced and glittered with a kind of reckless mockery** .  
他的 眼睛 跳舞 和 闪闪发光 和 一个 种类 的 鲁莽 嘲讽 .

他的眼神闪烁着一种肆无忌惮的嘲讽。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['spʊʊkən][tu:; tə] [rɪ'plaɪd] ['slɪlənli] , " [ðɪs] ['sɑ:ləmən] [keɪn] [ɪz][ə; eɪ]['di:mən][frʌm; frəm] [hel]  
**The fellow spoken to replied sullenly , " This Solomon Kane is a demon from hell**  
这 同伴 说 到 回复 闷闷不乐地 , " 这 所罗门 凯恩 是 一个 恶魔 从 地狱  
, [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "   
**, I tell you** . "   
, 我 告诉 你 . "

被问到这个问题的人闷闷不乐地回答说：“我告诉你，这个所罗门·凯恩是地狱来的恶魔。”

" [fɔ:] ! [doʊlt] !  
" **Faugh ! Dolt !**  
" 福格 ! 笨蛋 !

“哈哈！笨蛋！”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [hu:] [wɪl] [daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][bɔ:l][ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:rd] [θɹʌst] . "  
**He is a man — who will die from a pistol ball or a sword thrust** . "  
他 是 一个 男人 — WHO 将要 死 从 一个 手枪 球 或者 一个 剑 推力 . "

他是个男人——他会死于手枪子弹或刀剑刺杀。

" [soʊ] [θɔ:t] [dʒi:n] , [wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd][lɑ:]['koustə; 'kɑ:stə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grɪmli] .  
" **So thought Jean , Juan and La Costa , " answered the other grimly** .  
" 所以 想法 让 , 胡安 和 拉 科斯塔 , " 回答 这 其他 阴沉地 .

“让、胡安和拉科斯塔也是这么想的，”另一个人阴沉地回答道。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?  
" **Where are they ?**  
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

[æsk][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʊlvz] [ðæt] [tɔ:r] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ded] [boʊnz] .  
**Ask the mountain wolves that tore the flesh from their dead bones** .  
问 这 山 狼 那 撕裂 这 肉 从 他们的 死的 骨头 .

去问问那些撕咬他们尸体血肉的山狼吧。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [keɪn] [haɪd] ?  
**Where does this Kane hide ?**  
在哪里 做 这 凯恩 隐藏 ?

这个凯恩藏在哪儿？

[wiː; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvælɪz] [fɔːr; fər] [liːgz] , [ænd; ənd]  
We have searched the mountains and the valleys for leagues , and  
我们 有 搜索 这 山脉 和 这 山谷 为了 联赛 , 和  
[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] .  
we have found no trace .  
我们 有 成立 不 痕迹 .  
我们翻遍了山川河流，走了很远，却一无所获。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lə] [laʊp] , [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [hel] .  
I tell you , Le Loup , he comes up from hell .  
我 告诉 你 , 乐 狼 , 他 来 向上 从 地狱 .  
我告诉你，勒卢普，他简直是从地狱里爬出来的。

[aɪ] [nuː] [noʊ] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [ˈfraɪər][ə; eɪ] [muːn] [əˈɡoʊ] .  
I knew no good would come from hanging that friar a moon ago .  
我 知道 不 好的 会 来 从 绞刑 那 修士 一个 月亮 前 .  
我一个月前就知道绞死那个修士不会有什么好结果。

" [ðə; ði] [wʊlf] [strʌmd] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
" The Wolf strummed impatiently upon the table .  
" 这 狼 拨弦 不耐烦地 之上 这 桌子 .  
狼不耐烦地在桌子上拨弄着琴弦。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] , [dɪˈspɑːt] [laɪnz][ʌv; əv][waɪld] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs]  
His keen face , despite lines of wild living and dissipation , was the face  
他的 敏锐的 脸 , 尽管 线条 的 荒野 活的 和 耗散 , 曾是 这 脸  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .  
of a thinker .  
的 一个 思想家 .  
尽管饱经风霜、放荡不羁的生活给他留下了痕迹，但他的脸上依然带着思考者的神情。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .  
The superstitions of his followers affected him not at all .  
这 迷信 的 他的 追随者 做作的 他 不是 在 全部 .  
他的追随者的迷信对他丝毫没有影响。

" [fɔː] !  
" Faugh !  
" 福格 !  
“哈哈！ ”

[aɪ] [seɪ] [əˈɡen] .  
I say again .  
我 说 再次 .  
我再说一遍。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈkævərn][ɔːr][ˈsiːkrət] [veɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]  
The fellow has found some cavern or secret vale of which we do not know  
这 同伴 有 成立 一些 洞穴 或者 秘密 谷 的 哪个 我们 做 不是 知道  
[wer] [hiː; hi][ˈhardz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "  
where he hides in the day . "  
在哪里 他 隐藏 在 这 天 . "  
那家伙发现了一个洞穴或秘密山谷，我们不知道他白天躲在哪里。

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪz] [juː ˈes] , " [ˈɡluːmɪli] [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði]  
" And at night he sallies forth and slays us , " gloomily commented the  
" 和 在 夜晚 他 萨利斯 前进 和 杀戮 我们 , " 阴郁地 评论 这  
[ˈʌðər] .  
other .  
其他 .  
“到了晚上，他就会出击，把我们杀光，”另一个人阴沉地说。

" [hi:; hi] [hʌnts] [ju: 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [hʌnts] [dir] — [baɪ][gɑ:d] , [lə] [laʊp] , [ju:; jʊ] [neɪm]  
" He hunts us down as a wolf hunts deer — by God , Le Loup , you name  
" 他 狩猎 我们 向下 作为 一个 狼 狩猎 鹿 — 经过 上帝 , 乐 狼 , 你 姓名  
[jɔ:r'self] [wʊlf]  
yourself Wolf  
你自己 狼

“他像狼追鹿一样追捕我们——我的天哪，勒卢普，你自称狼啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][met][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkræftɪ] [wʊlf][ðæn; ðən]  
but I think you have met at last a fiercer and more crafty wolf than  
但 我 思考 你 有 遇见 在 最后的 一个 更凶猛 和 更多的 狡猾 狼 比  
[jɔ:r'self] !  
yourself !  
你自己 ！

但我认为你终于遇到了一只比你更凶猛、更狡猾的狼！

[ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [wen] [wi:; wi][faɪnd][dʒi:n] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdespəreɪt]  
The first we know of this man is when we find Jean , the most desperate  
这 第一的 我们 知道 的 这 男人 是 什么时候 我们 寻找 让 , 这 最多 绝望的  
[ˈbændɪt] [ˈʌn'hʌŋ] ,  
bandit unhung ,  
土匪 未悬挂 ,

我们第一次见到这个人，是当我们找到让的时候，他是当时最绝望的强盗，还没被吊死。

[neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdægər] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,  
nailed to a tree with his own dagger through his breast ,  
钉子 到 一个 树 和 他的 自己的 匕首 通过 他的 胸部 ,  
他被钉在树上，胸口插着自己的匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [es] . [el] . [keɪ] . [ ka:vð ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [tʃi:ks] .  
and the letters S . L . K . carved upon his dead cheeks .  
和 这 信件 S . L . K . 雕刻 之上 他的 死的 脸颊 .  
他的脸颊上刻着SLK的字样。

[ðen] [ðə; ði][ˈspænjərd][wɑ:n; hwa:n][ɪz] [strʌk] [daʊn] ,  
Then the Spaniard Juan is struck down ,  
然后 这 西班牙人 胡安 是 击 向下 ,  
然后，西班牙人胡安被击倒了。

[ænd; ənd][æftər][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsleɪə]  
and after we find him he lives long enough to tell us that the slayer  
和 后 我们 寻找 他 他 生活 长的 足够的 到 告诉 我们 那 这 杀手  
[ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
is an Englishman ,  
是 一个 英国人 ,

找到他之后，他活了下来，告诉我们凶手是英国人。

[ˈsɑ:ləmən] [keɪn] , [hu:] [hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈtaɪər][bənd] !  
Solomon Kane , who has sworn to destroy our entire band !  
所罗门 凯恩 , WHO 有 宣誓 到 破坏 我们的 全部的 乐队 !  
所罗门·凯恩发誓要摧毁我们整个乐队！

[wʌt] [ðen] ?  
What then ?  
什么 然后 ?

然后呢？

[la:][ˈkoustə; ˈka:stə] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:rdzmən] [ˈsekənd][ˈoʊnli][tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [goʊz] [fɔ:rθ] [ˈswerɪŋ] [tu:; tə]  
**La Costa , a swordsman second only to yourself , goes forth swearing to**  
拉 科斯塔 , 一个 剑客 第二 仅有的 到 你自己 , 去 前进 咒骂 到  
[mi:t] [ðɪs] [keɪn] .  
**meet this Kane .**  
见面 这 凯恩 .

拉科斯塔，一位仅次于你的剑术高手，发誓要与凯恩决一死战。

[baɪ][ðə; ði][ˈdi:mənz] [ʌv; əv] [pɜ:rˈdɪʃn] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [hi:; hi][met][hɪm; ɪm] !  
**By the demons of perdition , it seems he met him !**  
经过 这 恶魔 的 毁灭 , 它 似乎 他 遇见 他 !  
[ˈmɪt] [hɪm] [ɪm] .  
冥冥之中，他似乎遇到了他！

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [pɪrst] [kɔ:ɾps] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] .  
**For we found his sword - pierced corpse upon a cliff .**  
为了 我们 成立 他的 剑 - 穿孔 尸体 之上 一个 悬崖 .  
[ˈfɔ:rd] [pɪrst] [kɔ:ɾps] [əˈpɑ:n] [klɪf] .  
我们在悬崖上发现了他的尸体，身上有多处刀伤。

[wʌt] [naʊ] ?  
**What now ?**  
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l][tu:; tə][fɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fi:nd] ? "  
**Are we all to fall before this English fiend ? "**  
是 我们 全部 到 落下 前 这 英语 恶魔 ? "  
[ˈɑ:r] [wɪ:] [wɪ:] [ɔ:l] [tu:] [tə] [fɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fi:nd] ? "  
难道我们都要败在这个英国恶魔手下吗？

" [tru:] , [ˈaʊər; ɑ:r][best][men][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [mju:zd] [ðə; ði][ˈbændɪt]  
" **True , our best men have been done to death by him , "** **mused the bandit**  
" 真的 , 我们的 最好的 男人 有 到过 完毕 到 死亡 经过 他 , " 沉思 这 土匪  
[tʃi:f] .  
**chief .**  
首席 .

“没错，我们最优秀的人都被他杀光了，”匪首沉思道。

" [su:n] [ðə; ði][rest] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪts] ; [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:]  
" **Soon the rest return from that little trip to the hermit's ; then we shall see**  
" 很快 这 休息 返回 从 那 小的 旅行 到 这 隐士的 ; 然后 我们 将 看  
.  
:  
.

“其他人很快就会从去隐士家的短暂旅行中回来；到那时我们就知道了。”

[keɪn] [kæn; kən][nɑ:t][haɪd] [fərˈevər] .  
**Kane can not hide forever .**  
凯恩 能 不是 隐藏 永远 .

凯恩不可能永远躲藏下去。

[ðen] — [hɑ:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?  
**Then — ha , what was that ?**  
然后 — 哈 , 什么 曾是 那 ?

然后——哈，那是什么？

" [ðə; ði] [tu:] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈteɪbl] .  
" **The two turned swiftly as a shadow fell across the table .**  
" 这 二 转向 迅速地 作为 一个 阴影 跌倒 穿过 这 桌子 .

“两人迅速转身，只见一道阴影落在桌子上。”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði][ˈbændɪt] [ler] , [ə; eɪ][mæn] [ˈstægəɾd] .  
**Into the entrance of the cave that formed the bandit lair , a man staggered .**  
进入 这 入口 的 这 洞穴 那 形成 这 土匪 巢穴 , 一个 男人 交错 .  
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [ler] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈstægəɾd] .  
一个男人踉跄着走进了强盗巢穴所在的洞穴入口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ；[hiː; hi] [riːld] [ɑːn] ['bʌklɪŋ] [legz] ,  
His eyes were wide and staring ； he reeled on buckling legs ,  
他的 眼睛 是 宽的 和 凝视 ； 他 卷曲 在 屈曲 腿 ,  
他双眼圆睁，目光呆滞；双腿发软，踉跄着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [steɪn] [daɪd] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .  
and a dark red stain dyed his tunic .  
和 一个 黑暗的 红色的 弄脏 染色 他的 束腰外衣 .  
他的束腰外衣被染成了深红色。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][fjuː] [ 'tɒtərɪŋ ] [steps] ['fɔːrwəd] , [ðen] [pɪtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['slaɪdɪŋ] [ɔːf]  
He came a few tottering steps forward , then pitched across the table , sliding off  
他 来了 一个 很少 颤巍巍 步骤 向前 , 然后 投球 穿过 这 桌子 , 滑动 离开  
[ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .  
onto the floor .  
到 这 地面 .  
他踉跄地向前走了几步，然后跌倒在桌子上，滑落到地板上。

" [ˈhelz] [ˈdɛvəlz] ! " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][wʊlf] , [ˈhɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlpraɪt] [ænd; ənd] [ 'prɒpɪŋ ] [hɪm; ɪm]  
" Hell's devils ! " cursed the Wolf , hauling him upright and propping him  
" 地狱的 魔鬼 ！ " 被诅咒的 这 狼 , 运输 他 直立 和 支撑 他  
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .  
in a chair .  
在 一个 椅子 .  
“该死的魔鬼！”狼咒骂着，把他拉起来，扶他坐在椅子上。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest] , [kɜːrs] [juː; jʊ] ? "   
" Where are the rest , curse you ? "   
" 在哪里 是 这 休息 , 诅咒 你 ? "   
“其他人呢？该死的！ ”

" [ded] !   
" Dead !   
" 死的 ！   
“死的！”

[ɔːl] [ded] ！ "   
All dead ! "   
全部 死的 ！ "   
全部死了！

" [haʊ] ?   
" How ?   
" 如何 ？   
“如何？”

[ˈsɛrtənɪz] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] , [spiːk] !   
Satan's curses on you , speak !   
撒旦的 诅咒 在 你 , 说话 ！   
撒旦诅咒你，说出来！

" [ðə; ði][wʊlf] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn] [ˈsævɪdʒli] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbændɪt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɪn][waɪd] - [aɪd] [ˈhɔːrər]  
" The Wolf shook the man savagely , the other bandit gazing on in wide - eyed horror  
" 这 狼 摇晃 这 男人 野蛮地 , 这 其他 土匪 凝视 在 在 宽的 - 眼睛 恐怖  
.  
:  
.  
“狼狠狠地摇晃着那人，另一个强盗惊恐地瞪大了眼睛看着这一切。”

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [hʌt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rouz] , " [ðə; ði][mæn] [ˈmʌtəd] .  
" We reached the hermit's hut just as the moon rose , " the man muttered .  
" 我们 达到 这 隐士的 小屋 只是 作为 这 月亮 玫瑰 , " 这 男人 低声说道 .  
“我们到达隐士小屋时，月亮正好升起来，”那人喃喃自语道。

" [aɪ] [sterɪd] [ˌaʊt'saɪd] — [tuː; tə] [wa:tʃ] — [ðə; ði] ['lðər] [went] [ɪn] — [tuː; tə] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] —  
" **I stayed outside — to watch — the others went in — to torture the hermit —**  
" 我 入住 外部 — 到 手表 — 这 其他的 去 在 — 到 酷刑 这 隐士 —  
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'vi:l] — [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gould] . "  
**to make him reveal — the hiding - place — of his gold .** "  
到 制作 他 揭示 — 这 隐藏 - 地方 — 的 他的 金子 . "  
“我留在外面——看着——其他人进去——折磨那个隐士——逼他说出——他藏金子的地方。”

" [jes] , [jes] !  
" **Yes , yes !**  
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[ðen] [wʌt] ?  
**Then what ?**  
然后 什么 ?

然后呢？

" [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .  
" **The Wolf was raging with impatience .**  
" 这 狼 曾是 愤怒 和 不耐烦 .

“狼怒不可遏，极不耐烦。”

" [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tɜ:rnd] [red] — [ðə; ði] [hʌt] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [reɪn]  
" **Then the world turned red — the hut went up in a roar and a red rain**  
" 然后 这 世界 转向 红色的 — 这 小屋 去 向上 在 一个 吼 和 一个 红色的 雨  
[ˈflʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] — [θru:] [aɪ 'ti:] [aɪ] [sɔ:] — [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [klæd] [ɔ:l] [ɪn]  
**flooded the valley — through it I saw — the hermit and a tall man clad all in**  
被淹 这 谷 — 通过 它 我 锯 — 这 隐士 和 一个 高的 男人 覆膜 全部 在  
[blæk] — ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] — — "  
**black — coming from the trees — —** "  
黑色的 — 未来 从 这 树木 — — "

“然后世界变成了红色——小屋轰然倒塌，红色的雨水淹没了山谷——透过雨水，我看到——隐士和一个身穿黑衣的高个子男人——从树林里走出来——”

" ['sɔ:ləmən] [keɪn] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['bændɪt] .  
" **Solomon Kane ! " gasped the bandit .**  
" 所罗门 凯恩 ! " 倒吸一口气 这 土匪 .

“所罗门·凯恩！”强盗喘着气说。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !  
" **I knew it !**  
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] — — "  
**I — —** "  
我 — — "

我 - "

" ['saɪləns] , [fu:l] ! " [sna:rld] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
" **Silence , fool ! " snarled the chief .**  
" 沉默 , 傻子 ! " 纠缠 这 首席 .

“闭嘴，蠢货！”酋长咆哮道。

" [gʊv] [ɑ:n] ! "  
" **Go on !** "  
" 去 在 ! "

“继续！ ”

" [aɪ][fled] — [keɪn] [pəɹ'suːd] — ['wuːndɪd] [em 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][aʊt'ræn] — [hɪm; ɪm] — [gɑːt] — [hɪr] —  
" **I fled — Kane pursued — wounded me — but I outran — him — got — here —**  
" 我 逃亡 — 凯恩 追击 — 受伤 我 — 但 我 甩开 — 他 — 得到 — 这里 —  
[fɜːrst] — —  
**first** — —  
第一的 — —

“我逃走了——凯恩追赶——他打伤了我——但我跑得比他快——先到了这里——”

" [ðə; ði][mæn] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .  
" **The man slumped forward on the table .**  
" 这 男人 瘫倒 向前 在 这 桌子 .

“那人向前瘫倒在桌子上。”

" [seɪnts] [ænd; ənd]['devəlz] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [wʊlf] .  
" **Saints and devils ! " raged the Wolf .**  
" 圣徒队 和 魔鬼 ! " 愤怒 这 狼 .

“圣徒和魔鬼！”狼咆哮道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [ðɪs] [keɪn] ? "  
" **What does he look like , this Kane ?** "  
" 什么 做 他 看 喜欢 , 这 凯恩 ? "

这个凯恩长什么样？

" [laɪk] — ['seɪtn] — —  
" **Like Satan — —**  
" 喜欢 — 撒旦 — —

“就像——撒旦——”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn]['saɪləns] .  
" **The voice trailed off in silence .**  
" 这 嗓音 拖着 离开 在 沉默 .

声音渐渐消失在寂静中。

[ðə; ði] [ded] [mæn][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [red] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .  
**The dead man slid from the table to lie in a red heap upon the floor .**  
这 死的 男人 滑行 从 这 桌子 到 说谎 在 一个 红色的 堆 之上 这 地面 .

死者从桌子上滑落，变成一堆血肉模糊的尸体躺在地板上。

" [laɪk] ['seɪtn] ! " ['bæbəld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bəndɪt] .  
" **Like Satan ! " babbled the other bandit .**  
" 喜欢 撒旦 ! " 胡言乱语 这 其他 土匪 .

“简直像撒旦一样！”另一个强盗胡言乱语道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ! -  
" **I told you !** '  
" 我 讲述 你 ! -

“我告诉你了！”

[tɪz][ðə; ði] [hɔːrnd] [wʌn] [hɪm'self] !  
**Tis the Horned One himself !**  
的 这 有角的 — 他自己 !

正是那位角神本人！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — —  
**I tell you — —**  
我 告诉 你 — —

我告诉你——

" [hiː; hi] ['siːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .  
" **He ceased as a frightened face peered in at the cave entrance .**  
" 他 停止 作为 一个 害怕 脸 窥视 在 在 这 洞穴 入口 .

“他停了下来，因为一张惊恐的脸正从洞口向里张望。”

" [keɪn] ? "  
" **Kane** ? "  
" 凯恩 ? "

“凯恩？”

" [aɪ] .  
" **Aye** .  
" 是的 .

“是的。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] [tu;; tə][laɪ] .  
" **The Wolf was too much at sea to lie** .  
" 这 狼 曾是 也 很多 在 海 到 说谎 .

“狼太过迷茫，无法说谎。”

" [ki:p] [kloʊz] [wa:tʃ] , [lɑ:] [mɒn] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju;; jʊ] .  
" **Keep close watch , La Mon ; in a moment the Rat and I will join you** .  
" 保持 关闭 手表 , 拉 星期一 ; 在 一个 片刻 这 鼠 和 我 将要 加入 你 .

“拉蒙，你务必密切注意；一会儿我和老鼠就会来和你汇合。”

" [ðə; ði] [feɪs] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [lə] [laʊp] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .  
" **The face withdrew and Le Loup turned to the other** .  
" 这 脸 退出 和 乐 狼 转向 到 这 其他 .

“那张脸缩了回去，勒卢普转向了另一个人。”

" [ðɪs] ['ɛndz][ðə; ði] [bənd] , " [sed] [hi;; hi] .  
" **This ends the band , " said he** .  
" 这 结束 这 乐队 , " 说 他 .

“乐队就此解散，”他说。

" [ju;; jʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪ:f] [lɑ:] [mɒn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] .  
" **You , I , and that thief La Mon are all that are left** .  
" 你 , 我 , 和 那 贼 拉 星期一 是 全部 那 是 左边 .

“现在只剩下你、我和那个小偷拉蒙了。”

[wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ] [sə'dʒest] ?  
**What would you suggest ?**  
什么 会 你 建议 ?

你有什么建议？

" [ðə; ði] ['ræts] ['pæɪɪd] [lɪps] ['berli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [wɜ:rd] : " [flaɪt] ! "  
" **The Rat's pallid lips barely formed the word : " Flight ! "**  
" 这 老鼠的 苍白 嘴唇 仅仅 形成 这 单词 : " 航班 ! "

老鼠苍白的嘴唇勉强吐出一个字：“逃跑！”

" [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .  
" **You are right** .  
" 你 是 正确的 .

“你是对的。”

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [fli:] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]  
**Let us take the gems and gold from the chests and flee , using the**  
让 我们 拿 这 宝石 和 金子 从 这 箱子 和 逃跑 , 使用 这  
[ˈsi:kɹət] ['pæsɪdʒweɪ] . "  
**secret passageway** . "  
秘密 通道 . "

我们把箱子里的宝石和黄金拿走，然后走秘密通道逃走吧。

" [ænd; ənd] [lɑ:] [mɒn] ? "  
" **And La Mon ?** "  
" 和 拉 星期一 ? "

“还有拉蒙？”

" [hi:; hi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə] [fli:] .

" He can watch until we are ready to flee .  
" 他 能 手表 直到 我们 是 准备好 到 逃跑 .

“他可以一直观察，直到我们准备好逃跑。”

[ðen] — [waɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['treɪzə] [θri:] [weɪz] ?

Then why divide the treasure three ways ?  
然后 — 为什么 划分 这 宝藏 三 方式 ?

那么——为什么要将财富分成三份呢？

" [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ræts] [mə'levələnt] [fɪtʃə] .

" A faint smile touched the Rat's malevolent features .  
" 一个 头晕的 微笑 感动 这 老鼠的 恶意的 特征 .

“老鼠邪恶的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

Then a sudden thought smote him .  
然后 一个 突然 想法 猛击 他 .

然后，他突然想到了什么。

" [hi:; hi] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [sed] , - [aɪ][gɑ:t] [hɪr] [fɜ:rst] . -

" He , indicating the corpse on the floor , said , ' I got here first . '  
" 他 , " 表明 这 尸体 在 这 地面 , " 说 , - 我 得到 这里 第一的 . -

“他,”指着地上的尸体说,“我先到的。”

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [keɪn] [wʌz; wəz] [pə'sʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Does that mean Kane was pursuing him here ?  
做 那 意思是 凯恩 曾是 追求 他 这里 ?

那是不是意味着凯恩当时正在追捕他？

" [ænd; ɐnd][æz; ɛz][ðə; ði] [wʊlf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪɪntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃests]

" And as the Wolf nodded impatiently the other turned to the chests  
" 和 作为 这 狼 点头 不耐烦地 这 其他 转向 到 这 箱子

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [heɪst] .

with chattering haste .  
和 喋喋不休 匆忙 .

“狼不耐烦地点了点头，另一个则飞快地转向箱子，叽叽喳喳地说个不停。”

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ɐnd][waɪld] [si:n] .

The flickering candle on the rough table lighted up a strange and wild scene .  
这 闪烁 蜡烛 在 这 粗糙的 桌子 照明 向上 一个 奇怪的 和 荒野 场景 .

粗糙桌面上摇曳的烛光照亮了一幅奇异而狂野的景象。

[ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ɐnd] ['dænsɪŋ] ,

The light , uncertain and dancing ,  
这 光 , 不确定 和 跳舞 ,

光线，飘忽不定，舞动着

[gli:md] [ 'redli][ɪn][ðə; ði] ['sləʊli] ['wɑ:dnɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ;

gleamed redly in the slowly widening lake of blood in which the dead man lay ;  
闪闪发光 红利 在 这 缓慢地 扩大 湖 的 血 在 哪个 这 死的 男人 躺 ;

在逐渐扩大的血泊中，鲜红的光芒闪闪发光，死者就躺在其中；

[aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ɐnd][kɔɪnz] [ 'emptɪd ] ['heɪstɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

it danced upon the heaps of gems and coins emptied hastily upon the floor  
它 跳舞 之上 这 堆积如山 的 宝石 和 硬币 清空 草草 之上 这 地面

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [tʃests] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

from the brass - bound chests that ranged the walls ;  
从 这 黄铜 - 边界 箱子 那 范围 这 墙壁 ;

它在从墙边黄铜箱子里匆匆倒在地上的宝石和金币堆上翩翩起舞；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]    ['glɪtəd]    [ɪn][ðə; ði]    [aɪz]    [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]    [gli:m]    [wɪt]  
**and it glittered in the eyes of the Wolf with the same gleam which**  
和 它 闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 狼 和 这 相同的 闪耀 哪个  
[ˈspɑ:kld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]    [ʃi:ðd]    ['dægər] .  
**sparkled from his sheathed dagger .**  
闪闪发光 从 他的 鞘 匕首 .

它在那狼的眼中闪闪发光，如同他鞘中的匕首闪烁的光芒一般。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜ:r; wər] [ˈempti] , [ðer; ðər] ['treʒər]    ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ 英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ] ] [mæs] [ə'pɑ:n]  
**The chests were empty , their treasure lying in a shimmering mass upon**  
这 箱子 是 空的 , 他们的 宝藏 说谎 在 一个 闪闪发光 大量的 之上  
[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [flɔ:r] .  
**the blood - stained floor .**  
这 血 - 染色 地面 .

箱子空空如也，里面的财宝散落在血迹斑斑的地板上，闪闪发光。

[ðə; ði] [wʊlf]    [stɔ:pt]    [ænd; ənd]    ['lɪsnd]    .  
**The Wolf stopped and listened .**  
这 狼 停止 和 听着 .

狼停下来倾听。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .  
**Outside was silence .**  
外部 曾是 沉默 .

外面一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [ænd; ənd] [lə] - [ki:n] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ 'sleɪə ]  
**There was no moon , and Le Loup's keen imagination pictured the dark slayer**  
那里 曾是 不 月亮 , 和 乐 - 敏锐的 想像力 如图所示 这 黑暗的 杀手  
,  
.  
,

没有月亮，勒卢普丰富的想象力描绘出了黑暗杀手的形象。

[ˈsɔ:ləmən] [keɪn] , ['glɑɪdɪŋ]    [θru:]    [ðə; ði] ['blæknəs] , [ə; eɪ] ['ʃædʊz]    [ə'mʌŋ]    ['ʃæ,douz] .  
**Solomon Kane , gliding through the blackness , a shadow among shadows .**  
所罗门 凯恩 , 滑翔 通过 这 黑 , 一个 阴影 之中 阴影 .

所罗门·凯恩，在黑暗中滑行，如同阴影中的阴影。

[hi:; hi] [grɪnd]    ['krʊkɪdli]    ; [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]    ['ɪŋɡlɪʃmən]    [wʊd] [bi:; bi] [fɔɪld] .  
**He grinned crookedly ; this time the Englishman would be foiled .**  
他 咧嘴一笑 歪斜地 ; 这 时间 这 英国人 会 是 挫败 .

他咧嘴一笑，露出一丝诡异的笑容；这一次，英国人的阴谋必将落空。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃest]    [jet] [ʌn'ɔʊpənd] , " [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] .  
" **There is a chest yet unopened ,** " **said he , pointing .**  
" 那里 是 一个 胸部 然而 未开封 , " 说 他 , 指向 .

“这里还有一个尚未打开的箱子，”他指着说。

[ðə; ði][ræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    ['mʌtəd]    [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃest]  
**The Rat , with a muttered exclamation of surprize , bent over the chest**  
这 鼠 , 和 一个 低声说道 感叹 的 惊喜 , 弯曲 超过 这 胸部  
['ɪndɪkeɪtɪd] .  
**indicated .**  
表明的 .

老鼠低声惊呼一声，弯下腰，看向所指的胸部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] , [kæt,lʌk]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wʊlf]    [spræŋ]    [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,  
**With a single , catlike motion , the Wolf sprang upon him ,**  
和 一个 单身的 , 猫科动物 运动 , 这 狼 弹簧 之上 他 ,

狼像猫一样，一气呵成地扑向了他。

[ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði][ˈræts] [bæk] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .  
**sheathing his dagger to the hilt in the Rat's back , between the shoulders .**  
护套 他的 匕首 到 这 剑柄 在 这 老鼠的 后退 , 之间 这 肩膀 .

他将匕首完全插回鼠背上，刀柄抵在鼠肩之间的位置。

[ðə; ði][ræt] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] .  
**The Rat sagged to the floor without a sound .**  
这 鼠 下垂 到 这 地面 没有 一个 声音 .

老鼠无声地瘫倒在地。

" [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði][ˈræts] [bæk] . "  
" **He sheathed his dagger to the hilt in the Rat's back .** "  
" 他 鞘 他的 匕首 到 这 剑柄 在 这 老鼠的 后退 . "

“他将匕首完全插回了老鼠的背部。”

" [waɪ] [drɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tuː] [weɪz] ? " ['mɜːmɜːd] [lə] [laʊp] ,  
" **Why divide the treasure two ways ?** " **murmured Le Loup ,**  
" 为什么 划分 这 宝藏 二 方式 ? " 低声说道 乐 狼 ,

“为什么要把宝藏分成两份呢？”勒卢普喃喃自语道。

[ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [bleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ˈdʌblət] .  
**wiping his blade upon the dead man's doublet .**  
擦拭 他的 刀刃 之上 这 死的 男人的 双联体 .

他用刀刃擦拭死者的紧身衣。

" [naʊ] [fɔːr; fər][lɑː][mɒn] .  
" **Now for La Mon .**  
" 现在 为了 拉 星期一 .

“现在轮到拉蒙了。”

" [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .  
" **He stepped toward the door ; then stopped and shrank back .**  
" 他 步 朝向 这 门 ; 然后 停止 和 缩小 后退 .

他朝门口走去，然后停住，缩了回去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]  
**At first he thought that it was the shadow of a man who stood in the**  
在 第一的 他 想法 那 它 曾是 这 阴影 的 一个 男人 WHO 站立 在 这  
[ˈentrəns] ;  
**entrance ;**  
入口 ;

起初他以为那是站在门口的人影；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hɪmˈself] ,  
**then he saw that it was a man himself ,**  
然后 他 锯 那 它 曾是 一个 男人 他自己 ,

然后他才发现那确实是个人。

[ðəʊ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [stʊd] [ðæt][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊ]  
**though so dark and still he stood that a fantastic semblance of shadow**  
尽管 所以 黑暗的 和 仍然 他 站立 那 一个 极好的 外表 的 阴影  
[wʌz; wəz] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .  
**was lent him by the guttering candle .**  
曾是 借出的 他 经过 这 排水沟 蜡烛 .

虽然周围一片漆黑，他却纹丝不动地站着，摇曳的烛光为他投下了一抹奇妙的影子。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [lə] [laʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [klæd][ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]  
**A tall man , as tall as Le Loup he was , clad in black from head to**  
一个 高的 男人 , 作为 高的 作为 乐 狼 他 曾是 , 覆膜 在 黑色的 从 头 到  
[fʊt] ,  
**foot ,**  
脚 ,

一个身材高大的男人，和勒卢普一样高，从头到脚一身黑衣。

[ɪn][pleɪn] , [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [feɪs] .  
**in plain , close - fitting garments that somehow suited the somber face .**  
在 清楚的 , 关闭 - 配件 服装 那 不知何故 适合 这 忧郁 脸 .

她穿着朴素贴身的衣服, 不知为何与她忧郁的脸庞很相配。

[lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] [ˈfəʊldəz] [brɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈsɔːrdzmən] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ðə; ði]  
**Long arms and broad shoulders betokened the swordsman , as plainly as the**  
长的 武器 和 广阔 肩膀 标记 这 剑客 , 作为 显然 作为 这  
[lɔːŋ] [ˈreɪpiər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**long rapier in his hand .**  
长的 细剑 在 他的 手 .

修长的手臂和宽阔的肩膀清晰地表明了这位剑士的身份, 正如他手中的长剑一样。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ˈsætərnaɪn][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .  
**The features of the man were saturnine and gloomy .**  
这 特征 的 这 男人 是 土星 和 阴沉 .

那人面容阴郁, 神情忧伤。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk][ˈpælər] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,  
**A kind of dark pallor lent him a ghostly appearance in the uncertain light ,**  
一个 种类 的 黑暗的 苍白 借出的 他 一个 幽灵般的 外貌 在 这 不确定 光 ,  
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,  
在昏暗的光线下, 他面色苍白, 显得有些阴森。

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][səˈtænik] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaʊərɪŋ] [braʊz] .  
**an effect heightened by the satanic darkness of his lowering brows .**  
一个 影响 增强 经过 这 撒旦教 黑暗 的 他的 降低 眉毛 .

他低垂的眉毛更增添了这种邪恶阴森的效果。

[aɪz] , [lɑːrdʒ] , [diːp] - [set][ænd; ənd] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] , [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbændɪt] , [ænd; ənd]  
**Eyes , large , deep - set and unblinking , fixed their gaze upon the bandit , and**  
眼睛 , 大的 , 深的 - 放 和 一眨不眨 , 固定的 他们的 目光 之上 这 土匪 , 和  
[ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][ðəm; ðəm] ,  
**looking into them ,**  
寻找 进入 他们 ,

一双又大又深陷、一眨不眨的眼睛, 紧紧盯着强盗, 直勾勾地盯着他。

[lə] [laʊp] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .  
**Le Loup was unable to decide what color they were .**  
乐 狼 曾是 无法 到 决定 什么 颜色 他们 是 .

勒卢普无法确定它们是什么颜色。

[ˈstreɪndʒli] , [ðə; ði] [ˌmefɪstəˈfiːliən] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfset] [baɪ][ə; eɪ]  
**Strangely , the mephistophelean trend of the lower features was offset by a**  
奇怪的 , 这 墨菲斯托费林 趋势 的 这 降低 特征 曾是 抵消 经过 一个  
[haɪ] ,  
**high ,**  
高的 ,

奇怪的是, 下部特征的邪恶倾向被上部特征所抵消,

[brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [feðərɪs] [hæt] .  
**broad forehead , though this was partly hidden by a featherless hat .**  
广阔 前额 , 尽管 这 曾是 部分 隐 经过 一个 无羽毛的 帽子 .

宽阔的额头, 不过部分被一顶没有羽毛的帽子遮住了。

[ðæt] [ˈfɔːrhed] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈdriːmə] , [ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst] , [ðə; ði][ɪntrəvɜːrt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz]  
**That forehead marked the dreamer , the idealist , the introvert , just as the eyes**  
那 前额 标记 这 梦想家 , 这 理想主义者 , 这 内向者 , 只是 作为 这 眼睛  
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,  
**and the thin ,**  
和 这 薄的 ,

那额头勾勒出梦想家、理想主义者和内向者的形象, 就像那双眼睛和纤细的脸庞一样。

[streɪt] [noʊz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fə'nætɪk] .  
**straight nose betrayed the fanatic** .  
直的 鼻子 背叛 这 狂热分子 .

笔直的鼻子暴露了他的狂热。

[æn; ən][əb'zɜ:rvr̩] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [stʊd]  
**An observer would have been struck by the eyes of the two men who stood**  
一个 观察员 会 有 到过 击 经过 这 眼睛 的 这 二 男人 WHO 站立  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,

旁观者会被站在那里的两个人的眼神所吸引。

[ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .  
**facing each other** .  
面向 每个 其他 .

彼此面对。

[aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [bɪ'tʊskənd] [ˌʌn'toʊld] [di:ps] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns]  
**Eyes of both betokened untold deeps of power , but there the resemblance**  
眼睛 的 两个都 标记 不明 深水 的 力量 , 但 那里 这 相似  
[ˈsi:st] .  
**ceased** .  
停止 .

两人的眼神都蕴含着难以言喻的力量，但除此之外，两人并无其他相似之处。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪt][wɜ:r; wər][hɑ:rd] , [ˈɔ:lməʊst] [oʊ'peɪk] ,  
**The eyes of the bandit were hard , almost opaque ,**  
这 眼睛 的 这 土匪 是 难的 , 几乎 不透明 ,

强盗的眼睛冷峻，几乎不透明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪntələnt] [ˈʃæləʊnəs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts]  
**with a curious scintillant shallowness that reflected a thousand changing lights**  
和 一个 好奇的 闪烁体 浅 那 反映 一个 千 变化 灯  
[ænd; ənd] [gli:mz] ,  
**and gleams** ,  
和 闪光 ,

浅浅的、闪烁着奇异光芒的，映照出千变万化的光影。

[laɪk][sʌm; səm][streɪndʒ][dʒem] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɑ:kəri] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [ˈkru:əlti][ænd; ənd]  
**like some strange gem ; there was mockery in those eyes , cruelty and**  
喜欢 一些 奇怪的 宝石 ; 那里 曾是 嘲讽 在 那些 眼睛 , 残酷 和  
[ˈrekləsənəs] .  
**recklessness** .  
鲁莽 .

就像一颗奇异的宝石；那双眼睛里充满了嘲讽、残忍和鲁莽。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**The eyes of the man in black , on the other hand ,**  
这 眼睛 的 这 男人 在 黑色的 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，黑衣男子的眼睛.....

[di:p] - [set][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [braʊz] , [wɜ:r; wər][koʊld][bʌt; bət] [di:p] ;  
**deep - set and staring from under prominent brows , were cold but deep ;**  
深的 - 放 和 凝视 从 在下面 著名的 眉毛 , 是 寒冷的 但 深的 ;  
[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,  
**gazing into them** ,  
凝视 进入 他们 ,

深邃的眼窝从浓眉下透出，目光冰冷而深邃；凝视着它们，

[wʌŋ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['kaʊntləs] ['fæðəmz] [ʌv; əv][aɪs] .  
one had the impression of looking into countless fathoms of ice .

— 有 这 印象 的 寻找 进入 无数 英寻 的 冰 .

感觉就像在凝视无底深渊的冰层。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] ['klæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [fɪrd] ,  
Now the eyes clashed , and the Wolf , who was used to being feared ,

现在 这 眼睛 冲突 , 和 这 狼 , WHO 曾是 用过的 到 存在 害怕 ,

此刻, 目光交汇, 而那只习惯于被人畏惧的狼,

[felt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ku:lnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][spain] .  
felt a strange coolness on his spine .

毛毡 一个 奇怪的 凉爽 在 他的 脊柱 .

他感到脊背一阵奇怪的凉意。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [tu;; tə][wʌŋ] [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər]  
The sensation was new to him — a new thrill to one who lived for

这 感觉 曾是 新的 到 他 — 一个 新的 刺激 到 — WHO 居住地 为了

[θrɪlz] ,  
thrills ,

刺激 ,

这种感觉对他来说是全新的——对于一个以寻求刺激为生的人来说, 这是一种全新的刺激。

[ænd; ənd][hi;; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .  
and he laughed suddenly .

和 他 笑了 突然 .

他突然笑了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['sɔ:ləmən] [kein] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [hi;; hi] [æskt] , ['mænɪdʒɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]  
" You are Solomon Kane , I suppose ? " he asked , managing to make his

" 你 是 所罗门 凯恩 , 我 认为 ? " 他 问 , 管理 到 制作 他的

[kwestʃən] [saʊnd] [pə'lɑɪtli] [ɪn'kjʊəriəs] .  
question sound politely incurious .

问题 声音 礼貌地 不好奇的 .

“我猜你是所罗门·凯恩吧?”他问道, 尽量让自己的问题听起来礼貌而漫不经心。

" [aɪ][eɪ'em]['sɔ:ləmən] [kein] .  
" I am Solomon Kane .

" 我 是 所罗门 凯恩 .

我是所罗门·凯恩。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rezənənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .  
" The voice was resonant and powerful .

" 这 嗓音 曾是 共振 和 强大的 .

“他的声音洪亮有力。”

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [prɪ'perd] [tu;; tə] [mi:t] [jʊr; jər][gɑ:d] ? "  
" Are you prepared to meet your God ? " "

" 是 你 准备 到 见面 你的 上帝 ? "

你准备好见你的神了吗?

" [waɪ] , [mə'sjɜ:r] , " [lə] [laʊp] ['ænsər] , [ 'bəʊɪŋ] ,  
" Why , Monsieur , " Le Loup answered , bowing ,

" 为什么 , 先生 , " 乐 狼 回答 , 鞠躬 ,

“为什么, 先生?”勒卢普鞠躬回答道。

" [aɪ] [ə'ʊr] [ju;; jʊ][aɪ][eɪ'em][æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər] [wɪl] [bi;; bi] .  
" I assure you I am as ready as I ever will be .

" 我 保证 你 我 是 作为 准备好 作为 我 曾经 将要 是 .

我向你保证, 我已经做好了万全的准备。

[aɪ] [maɪ] [æsk] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . "  
**I might ask Monsieur the same question** . "

我 可能 问 先生 这 相同的 问题 . "

我或许也会问先生同样的问题。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ]['steɪtɪd][maɪ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['rɔ:ŋli] , " [keɪn] [sed] ['grɪmli] .  
" **No doubt I stated my inquiry wrongly** , " **Kane said grimly** .  
" 不 怀疑 我 声明 我的 询问 错 , " 凯恩 说 阴沉地 .  
"毫无疑问，我的询问方式有误，"凯恩神色凝重地说。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ? "  
" **I will change it : Are you prepared to meet your master , the Devil ?** "  
" 我 将要 改变 它 : 是 你 准备 到 见面 你的 掌握 , 这 魔鬼 ? "  
"我改一下：你准备好见见你的主人，魔鬼了吗？ "

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,  
" **As to that** ,  
" 作为 到 那 ,  
至于这一点，

[mə'sjɜ:r] " — [lə] [laʊp] [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [neɪlz][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [ʌŋkən'sɜ:rn] — " [aɪ]  
**Monsieur " — Le Loup examined his finger nails with elaborate unconcern — " I**  
先生 " — 乐 狼 检查 他的 手指 指甲 和 精心制作的 漠不关心 — " 我  
[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt]['rendər][ə; eɪ][moʊst][sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]  
**must say that I can at present render a most satisfactory account to**  
必须 说 那 我 能 在 展示 使成为 一个 最多 令人满意的 帐户 到  
[hɪz; ɪz] [hɔ:rnd] ['eksələnsɪ] ,  
**his Horned Excellency** ,  
他的 有角的 阁下 ,  
"先生"——勒卢普漫不经心地检查了一下自己的指甲——"我必须说，我现在可以向阁下提交一份非常令人满意的报告，

[ðooʊ] ['ri:əli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .  
**though really I have no intention of so doing — for a while at least** .  
尽管 真的 我 有 不 意图 的 所以 正在做 — 为了 一个 尽管 在 至少 .  
不过说真的，我暂时没有这样做的打算。

" [lə] [laʊp] [dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][lɑ:][mɒn] ;  
" **Le Loup did not wonder as to the fate of La Mon** ;  
" 乐 狼 做过 不是 想知道 作为 到 这 命运 的 拉 星期一 ;  
"勒卢普对拉蒙的命运并不感到意外；

['keɪnz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]  
**Kane's presence in the cave was sufficient answer that did not need the trace of**  
凯恩的 在场 在 这 洞穴 曾是 充足的 回答 那 做过 不是 需要 这 痕迹 的  
[blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['reɪpiər][tu:; tə]['verɪfaɪ][aɪ 'ti:] .  
**blood on his rapier to verify it** .  
血 在 他的 细剑 到 核实 它 .

凯恩出现在山洞里就足以说明一切，无需用他佩剑上的血迹来证实。

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['bændɪt] ,  
" **What I wish to know , Monsieur , " said the bandit** ,  
" 什么 我 希望 到 知道 , 先生 , " 说 这 土匪 ,  
"我想知道的是，先生，"强盗说道。

" [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ][hə'ræst; 'hærəst][maɪ][bənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,  
" **is why in the Devil's name have you harassed my band as you have** ,  
" 是 为什么 在 这 魔鬼的 姓名 有 你 骚扰 我的 乐队 作为 你 有 ,  
"你究竟是出于什么目的，才会如此骚扰我的乐队？ "

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [læst] [set][ʌv; əv] [fu:lz] ? "  
**and how did you destroy that last set of fools ?** "  
和 如何 做过 你 破坏 那 最后的 放 的 傻瓜 ? "  
你是如何消灭最后那群蠢货的？

" [jʊr; jər][læst] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['iːzəlɪ] ['ænsər] , [sɜːr] , " [keɪn] [rɪ'plaɪd] .

" **Your last question is easily answered , sir , " Kane replied .**  
" 你的 最后的 问题 是 容易地 回答 , 先生 , " 凯恩 回复 .

"先生，您最后一个问题很容易回答，"凯恩回答道。

" [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [teɪl] [spred] [ðæt][ðə; ði]['hɜːrmit] [pə'zest] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
" **I myself had the tale spread that the hermit possessed a store of gold ,**  
" 我 我 有 这 故事 传播 那 这 隐士 拥有 一个 店铺 的 金子 ,

"我曾散布谣言说，那个隐士拥有大量黄金，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [jʊr; jər][skʌm][æz; əz] ['kæriən] [drɔːz] ['vʌltʃərz] .  
**knowing that would draw your scum as carrion draws vultures .**  
会心 那 会 画 你的 浮渣 作为 腐肉 平局 秃鹫 .

知道这样做会像腐肉吸引秃鹫一样，招来你们这些渣滓。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː]  
**For days and nights I have watched the hut , and tonight , when I saw**  
为了 天 和 夜晚 我 有 观看 这 小屋 , 和 今晚 , 什么时候 我 锯

[jʊr; jər] ['vilənz] ['kʌmɪŋ] ,  
**your villains coming ,**  
你的 反派 未来 ,

我日夜守望着那间小屋，今晚，当我看到你们的恶徒们来了，

[aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði]['hɜːrmit] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I warned the hermit , and together we went among the trees back of the**  
我 警告 这 隐士 , 和 一起 我们 去 之中 这 树木 后退 的 这

[hʌt] .  
**hut .**  
小屋 .

我警告了隐士，然后我们一起去了小屋后面的树林里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [roʊgz] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd] , [aɪ] [strʌk] [flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][aɪ]  
**Then , when the rogues were inside , I struck flint and steel to the train I**  
然后 , 什么时候 这 流氓 是 里面 , 我 击 燧石 和 钢 到 这 火车 我

[hæd; həd][leɪd] ,  
**had laid ,**  
有 铺设 ,

然后，当那些恶棍进入屋内后，我用燧石和钢片点燃了我事先准备好的火车。

[ænd; ənd] [fleɪm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] [red] [sneɪk] [ʌn'tɪl][aɪ'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊdər]  
**and flame ran through the trees like a red snake until it reached the powder**  
和 火焰 跑 通过 这 树木 喜欢 一个 红色的 蛇 直到 它 达到 这 粉末

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][hʌt] [flɔːr] .  
**I had placed beneath the hut floor .**  
我 有 放置 下面 这 小屋 地面 .

火焰像一条红色的蛇一样在树林间蔓延，直到烧到我放在小屋地板下的火药。

[ðen] [ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] ['sɪnərz] [went][tuː; tə] [hel] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪm]  
**Then the hut and thirteen sinners went to hell in a great roar of flame**  
然后 这 小屋 和 十三 罪人 去 到 地狱 在 一个 伟大的 吼 的 火焰

[ænd; ənd] [smoʊk] .  
**and smoke .**  
和 抽烟 .

然后，小屋和十三名罪人在熊熊烈焰和滚滚浓烟中坠入了地狱。

[truː] , [wʌn] [rɪ'skeɪpt] ,  
**True , one escaped ,**  
真的 , 一 逃脱 ,

确实，有一人逃脱了。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][sleɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][hæd; həd][nɑːt][aɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn]  
but him I had slain in the forest had not I stumbled and fallen upon  
但 他 我 有 被杀 在 这 森林 有 不是 我 踉跄 和 倒下 之上  
[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ruːt] ,  
a broken root ,  
一个 破碎的 根 ,

但我若不是在森林里绊倒，摔在一根断树根上，我岂不是已经杀死了他？

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˌem ˈiː] . "  
which gave him time to elude me . "

哪个 给予 他 时间 到 躲避 我 . "

这给了他时间摆脱我。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] [lə] [ləʊp] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,  
" Monsieur , " said Le Loup with another low bow ,  
" 先生 , " 说 乐 狼 和 其他 低的 弓 ,

“先生，”勒卢普再次深深鞠躬说道。

" [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [brɪˈstəʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [(ruːd]  
" I grant you the admiration I must needs bestow on a brave and shrewd  
" 我 授予 你 这 钦佩 我 必须 需求 赐给 在 一个 勇敢的 和 精明  
[ˈfoʊmən] .  
foeman .  
敌人 .

“我对你这位勇敢而精明的敌人所必须表达的钦佩之情，我对此深表敬意。”

[jet] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfaːləʊd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [ˈfaːləʊz] [dɪr] ? "  
Yet tell me this : Why have you followed me as a wolf follows deer ? "

然而 告诉 我 这 : 为什么 有 你 随后 我 作为 一个 狼 跟随 鹿 ? "

但请告诉我：你为什么像狼追赶鹿一样追赶我？

" [sʌm; səm] [muːnz] [əˈɡoʊ] , " [sed] [keɪn] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] ,  
" Some moons ago , " said Kane , his frown becoming more menacing ,  
" 一些 月亮 前 , " 说 凯恩 , 他的 皱眉 成为 更多的 威胁 ,

“几个月前，”凯恩说着，眉头皱得更加凶狠了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːndz] [ˈreɪdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .  
" you and your fiends raided a small village down the valley .  
" 你 和 你的 恶魔 突袭 一个 小的 村庄 向下 这 谷 .

“你和你的同伙袭击了山谷下的一个小村庄。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [mɪr]  
You know the details better than I . There was a girl there , a mere  
你 知道 这 细节 更好的 比 我 . 那里 曾是 一个 女孩 那里 , 一个 仅仅  
[tʃaɪld] ,  
child ,  
孩子 ,

你比我更了解细节。那里有个女孩，还是个孩子，

[huː] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [jʊr; jər] [lʌst] , [fled] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ]  
who , hoping to escape your lust , fled up the valley ; but you , you  
WHO , 希望 到 逃脱 你的 欲望 , 逃亡 向上 这 谷 ; 但 你 , 你  
[ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl][ʌv; əv] [hel] ,  
jackal of hell ,  
豺狼 的 地狱 ,

他们为了逃避你的淫欲，逃进了山谷；但你，你这地狱的豺狼，

[juː; jʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][left] [hɜːr; hər] , [ˈvaɪələɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] .  
you caught her and left her , violated and dying .  
你 捕捉 她 和 左边 她 , 违反 和 垂死 .

你抓住了她，却抛弃了她，让她遭受凌辱，奄奄一息。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] ,  
**I found her there** ,  
我 成立 她 那里 ;

我在那里找到了她。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [hɜːr; həɹ] [ded] [fɔːrm][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl]  
**and above her dead form I made up my mind to hunt you down and kill**  
和 多于 她 死的 形式 我 制成 向上 我的 头脑 到 打猎 你 向下 和 杀  
[juː; jʊ] . "  
**you** . "  
你 . "

在她冰冷的尸体上方，我下定决心要找到你，杀了你。

" [hm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [wʊlf] .  
" **H'm** , " **mused the Wolf** .  
" 嗯 , " 沉思 这 狼 .

“嗯，”狼沉吟道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wentʃ] .  
" **Yes** , **I remember the wench** .  
" 是的 , 我 记住 这 妖妇 .

“是的，我记得那个丫头。”

[mɒn] [djuː] , [soʊ] [ðə; ði] ['saːftə, 'sɔftə] ['sentɪmənts] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fer] !  
**Mon Dieu** , **so the softer sentiments enter into the affair** !  
星期一 上帝 , 所以 这 更柔和 情感 进入 进入 这 事务 !

我的天哪，原来柔情似水的情感也融入其中了！

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æməərəs] [mæn] ; [biː; bi] [nɑːt] ['dʒeləs] , [gʊd]  
**Monsieur** , **I had not thought you an amorous man** ; **be not jealous** , **good**  
先生 , 我 有 不是 想法 你 一个 多情 男人 ; 是 不是 嫉妒的 , 好的  
[ˈfeləʊ] ,  
**fellow** ,  
同伴 ,

先生，我原以为你不是个风流成性的人；别嫉妒，好兄弟。

[ðer; ðər] [ɑːr; əɹ] ['meni] [mɔːr] [wentʃɪz] . "  
**there are many more wenches** . "  
那里 是 许多 更多的 女佣 . "

还有更多妓女呢。

" [lə] [laʊp] , [teɪk] [ker] !  
" **Le Loup** , **take care** !  
" 乐 狼 , 拿 关心 !

“狼，保重！”

" [keɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['menəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,  
" **Kane exclaimed** , **a terrible menace in his voice** ,  
" 凯恩 惊呼 , 一个 糟糕的 威胁 在 他的 嗓音 ,

“凯恩喊道，声音里充满了可怕的威胁，”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [dʌn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] , [bʌt; bət] [baɪ] [gɔːd] ,  
" **I have never yet done a man to death by torture** , **but by God** ,  
" 我 有 绝不 然而 完毕 一个 男人 到 死亡 经过 酷刑 , 但 经过 上帝 ,

“我从未用酷刑致人死亡，但以上帝起誓，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [tempt] [em 'iː] !  
**sir** , **you tempt me** !  
先生 , 你 诱惑 我 !

先生，您真是太诱人了！

" [ðə; ði][toun] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ʌnik'spektɪd] [oʊθ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][,aɪ'ti:][dɪd]  
" The tone , and more especially the unexpected oath , coming as it did  
" 这 语气 , 和 更多的 尤其 这 意外 誓言 , 未来 作为 它 做过  
[frʌm; frəm] [kein] ,  
from Kane ,  
从 凯恩 ,

“凯恩说出这番话的语气，尤其是那句出人意料的咒骂，都让人感到意外。”

[ˈslaɪtli] [ˈsəubəd] [lə] [laʊp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]  
slightly sobered Le Loup ; his eyes narrowed and his hand moved toward his  
轻微地 清醒 乐 狼 ; 他的 眼睛 范围缩小 和 他的 手 已搬 朝向 他的  
[ˈreɪpiər] .  
rapier .  
细剑 .

勒卢普神情稍稍凝重；他眯起眼睛，手伸向他的细剑。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'lækst] [ɪ'læbəreɪtli] .  
The air was tense for an instant ; then the Wolf relaxed elaborately .  
这 空气 曾是 紧张 为了 一个 立即的 ; 然后 这 狼 轻松 精心 .

空气瞬间变得紧张起来；然后，狼放松了下来。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ?  
" Who was the girl ?  
" WHO 曾是 这 女孩 ?

“那个女孩是谁？ ”

" [hi;; hi] [æskt] [ˈaɪdli] , " [jʊr; jər][waɪf] ? "  
" he asked idly , " Your wife ? "  
" 他 问 闲散地 , " 你的 妻子 ? "

他漫不经心地问道：“你的妻子？ ”

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] , " [ˈænsər] [kein] .  
" I never saw her before , " answered Kane .  
" 我 绝不 锯 她 前 , " 回答 凯恩 .

“我以前从没见过她，”凯恩回答道。

" [nɑ:m] [-] [nɑ:m] ! " [swɔ:r] [ðə; ði][ˈbændɪt] .  
" Nom d'un nom ! " swore the bandit .  
" 诺姆 逼债 诺姆 ！ " 发誓 这 土匪 .

“Nom d'un nom! ”强盗咒骂道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ,  
" What sort of a man are you , Monsieur ,  
" 什么 种类 的 一个 男人 是 你 , 先生 ,

“先生，您究竟是怎样一个人？ ”

[hu:] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][fju:d][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ə'vendʒ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ]  
who takes up a feud of this sort merely to avenge a wench unknown to you  
WHO 需要 向上 一个 世仇 的 这 种类 仅仅 到 报仇 一个 妖妇 未知 到 你  
? "  
? "  
? "

谁会仅仅为了替一个素不相识的女人报仇就挑起这种仇杀呢？

" [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] ; [,aɪ'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][du:][soʊ] .  
" That , sir , is my own affair ; it is sufficient that I do so .  
" 那 , 先生 , 是 我的 自己的 事务 ; 它 是 充足的 那 我 做 所以 .

“先生，那是我自己的事；我做就足够了。”

" [keɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['evər] [si:k] [æn; ən]  
" **Kane could not have explained , even to himself , nor did he ever seek an**  
" 凯恩 可以 不是 有 解释 , 甚至 到 他自己 , 也不 做过 他 曾经 寻找 一个  
[eksplə'neɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .  
**explanation within himself .**  
解释 之内 他自己 .

“凯恩无法解释，甚至无法向自己解释，他也从未在内心深处寻求过解释。”

[ə; eɪ] [tru:] [fə'nætɪk] , [hɪz; ɪz] ['prɒm(p)tɪŋ] [wɜ:r; wər]['ri:z(ə)nɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .  
**A true fanatic , his promptings were reasons enough for his actions .**  
一个 真的 狂热分子 , 他的 提示 是 原因 足够的 为了 他的 行动 .  
他是个真正的狂热分子，他的所作所为足以成为他行动的理由。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] .  
" **You are right , Monsieur .**  
" 你 是 正确的 , 先生 .  
“您说得对，先生。”

" [lə] [laʊp] [wʌz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][taɪm] ; ['kæʒuəli] [hi:; hi] [edʒd] ['bækwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,  
" **Le Loup was sparring now for time ; casually he edged backward inch by inch ,**  
" 乐 狼 曾是 陪练 现在 为了 时间 ; 随意地 他 边缘 落后 英寸 经过 英寸 ,  
“勒卢普现在是在拖延时间；他漫不经心地一点一点地后退，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['æktɪŋ] [skɪl] [ðæt][hi:; hi] [ə'raʊzd] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]  
**with such consummate acting skill that he aroused no suspicion even in the**  
和 这样的 完善 表演 技能 那 他 被唤醒 不 怀疑 甚至 在 这  
[hɔ:k] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .  
**hawk who watched him .**  
鹰 WHO 观看 他 .  
他的演技如此精湛，就连监视他的鹰都没有起疑心。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]  
" **Monsieur , " said he , " possibly you will say that you are merely a noble**  
" 先生 , " 说 他 , " 可能 你 将要 说 那 你 是 仅仅 一个 高贵  
[kævə'liə] ,  
**cavalier ,**  
骑士 ,  
“先生,”他说, “或许你会说你只不过是一位高贵的骑士。”

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['gæləhæd] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪkər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ]  
**wandering about like a true Galahad , protecting the weaker ; but you and I**  
漫游 关于 喜欢 一个 真的 加拉哈德 , 保护 这 较弱 ; 但 你 和 我  
[noʊ] ['dɪfrənt] .  
**know different .**  
知道 不同的 .  
像真正的加拉哈德一样四处游荡，保护弱者；但你我明白并非如此。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɛmpəɜnz] ['rænsəm] .  
**There on the floor is the equivalent to an emperor's ransom .**  
那里 在 这 地面 是 这 相等的 到 一个 皇帝的 赎金 .  
地上散落着相当于皇帝赎金的巨款。

[let] [ju: 'es][dr'vaɪd][aɪ 'ti:] ['pi:səbli] ; [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][nɑ:t][maɪ] ['kʌmpəni] , [waɪ] — [nɑ:m] [-]  
**Let us divide it peaceably ; then if you like not my company , why — nom d'un**  
让 我们 划分 它 和平地 ; 然后 如果 你 喜欢 不是 我的 公司 , 为什么 — 诺姆 逼债  
[nɑ:m] !  
**nom !**  
诺姆 !  
让我们和平地分配它；然后，如果你不喜欢和我在一起，为什么——nom d'un nom！

— [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ˈaʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .  
— we can go our separate ways .  
— 我们 能 去 我们的 分离 方式 .

我们可以分道扬镳了。

" [keɪn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbruːdɪŋ] [θret] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] .  
" Kane leaned forward , a terrible brooding threat growing in his cold eyes .  
" 凯恩 倾斜 向前 , 一个 糟糕的 沉思 威胁 生长 在 他的 寒冷的 眼睛 .

凯恩向前倾身，冰冷的眼神中涌起一股可怕的、阴沉的威胁感。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːndɔːr][əˈbaʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .  
He seemed like a great condor about to launch himself upon his victim .  
他 似乎 喜欢 一个 伟大的 秃鹰 关于 到 发射 他自己 之上 他的 受害者 .

他看起来就像一只巨大的秃鹰，即将扑向猎物。

" [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [əˈsuːm] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [æz; əz] [jɔːr'self] ?  
" Sir , do you assume me to be as great a villain as yourself ?  
" 先生 , 做 你 认为 我 到 是 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 你自己 ?

“先生，您认为我和您一样是个大恶人吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [lə] [laʊp] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
" Suddenly Le Loup threw back his head ,  
" 突然 乐 狼 扔 后退 他的 头 ,

“突然，勒卢普仰起了头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]  
his eyes dancing and leaping with a wild mockery and a kind of  
他的 眼睛 跳舞 和 跳跃 和 一个 荒野 嘲讽 和 一个 种类 的  
[ɪn'seɪn] ['rekləsənəs] .  
insane recklessness .  
疯狂的 鲁莽 .

他的眼睛闪烁跳跃，带着一种狂野的嘲讽和疯狂的鲁莽。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [sent][ðə; ði] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] .  
His shout of laughter sent the echoes flying .  
他的 喊 的 笑声 发送 这 回声 飞行 .

他的大笑声响彻云霄。

" [ ɡɒdz ][ʌv; əv] [hel] !  
" Gods of hell !  
" 神 的 地狱 !

“地狱之神！ ”

[noʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [klæs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] !  
No , you fool , I do not class you with myself !  
不 , 你 傻子 , 我 做 不是 班级 你 和 我 !

不，你这个傻瓜，我不会把你和我相提并论！

[mɒn] [djuː] , [mə'sjɜːr] [keɪn] ,  
Mon Dieu , Monsieur Kane ,  
星期一 上帝 , 先生 凯恩 ,

我的天哪，凯恩先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wentʃɪz] [huː] [hæv; həv]  
you have a task indeed if you intend to avenge all the wenches who have  
你 有 一个 任务 的确 如果 你 打算 到 报仇 全部 这 女佣 WHO 有  
[noʊn] [maɪ][ˈfeɪvərz] ! "  
known my favours ! "  
已知 我的 恩惠 ! "

如果你打算为所有曾受过我恩惠的姑娘们报仇，那你可真是有任务在身啊！

" [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ！  
" **Shades of death** ！  
" 色调 的 死亡 ！

“死亡的阴影！ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪst] [taɪm][ɪn] [ˈpɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [beɪs] [ˈskaʊndrəl] ！  
**Shall I waste time in parleying with this base scoundrel** ！  
将 我 浪费 时间 在 谈判 和 这 根据 恶棍 ！

难道我要浪费时间跟这个卑鄙无耻的家伙谈判吗！

" [keɪn] [ˈsnaːrld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [blʌd] - [θəːstɪŋ] ，  
" **Kane snarled in a voice suddenly blood - thirsting** ，  
" 凯恩 纠缠 在 一个 嗓音 突然 血 - 口渴 ，

凯恩突然发出嗜血的咆哮，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [flæft] [ˈfɔːrwərd][laɪk][ə; eɪ][bent][baʊ; boʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] ．  
**and his lean frame flashed forward like a bent bow suddenly released** ．  
和 他的 倾斜 框架 闪光灯 向前 喜欢 一个 弯曲 弓 突然 发布 ．

他精瘦的身躯像一张突然释放的弯弓一样向前猛地一闪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [lə] [laʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [baʊndɪd] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**At the same instant Le Loup with a wild laugh bounded backward with a**  
在 这 相同的 立即的 乐 狼 和 一个 荒野 笑 有界 落后 和 一个  
[ˈmuːvmənt] [æz; əz][swɪft][æz; əz] [ˈkeɪnz] ．  
**movement as swift as Kane's** ．  
移动 作为 迅速 作为 凯恩的 ．

就在同一时刻，勒卢普狂笑一声，以和凯恩一样迅捷的动作向后跃去。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪmɪŋ][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪkt] ； [hɪz; ɪz] [bæk] - [flʌŋ] [hændz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [həːld]  
**His timing was perfect ； his back - flung hands struck the table and hurled**  
他的 定时 曾是 完美的 ； 他的 后退 - 扔 双手 击 这 桌子 和 投掷  
[aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ，  
**it aside** ，  
它 旁边 ，

他的时机把握得恰到好处；他向后甩出的双手击中桌子，将桌子掀翻到一边。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈtɒpld] [ænd; ænd] [went] [aʊt] ．  
**plunging the cave into darkness as the candle toppled and went out** ．  
骤降 这 洞穴 进入 黑暗 作为 这 蜡烛 倾覆 和 去 出去 ．

蜡烛倾倒熄灭，洞穴瞬间陷入黑暗。

[ˈkeɪnz] [ˈreɪpiər] [sæŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˈblaɪndli][ænd; ænd]  
**Kane's rapier sang like an arrow in the dark as he thrust blindly and**  
凯恩的 细剑 唱 喜欢 一个 箭 在 这 黑暗的 作为 他 推力 盲目地 和  
[fəˈroʊʃəsli] ．  
**ferociously** ．  
凶猛地 ．

凯恩的细剑发出如同黑暗中飞箭般的鸣叫声，他盲目而凶猛地刺出。

" [əˈduː] ， [məˈsjɜːr] [ˈgæləhæd] ！  
" **Adieu , Monsieur Galahad** ！  
" 再见 ， 先生 加拉哈德 ！

“再见了，加拉哈德先生！ ”

" [ðə; ði] [tɔːnt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [bʌt; bət] [keɪn] ，  
" **The taunt came from somewhere in front of him ， but Kane** ，  
" 这 嘲讽 来了 从 某处 在 正面 的 他 ， 但 凯恩 ，

“嘲讽声来自他前方某个地方，但凯恩，

[ˈplʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [ræθ] ，  
**plunging toward the sound with the savage fury of baffled wrath** ，  
骤降 朝向 这 声音 和 这 野蛮的 愤怒 的 困惑 愤怒 ，

带着困惑而愤怒的狂怒，朝着声音的方向猛扑过去。

[ˈkærəmd] [əˈɡent] [ə; eɪ][blæŋk][wɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bloʊ] .  
**caromed against a blank wall that did not yield to his blow** .  
碰撞 反对 一个 空白的 墙 那 做过 不是 屈服 到 他的 吹 .

他的拳头撞在了坚硬的墙壁上，墙壁纹丝不动。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [læf] .  
**From somewhere seemed to come an echo of a mocking laugh** .  
从 某处 似乎 到 来 一个 回声 的 一个 嘲讽 笑 .

似乎从某个地方传来一阵嘲讽的笑声。

[keɪn] [wɜ:rl] , [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈautlaɪnd] [ˈentrəns] ,  
**Kane whirled , eyes fixed on the dimly outlined entrance** ,  
凯恩 旋转 , 眼睛 固定的 在 这 依稀 概述 入口 ,

凯恩猛地转身，目光紧紧盯着轮廓模糊的入口。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][slɪp][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;  
**thinking his foe would try to slip past him and out of the cave** ;  
思维 他的 敌人 会 尝试 到 滑 过去的 他 和 出去 的 这 洞穴 ;

他认为敌人会试图从他身边溜出去，逃出山洞；

[bʌt; bət][noʊ][fɔ:rm] [bʌkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɡroʊpɪŋ][hændz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l]  
**but no form bulked there , and when his groping hands found the candle**

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈti:] ,  
**and lighted it** ,  
和 照明 它 ,

但那里并没有出现任何形体，当他摸索着找到蜡烛并点燃它时，

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . [θri:]  
**the cave was empty , save for himself and the dead men on the floor . 3**  
这 洞穴 曾是 空的 , 节省 为了 他自己 和 这 死的 男人 在 这 地面 . 3  
.  
:  
.

山洞里空无一人，只有他和躺在地上的死者。3.

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz]  
**The Chant of the Drums**  
这 呗 的 这 鼓

鼓声的吟唱

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈwɔ:tərz][ðə; ði] [ˈwɪspər] [keɪm] : [bu:m] , [bu:m] , [bu:m] ! — [ə; eɪ] [ˈsʌlən]  
**Across the dusky waters the whisper came : boom , boom , boom ! — a sullen**  
穿过 这 昏暗 水 这 耳语 来了 : 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 ! — 一个 忧郁  
[rɪˌɪtəˈreɪʃn] .  
**reiteration** .  
重申 .

昏暗的水面上传来低语声：砰，砰，砰！——一声沉闷的重复。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfeɪntli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈtæmbər] : [θrʌm] ,  
**Far away and more faintly sounded a whisper of different timbre : thrum ,**  
远的 离开 和 更多的 淡淡的 听起来 一个 耳语 的 不同的 音色 : 嗡嗡声 ,  
- , [θrʌm] !  
**throom , thrum !**  
- , 嗡嗡声 !

远处传来一阵微弱的低语，音调不同：嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡！

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [went] [ðə; ði] [vaɪbreɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [drʌmz] [spʊk][tu:; tə] [i:t]  
**Back and forth went the vibrations as the throbbing drums spoke to each**  
后退 和 前进 去 这 振动 作为 这 悸动 鼓 辐 到 每个  
[ʌðər] .  
**other** .  
其他 .

随着鼓声的悸动，震动也随之往复传递，仿佛彼此在对话。

[wʌt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][dɪd] [ðeɪ] [ˈkæri] ?  
**What tales did they carry ?**  
什么 故事 做过 他们 携带 ?

他们讲述了怎样的故事？

[wʌt] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈsi:kɪts] [ˈwɪspəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌləŋ] , [ˈʃædəʊi] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**What monstrous secrets whispered across the sullen , shadowy reaches of the**  
什么 滔天 秘密 低声说道 穿过 这 忧郁 , 阴暗的 到达 的 这  
[ˈʌnˈmæpt ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ?  
**unmapped jungle ?**  
未映射 丛林 ?

在人迹罕至、阴森黑暗的丛林深处，究竟隐藏着怎样骇人的秘密？

" [ðɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] , [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ʃɪp] [pʊt][ɪn] ? "  
" **This , you are sure , is the bay where the Spanish ship put in ?** "  
" 这 , 你 是 当然 , 是 这 湾 在哪里 这 西班牙语 船 放 在 ? "  
“你确定这就是西班牙船只停靠的海湾吗？ ”

" [jes] , [seɪˈnjəʊr] ;  
" **Yes , Senhor ;**  
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[ðə; ði][ˈni:grəʊ] [swɛəz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][left][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈləʊŋ][ænd; ənd]  
**the negro swears this is the bay where the white man left the ship alone and**  
这 黑人 发誓 这 是 这 湾 在哪里 这 白色的 男人 左边 这 船 独自的 和  
[went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .  
**went into the jungle .**  
去 进入 这 丛林 .

黑人发誓说，这就是白人弃船独自进入丛林的海湾。

" [keɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈgrɪmli] .  
" **Kane nodded grimly .**  
" 凯恩 点头 阴沉地 .

凯恩神情凝重地点了点头。

" [ðen] [pʊt][em ˈi:] [əˈʃɔ:r] [hɪr] , [əˈləʊŋ] .  
" **Then put me ashore here , alone .**  
" 然后 放 我 岸上 这里 , 独自的 .

“然后把我一个人扔到这里上岸。”

[weɪt] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ; [ðen] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd]  
**Wait seven days ; then if I have not returned and if you have no word**  
等待 七 天 ; 然后 如果 我 有 不是 返回 和 如果 你 有 不 单词  
[ʌv; əv][em ˈi:] ,  
**of me ,**  
的 我 ,

等七天；如果我还没回来，你们也没有我的消息，

[set][seɪl] [werˈevər] [ju:; jʊ] [wɪl] . "  
**set sail wherever you will .** "  
放 帆 无论 你 将要 . "

随心所欲，扬帆远航吧。

" [jes] , [seɪ'njɔ:ɹ] .  
" **Yes** , **Senhor** :  
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [weɪvz] [slæpt] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['kærid] [keɪn] [ə'ʃɔ:ɹ] .  
" **The waves slapped lazily against the sides of the boat that carried Kane ashore** .  
" 这 波浪 被掌掴 懒洋洋 反对 这 侧面 的 这 船 那 携带 凯恩 岸上 :

“海浪懒洋洋地拍打着载着凯恩上岸的小船的船舷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvəɹ] [bæŋk] [bʌt; bət] [set] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**The village that he sought was on the river bank but set back from the**  
这 村庄 那 他 寻求 曾是 在 这 河 银行 但 放 后退 从 这  
[beɪ] [ʃɔ:ɹ] ,  
**bay shore** ,  
湾 支撑 ,

他要找的村庄位于河岸边，但距离海湾岸边有一段距离。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['haɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**the jungle hiding it from sight of the ship** .  
这 丛林 隐藏 它 从 视线 的 这 船 :

丛林将它遮蔽起来，使船只无法看到。

[keɪn] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] [moʊst] ['hæzərdəs] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:ɹ]  
**Kane had adopted what seemed the most hazardous course , that of going ashore**  
凯恩 有 已采用 什么 似乎 这 最多 危险 课程 , 那 的 去 岸上  
[baɪ] [naɪt] ,  
**by night** ,  
经过 夜晚 ,

凯恩采取了看似最危险的策略，即夜间登陆。

[fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**for the reason that he knew , if the man he sought were in the village** ,  
为了 这 原因 那 他 知道 , 如果 这 男人 他 寻求 是 在 这 村庄 ,

因为他知道，如果他要找的人在村子里，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [deɪ] .  
**he would never reach it by day** .  
他 会 绝不 抵达 它 经过 天 :

他白天永远也到不了那里。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['despəɹət] [tʃæns] [ɪn] ['derɪŋ] [ðə; ði]  
**As it was , he was taking a most desperate chance in daring the**  
作为 它 曾是 , 他 曾是 采取 一个 最多 绝望的 机会 在 大胆 这  
[ˈnaɪt,tʰaɪm] ['dʒʌŋg(ə)l] ,  
**nighttime jungle** ,  
夜间 丛林 ,

事实上，他冒险进入夜间丛林，这无疑是在冒极大的风险。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['despəɹət] ['tʃænsɪz] .  
**but all his life he had been used to taking desperate chances** .  
但 全部 他的 生活 他 有 到过 用过的 到 采取 绝望的 机会 :

但他一生都在习惯于冒险。

[naʊ] [hi:; hi] ['ɡæmblɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ni:ɡroʊ] ['vɪlɪdʒ]  
**Now he gambled his life upon the slim chance of gaining the negro village**  
现在 他 赌博 他的 生活 之上 这 苗条的 机会 的 获得 这 黑人 村庄  
[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ɐnd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] .  
**under cover of darkness and unknown to the villagers** .  
在下面 覆盖 的 黑暗 和 未知 到 这 村民们 :

现在，他孤注一掷，赌上性命，希望在夜幕的掩护下，在村民不知情的情况下攻占黑人村庄。

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [hi;; hi][left][ðə; ði][boʊt][wið; wiθ][ə; ei][fju:] ['mʌtəd] [kə'mændz] ,  
**At the beach he left the boat with a few muttered commands** ,  
在 这 海滩 他 左边 这 船 和 一个 很少 低声说道 命令 ,  
他到海滩后, 低声下达了几句命令, 然后离开了船。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['rəʊəz] [pʊt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ] ['æŋkər] [sʌm; səm] ['dɪstəns]  
**and as the rowers put back to the ship which lay anchored some distance**  
和 作为 这 划船者 放 后退 到 这 船 哪个 躺 锚定 一些 距离  
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,  
**out in the bay** ,  
出去 在 这 湾 ,  
当划桨手们划回停泊在海湾远处的船上时,

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [en'ɡʌft] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .  
**he turned and engulfed himself in the blackness of the jungle** .  
他 转向 和 吞噬 他自己 在 这 黑 的 这 丛林 .  
他转身, 消失在丛林的黑暗之中。

[sɔ:rd] [ɪn][wʌn][hænd] , ['dægər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi;; hi][stoʊl] ['fɔ:rwərd] ,  
**Sword in one hand , dagger in the other , he stole forward** ,  
剑 在 一 手 , 匕首 在 这 其他 , 他 偷窃 向前 ,  
他一手拿剑, 一手拿匕首, 向前潜行。

['si:kɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌmz] [sti:l]  
**seeking to keep pointed in the direction from which the drums still**  
寻求 到 保持 尖 在 这 方向 从 哪个 这 鼓 仍然  
['mʌtəd] [ænd; ʌnd] ['grʌmbld] .  
**muttered and grumbled** .  
低声说道 和 咕哝 .  
努力朝着鼓声依然低沉隆隆的方向前进。

[hi;; hi] [went] [wið; wiθ][ðə; ði] [stelθ] [ænd; ʌnd] ['i:zi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; ei] ['lepərd] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**He went with the stealth and easy movement of a leopard , feeling his**  
他 去 和 这 隐身 和 简单的 移动 的 一个 豹 , 感觉 他的  
[wei] ['kɔ:ʃəsli] ,  
**way cautiously** ,  
方式 谨慎地 ,  
他像豹子一样悄无声息、行动轻盈, 小心翼翼地摸索着前进。

['evri] [nɜ:rv] [ə'lɜ:rt][ænd; ʌnd] ['streɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] .  
**every nerve alert and straining , but the way was not easy** .  
每一个 神经 警报 和 紧张 , 但 这 方式 曾是 不是 简单的 .  
每一根神经都警觉而紧张, 但这条路并不好走。

[vaɪnz] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ;  
**Vines tripped him and slapped him in the face , impeding his progress** ;  
藤蔓 绊倒了 他 和 被掌掴 他 在 这 脸 , 阻碍 他的 进步 ;  
藤蔓绊倒了他, 还扇了他耳光, 阻碍了他的前进;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [br'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ]['boʊlz][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [tri:z] ,  
**he was forced to grope his way between the huge boles of towering trees** ,  
他 曾是 强制 到 摸索 他的 方式 之间 这 巨大的 树干 的 参天 树木 ,  
他被迫在参天大树粗壮的树干间摸索前进。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] [veɪg] [ænd; ʌnd] ['menəsɪŋ]  
**and all through the underbrush about him sounded vague and menacing**  
和 全部 通过 这 草丛 关于 他 听起来 模糊的 和 威胁  
[rʌslɪŋz] [ænd; ʌnd] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .  
**rustlings and shadows of movement** .  
沙沙声 和 阴影 的 移动 .  
他周围的灌木丛中传来模糊而令人不安的沙沙声和移动的影子。

[θraɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mu:vɪd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [raɪðd] [ə'weɪ] ,  
**Thrice his foot touched something that moved beneath it and writhed away** ,  
三次 他的 脚 感动 某物 那 已搬 下面 它 和 扭动 离开 ,  
他的脚三次碰到脚下移动的什么东西, 然后那东西扭动着逃走了。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ɡlɪməɹ] [ʌv; əv]['fi:ləɪn] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .  
**and once he glimpsed the baleful glimmer of feline eyes among the trees** .  
和 一次 他 瞥见 这 有害的 微光 的 猫科动物 眼睛 之中 这 树木 .  
他曾瞥见树丛中猫科动物那双闪烁着凶光的眼睛。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] .  
**They vanished , however , as he advanced** .  
他们 消失了 , 然而 , 作为 他 先进的 .  
然而, 随着他继续前进, 他们却消失了。

[θɹʌm] , [θɹʌm] , [θɹʌm] , [keɪm] [ðə; ði] ['si:sləs] ['mɑ:nətoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] : [wɔ:r][ænd; ənd]  
**Thrum , thrum , thrum , came the ceaseless monotone of the drums : war and**  
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 来了 这 不停歇 单调 的 这 鼓 : 战争 和  
[deθ] ( [ðeɪ] [sed] ) ;  
**death ( they said )** ;  
死亡 ( 他们 说 ) ;  
咚咚咚, 鼓声单调而不停地响起: 那是战争和死亡 (他们说);

[blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] ; ['hju:mən]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['hju:mən] [fi:st] !  
**blood and lust ; human sacrifice and human feast !**  
血 和 欲望 ; 人类 牺牲 和 人类 盛宴 !  
鲜血与欲望; 活人祭祀与活人盛宴!

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['æfrɪkə] ( [sed] [ðə; ði] [drʌmz] ) ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;  
**The soul of Africa ( said the drums ) ; the spirit of the jungle ;**  
这 灵魂 的 非洲 ( 说 这 鼓 ) ; 这 精神 的 这 丛林 ;  
非洲的灵魂 (鼓声响起); 丛林的精神;

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ ɡɔdz ] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði][ ɡɔdz ] [ðæt] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['dʒɪbər] ,  
**the chant of the gods of outer darkness , the gods that roar and gibber ,**  
这 呗 的 这 神 的 外 黑暗 , 这 神 那 吼 和 胡言乱语 ,  
外层黑暗之神的圣歌, 那些咆哮嘶吼的神灵,

[ðə; ði][ ɡɔdz ] [men] [nu:] [wen] [dɔ:nz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [bi:st] - [aɪd] , ['geɪpɪŋ] - [maʊðd] , [hju:dʒ]  
**the gods men knew when dawns were young , beast - eyed , gaping - mouthed , huge**  
这 神 男人 知道 什么时候 黎明 是 年轻的 , 兽 - 眼睛 , 张开的 - 嘴巴 , 巨大的  
- ['belɪd] , ['blʌdi] - ['hændɪd] ,  
- **bellied , bloody - handed ,**  
- 肚子 , 血腥 - 递交 ,  
人们所知的诸神, 在黎明初现之时, 是野兽般的眼睛, 张着大嘴, 挺着大肚子, 双手沾满鲜血。

[ðə; ði] [blæk] [ ɡɔdz ] ( [sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz] ) .  
**the Black Gods ( sang the drums )** .  
这 黑色的 神 ( 唱 这 鼓 ) .  
黑神 (唱着鼓声)。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [drʌmz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [tu:; tə] [keɪn] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt]  
**All this and more the drums roared and bellowed to Kane as he worked**  
全部 这 和 更多的 这 鼓 咆哮 和 咆哮 到 凯恩 作为 他 工作  
[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**his way through the forest** .  
他的 方式 通过 这 森林 .  
这一切以及更多的事情, 都伴随着隆隆的鼓声和咆哮声传到凯恩耳边, 他正穿过森林。

['sʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd] ['ænsər] .  
**Somewhere in his soul a responsive chord was smitten and answered** .  
某处 在 他的 灵魂 一个 响应式设计 弦 曾是 迷恋 和 回答 .  
他灵魂深处某个地方, 仿佛有一根琴弦被触动并回应了。

[jʊː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ( [sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz] ) ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]  
You too are of the night ( sang the drums ) ; there is the strength of  
你 也 是 的 这 夜晚 ( 唱 这 鼓 ) ; 那里 是 这 力量 的  
[ˈdɑːrkənəs] ,  
darkness ,  
黑暗 ,

你们也属于黑夜（鼓声响起）；黑暗的力量就在那里，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][jʊː; jʊ] ; [kʌm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ; [let][juː ˈes] [tiːtʃ]  
the strength of the primitive in you ; come back down the ages ; let us teach  
这 力量 的 这 原始 在 你 ; 来 后退 向下 这 年龄 ; 让 我们 教  
[jʊː; jʊ] ,  
you ,  
你 ,

你体内原始的力量；回到远古时代；让我们来教导你。

[let][juː ˈes] [tiːtʃ] [jʊː; jʊ] ( [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [drʌmz] ) .  
let us teach you ( chanted the drums ) .  
让 我们 教 你 ( 吟诵 这 鼓 ) .

让我们来教你（鼓声响起）。

[keɪn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [dɪˈfaɪnd] [treɪl] .  
Kane stepped out of the thick jungle and came upon a plainly defined trail .  
凯恩 步 出去 的 这 厚的 丛林 和 来了 之上 一个 显然 定义 踪迹 .

凯恩走出茂密的丛林，发现了一条清晰的小路。

[bɪˈjɑːnd] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaɪəz] , [ˈfleɪmz] [ˈɡloʊɪŋ]  
Beyond , through the trees came the gleam of the village fires , flames glowing  
超过 , 通过 这 树木 来了 这 闪耀 的 这 村庄 火灾 , 火焰 发光  
[θruː] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdɪz] .  
through the palisades .  
通过 这 栅栏 .

远处，透过树木，可以看到村庄的篝火闪烁，火焰穿过栅栏。

[keɪn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ˈswɪftli] .  
Kane walked down the trail swiftly .  
凯恩 步行 向下 这 踪迹 迅速地 .

凯恩沿着小路迅速走下。

[hiː; hi] [went] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈwerəli] , [sɔːrd] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
He went silently and warily , sword extended in front of him ,  
他 去 默默 和 谨慎地 , 剑 扩展 在 正面 的 他 ,  
[ˈsɔːrd] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
他默默地、谨慎地走了过去，剑尖伸在身前。

[aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈhed] ,  
eyes straining to catch any hint of movement in the darkness ahead ,  
眼睛 紧张 到 抓住 任何 暗示 的 移动 在 这 黑暗 前方 ,  
[ˈdɑːrkənəs] [əˈhed] ,  
他睁大眼睛，努力捕捉前方黑暗中任何一丝动静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [luːmd] [laɪk] [ˈsʌlən] [ˈdʒaɪənts][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ;  
for the trees loomed like sullen giants on each hand ;  
为了 这 树木 迫近 喜欢 忧郁 巨人 在 每个 手 ;

因为树木像阴沉的巨人一样耸立在两侧；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈbræntʃɪz] [ˌɪntəˈwaɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]  
sometimes their great branches intertwined above the trail and he could see  
有时 他们的 伟大的 分支 交织在一起 多于 这 踪迹 和 他 可以 看  
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
only a slight way ahead of him .  
仅有的 一个 轻微 方式 前方 的 他 .

有时，它们粗壮的枝干交织在小路上方，他只能看到前方一小段路。

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɡoʊst] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [treɪl] ; [əˈlɜːrtli] [hiː; hi][ stɛərd ][ænd; ənd]  
**Like a dark ghost he moved along the shadowed trail ; alertly he stared and**  
喜欢 一个 黑暗的 鬼 他 已搬 沿着 这 阴影 踪迹 ； 警觉地 他 凝视 和  
[ˈhɑːrkənd] ；  
**harkened** ；  
倾听 ；

他像一个黑暗的幽灵一样沿着阴影小道移动。他警惕地凝视着，倾听着。

[jet] [noʊ] [ˈwɔːrniŋ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,  
**yet no warning came first to him , as a great ,**  
然而 不 警告 来了 第一的 到 他 , 作为 一个 伟大的 ,  
然而，作为一位伟人，他事先并未收到任何警告。

[veɪɡ] [bʌlk] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈsaɪləntli] . [fɔːr] .  
**vague bulk rose up out of the shadows and struck him down , silently . 4 .**  
模糊的 大部分 玫瑰 向上 出去 的 这 阴影 和 击 他 向下 , 默默 . 4 .  
一个模糊的身影从阴影中升起，无声地将他击倒在地。4.

[ðə; ði] [blæk] [ɡɑːd]  
**The Black God**  
这 黑色的 上帝

黑神

[θɹʌm] , [θɹʌm] , [θɹʌm] !  
**Thrum , thrum , thrum !**  
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 !

嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡！

[ˈsʌmwɛr] , [wɪð; wɪθ] [ˈdednɪŋ] [məˈnɑːtəni] , [ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd]  
**Somewhere , with deadening monotony , a cadence was repeated , over and**  
某处 , 和 麻木 单调 , 一个 节奏 曾是 重复 , 超过 和  
[ˈoʊvər] , [ˈberɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] :  
**over , bearing out the same theme :**  
超过 , 轴承 出去 这 相同的 主题 :

某个地方，单调乏味的节奏一遍又一遍地重复着，诉说着同一个主题：

" [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] !  
" **Fool — fool — fool !**  
" 傻子 — 傻子 — 傻子 !

“傻瓜——傻瓜——傻瓜！”

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] , [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]  
" **Now it was far away , now he could stretch out his hand and almost**  
" 现在 它 曾是 远的 离开 , 现在 他 可以 拉紧 出去 他的 手 和 几乎  
[riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .  
**reach it :**  
抵达 它 :

“现在它很远了，现在他可以伸出手几乎就能摸到它了。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ˈmɜːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [tuː] [vəɪˈbreɪnɪz] [wɜːr; wɔːr]  
**Now it merged with the throbbing in his head until the two vibrations were**  
现在 它 合并 和 这 悸动 在 他的 头 直到 这 二 振动 是  
[æz; əz][wʌn] : " [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] — —  
**as one : " Fool — fool — fool — fool — —**  
作为 一 : " 傻子 — 傻子 — 傻子 — 傻子 — —

现在，它与他头部剧烈的震动融为一体，直到两种震动合二为一：“傻瓜——傻瓜——傻瓜——傻瓜——”

" [ðə; ði] [fɔgz] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .  
" **The fogs faded and vanished .**  
" 这 雾 褪色 和 消失了 .

雾气渐渐消散了。

[keɪn] [sɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**Kane sought to raise his hand to his head** ,  
凯恩 寻求 到 增加 他的 手 到 他的 头 ,  
凯恩试图抬手摸向自己的头部,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .  
**but found that he was bound hand and foot** .  
但 成立 那 他 曾是 边界 手 和 脚 .  
但他发现自己手脚都被绑住了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] — [ə'loʊn] ?  
**He lay on the floor of a hut — alone ?**  
他 躺 在 这 地面 的 一个 小屋 — 独自的 ?  
他独自一人躺在小屋的地板上?

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**He twisted about to view the place** .  
他 扭曲 关于 到 看法 这 地方 .  
他扭过身去看了一下。

[noʊ] , [tu:] [aɪz] ['glɪməd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .  
**No , two eyes glimmered at him from the darkness** .  
不 , 二 眼睛 闪烁 在 他 从 这 黑暗 .  
不, 黑暗中两只眼睛闪着光看着他。

[naʊ] [ə; eɪ][fɔ:rm] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [keɪn] , [stɪl] [meɪzd] ,  
**Now a form took shape , and Kane , still mazed ,**  
现在 一个 形式 采取 形状 , 和 凯恩 , 仍然 迷宫 ,  
现在一个形状逐渐成形, 而凯恩仍然感到困惑不已。

[bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .  
**believed that he looked on the man who had struck him unconscious** .  
相信 那 他 看起来 在 这 男人 WHO 有 击 他 无意识 .  
他认为他看到了那个把他打晕的人。

[jet] [noʊ] ; [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][ˈnevər] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .  
**Yet no ; this man could never strike such a blow** .  
然而 不 ; 这 男人 可以 绝不 罢工 这样的 一个 吹 .  
然而, 不, 这个人绝不可能造成这样的打击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] .  
**He was lean , withered and wrinkled** .  
他 曾是 倾斜 , 干枯 和 皱 .  
他身材瘦削, 面容憔悴, 满脸皱纹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [ə'laɪv][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**The only thing that seemed alive about him were his eyes** ,  
这 仅有的 事物 那 似乎 活 关于 他 是 他的 眼睛 ,  
他身上唯一看起来有生命迹象的只有他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .  
**and they seemed like the eyes of a snake** .  
和 他们 似乎 喜欢 这 眼睛 的 一个 蛇 .  
它们看起来像蛇的眼睛。

[ðə; ði][mæn] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,  
**The man squatted on the floor of the hut , near the doorway** ,  
这 男人 蹲着 在 这 地面 的 这 小屋 , 靠近 这 门口 ,  
那人蹲在小屋的地板上, 靠近门口。

[ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɔɪn] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ˈbreɪsləts] ,  
**naked save for a loin - cloth and the usual paraphernalia of bracelets** ,  
裸 节省 为了 一个 腰部 - 布 和 这 通常 用具 的 手镯 ,  
[ˈæŋklɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːrmlət] .  
**anklets and armlets** .  
脚链 和 臂带 .

除了缠腰布和常见的饰品，如手镯、脚镯和臂镯之外，全身赤裸。

[wɜːd] [ˈfetɪˌɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [boʊn][ænd; ənd][haɪd] , [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈhjuːmən] , [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz]  
**Weird fetishes of ivory , bone and hide , animal and human , adorned his**  
诡异的 恋物癖 的 象牙 , 骨 和 隐藏 , 动物 和 人类 , 装饰 他的  
[ɑːrmz][ænd; ənd][ˌlegz] .  
**arms and legs** .  
武器 和 腿 .

他的手臂和腿上装饰着象牙、骨头和兽皮等各种奇特的饰品，既有动物的也有人的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**Suddenly and unexpectedly he spoke in English** .  
突然 和 不料 他 辐 在 英语 .

他突然出乎意料地用英语说话了。

" [hɑː] , [juː; jʊ] [weɪk] , [waɪt] [mæn] ?  
" **Ha , you wake , white man ?**  
" 哈 , 你 唤醒 , 白色的 男人 ?

“哈，你醒了，白人？”

[waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [eɪ] ?  
**Why you come here , eh ?**  
为什么 你 来 这里 , 嗯 ?

你来这里干什么呢？

" [keɪn] [æskt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] .  
" **Kane asked the inevitable question , following the habit of the Caucasian** .  
" 凯恩 问 这 不可避免的 问题 , 下列的 这 习惯 的 这 高加索人 .

凯恩按照白种人的习惯，问了一个不可避免的问题。

" [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?  
" **You speak my language — how is that ?**  
" 你 说话 我的 语言 — 如何 是 那 ?

“你会说我的语言——这感觉如何？”

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ɡrɪnd] .  
" **The black man grinned** .  
" 这 黑色的 男人 咧嘴一笑 .

黑人咧嘴一笑。

" [aɪ] [sleɪv] — [lɔːŋ] [taɪm] , [em ˈiː] [bɔɪ] .  
" **I slave — long time , me boy** .  
" 我 奴隶 — 长的 时间 , 我 男生 .

“我当了很久的奴隶，孩子。”

[em ˈiː] , - , [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][mæn] , [em ˈiː] , [ɡreɪt] [ˈfetɪʃ] .  
**Me , N'Longa , ju - ju man , me , great fetish** .  
我 , - , 朱 - 朱 男人 , 我 , 伟大的 恋物癖 .

我，恩隆加，ju-ju man，我，伟大的恋物癖。

[noʊ] [blæk] [mæn][laɪk][em ˈiː] !  
**No black man like me !**  
不 黑色的 男人 喜欢 我 !

没有哪个黑人像我这样！

[juː; jʊ] [waɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [hʌnt] ['brʌðər] ?  
" **You white man** , **you hunt brother** ?  
" 你 白色的 男人 , 你 打猎 兄弟 ?

你这个白人，你也猎杀兄弟吗？

" [keɪn] [snaːrld] .  
" **Kane snarled** .  
" 凯恩 纠缠 .

凯恩咆哮道。

" [aɪ] !  
" **I** !  
" 我 !

“我！”

['brʌðər] !  
**Brother** !  
兄弟 !

兄弟！

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][mæn] , [jes] .  
**I seek a man** , **yes** .  
我 寻找 一个 男人 , 是的 .

是的，我想要找个男人。

" [ðə; ði][ˈniːgroʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
" **The negro nodded** .  
" 这 黑人 点头 .

黑人点了点头。

" ['meɪbi] [soʊ][juː; jʊ][faɪnd][ʌm; əm] , [eɪ] ? "  
" **Maybe so you find um** , **eh** ? "  
" 或许 所以 你 寻找 嗯 , 嗯 ? "

“也许这样你就能找到答案了，嗯？”

" [hiː; hi][daɪz] !  
" **He dies** !  
" 他 死亡 !

他死了！

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [grɪnd] .  
" **Again the negro grinned** .  
" 再次 这 黑人 咧嘴一笑 .

黑人又咧嘴一笑。

" [em ˈiː] - ['dʒuː] - ['dʒuː][mæn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .  
" **Me pow'rful ju** - **ju man** , " **he announced apropos of nothing** .  
" 我 - 朱 - 朱 男人 , " 他 宣布 恰好 的 没有什么 .

“我，强大的巫师，”他毫无征兆地宣布道。

[hiː; hi][bent][ˈkloʊzər] .  
**He bent closer** .  
他 弯曲 更近 .

他俯身靠近。

" [waɪt] [mæn][juː; jʊ] [hʌnt] , [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] , [eɪ] ?  
" **White man you hunt** , **eyes like a leopard** , **eh** ?  
" 白色的 男人 你 打猎 , 眼睛 喜欢 一个 豹 , 嗯 ?

“你猎杀的白人，眼睛像豹子一样，是吗？”

[jes] ?  
**Yes** ?  
是的 ?

是的？

[hɑ:] !  
**Ha !**  
哈 ！

哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 ！

哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 ！

哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 ！

哈！

[ˈlɪs(ə)n] , [waɪt] [mæn] : [mæn] - [wɪð; wɪθ] - [aɪz] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ˈlepərd] , [hi:; hi][ænd; ənd] [tʃi:f]  
**Listen , white man : man - with - eyes - of - a - leopard , he and Chief**  
听 , 白色的 男人 : 男人 - 和 - 眼睛 - 的 - 一个 - 豹 , 他 和 首席  
[ˈsɒŋgə] [meɪk] - [pəˈlɑ:vər] ; [ðeɪ] [blʌd] [ˈbrʌðərz] [naʊ] .  
**Songa make pow'rful palaver ; they blood brothers now .**  
宋加 制作 - 闲聊 ; 他们 血 兄弟 现在 .

听着，白人：那个长着豹眼的人，他和宋加酋长进行了一场激烈的辩论；他们现在是结拜兄弟了。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][help][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][help][em ˈi:] , [eɪ] ? "  
**Say nothing , I help you ; you help me , eh ? "**  
说 没有什么 , 我 帮助 你 ; 你 帮助 我 , 嗯 ? "

什么都别说，我帮你，你也帮我，好吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][help][em ˈi:] ? " [æskt] [keɪn] [səˈspɪʃəsli] .  
" **Why should you help me ?** " **asked Kane suspiciously .**  
" 为什么 应该 你 帮助 我 ? " 问 凯恩 可疑地 .

“你为什么要帮我？”凯恩疑惑地问道。

[ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn][bent][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [waɪt] [mæn] - [raɪt] - [hænd]  
**The ju - ju man bent closer and whispered , " White man Songa's right - hand**  
这 朱 - 朱 男人 弯曲 更近 和 低声说道 , " 白色的 男人 - 正确的 - 手  
[mæn] ; [ˈsɒŋgə] [mɔ:ɾ] - [ðæn; ðən] - .  
**man ; Songa more pow'rful than N'Longa .**  
男人 ; 宋加 更多的 - 比 - .

巫医弯下腰，低声说道：“白人宋加的得力助手；宋加比恩隆加更强大。”

[waɪt] [mæn] [ˈmaɪti] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] !  
**White man mighty ju - ju !**  
白色的 男人 强大的 朱 - 朱 ！

白人真厉害！

- [waɪt] [ˈbrʌðər] [kɪl] [mæn] - [wɪð; wɪθ] - [aɪz] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ˈlepərd] , [bi:; bi] [blʌd]  
**N'Longa's white brother kill man - with - eyes - of - a - leopard , be blood**  
- 白色的 兄弟 杀 男人 - 和 - 眼睛 - 的 - 一个 - 豹 , 是 血  
[ˈbrʌðər] [tu:; tə] - , - [bi:; bi] [mɔ:ɾ] - [ðæn; ðən][ˈsɒŋgə] ;  
**brother to N'Longa , N'Longa be more pow'rful than Songa ;**  
兄弟 到 - , - 是 更多的 - 比 宋加 ;

恩隆加的白人兄弟杀死了长着豹眼的人，与恩隆加结为血亲，恩隆加比松加更强大；

[pəˈlɑ:vər][set] .  
**palaver set .**  
闲聊 放 .

闲聊集。

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['dʌski] [ɡoʊst][hiː; hi] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [keɪn]  
" And like a dusky ghost he floated out of the hut so swiftly that Kane  
" 和 喜欢 一个 昏暗 鬼 他 漂浮 出去 的 这 小屋 所以 迅速地 那 凯恩  
[wʌz; wəz][na:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .  
was not sure but that the whole affair was a dream .  
曾是 不是 当然 但 那 这 所有的 事务 曾是 一个 梦 .

“他像一个昏暗的幽灵一样飘出了小屋，速度之快，让凯恩都怀疑这一切是不是一场梦。”

[wɪ'ðəʊt] , [keɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ fairz ] .  
Without , Kane could see the flare of fires .  
没有 , 凯恩 可以 看 这 耀斑 的 火灾 .

如果没有它，凯恩就能看到火光。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bu:mɪŋ] , [bʌt; bət][kloʊz][æt; ət][hænd][ðə; ði][toʊnz] ['mɜːdʒd][ænd; ənd]  
The drums were still booming , but close at hand the tones merged and  
这 鼓 是 仍然 蓬勃发展 , 但 关闭 在 手 这 音调 合并 和  
['mɪŋɡld] ,  
mingled ,  
混合 ,

鼓声依旧轰鸣，但近处的各种声音却融合交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] - [prə'dʒʊsɪŋ] [vəɪ'breɪnɪz] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .  
and the impulse - producing vibrations were lost .  
和 这 冲动 - 生产 振动 是 丢失的 .

产生脉冲的振动消失了。

[ɔ:l] [si:md] [ə; eɪ][bə:r'bærɪk]['klæməɹ] [wɪ'ðəʊt] [raɪm][ɔ:r]['ri:z(ə)n] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]  
All seemed a barbaric clamor without rime or reason , yet there was an  
全部 似乎 一个 野蛮 叫嚣 没有 韵脚 或者 原因 , 然而 那里 曾是 一个  
['ʌndətoʊn] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ðer; ðər] ,  
undertone of mockery there ,  
底色 的 嘲讽 那里 ,

一切似乎都是毫无韵律和理由的野蛮喧嚣，但其中却蕴含着一丝嘲讽的意味。

['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['ɡloʊtɪŋ] .  
savage and gloating .  
野蛮的 和 幸灾乐祸 .

野蛮且幸灾乐祸。

" [laɪz] , " [θɔ:t] [keɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['swɪmɪŋ] ,  
" Lies , " thought Kane , his mind still swimming ,  
" 谎言 , " 想法 凯恩 , 他的 头脑 仍然 游泳 ,

“谎言,”凯恩心想，脑子里仍然一片混乱。

" ['dʒʌŋɡ(ə)l][laɪz][laɪk]['dʒʌŋɡ(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʊr] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .  
" jungle lies like jungle women that lure a man to his doom .  
" 丛林 谎言 喜欢 丛林 女性 那 饵 一个 男人 到 他的 厄运 .

“丛林谎言就像丛林女人引诱男人走向毁灭。”

" [tu:] ['wɒrɪɹz] ['entərd] [ðə; ði][hʌt] — [blæk] [ 'dʒaɪənts ] , ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] [ɑ:ɹmd]  
" Two warriors entered the hut — black giants , hideous with paint and armed  
" 二 战士 进入 这 小屋 — 黑色的 巨人 , 可怕 和 画 和 武装  
[wɪð; wɪθ] [kru:d] [ spiə ] .  
with crude spears .  
和 原油 长矛 .

“两名战士进入了小屋——他们是黑色的巨人，脸上涂着丑陋的油彩，手持简陋的长矛。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .  
They lifted the white man and carried him out of the hut .  
他们 抬起 这 白色的 男人 和 携带 他 出去 的 这 小屋 .

他们抬起那个白人，把他抬出了小屋。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] , [liːnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][pəʊst]  
**They bore him across an open space , leaned him upright against a post**  
他们 钻孔 他 穿过 一个 打开 空间 , 倾斜 他 直立 反对 一个 邮政  
[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .  
**and bound him there .**  
和 边界 他 那里 .

他们抬着他穿过一片空地，把他靠在一根柱子上，然后把他绑在那里。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,  
**About him , behind him and to the side ,**  
关于 他 , 在后面 他 和 到 这 边 ,  
[ənd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz][ðə; ði]  
在他周围、在他身后和在他侧面，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsemɪsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [blæk] [ˈfeɪsɪz] [liəd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz][ðə; ði]  
**a great semicircle of black faces leered and faded in the firelight as the**  
一个 伟大的 半圆 的 黑色的 面孔 斜视 和 褪色 在 这 火光 作为 这  
[fleɪmz] [liːpt] [ænd; ənd][sæŋk] .  
**flames leaped and sank .**  
火焰 跳跃 和 沉浸 .

火焰跳跃、沉降，火光中，一大片黑色的脸庞阴森森地半圆，忽隐忽现。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [luːmd] [ə; eɪ] [jeɪp] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] — [ə; eɪ] [blæk] ,  
**There in front of him loomed a shape hideous and obscene — a black ,**  
那里 在 正面 的 他 迫近 一个 形状 可怕 和 猥亵 — 一个 黑色的 ,  
[ˈfɔːrmləs] [θɪŋ] ,  
**formless thing ,**  
无形 事物 ,

在他面前浮现出一个丑陋猥亵的身影——一个黑色、无定形的东西。

[ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈpærədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] .  
**a grotesque parody of the human .**  
一个 怪诞 戏仿 的 这 人类 .

对人类的滑稽模仿。

[stiːl] , [ˈbruːdɪŋ] , [blʌd] - [steɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfɔːrmləs] [soʊl][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði]  
**Still , brooding , blood - stained , like the formless soul of Africa , the horror , the**  
仍然 , 沉思 , 血 - 染色 , 喜欢 这 无形 灵魂 的 非洲 , 这 恐怖 , 这  
[blæk] [ɡɔːd] .  
**Black God .**  
黑色的 上帝 .

静谧、阴郁、血迹斑斑，如同非洲无形的灵魂，恐怖，黑色的神。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] , [əˈpɑːn] [ˈrʌfli] [ˈkɑːvən] [θroʊnz] [ʌv; əv] [ˈtiːkwud] ,  
**And in front and to each side , upon roughly carved thrones of teakwood ,**  
和 在 正面 和 到 每个 边 , 之上 大致 卡文 王座 的 柚木 ,  
[sæt] [tuː] [men] .  
**sat two men .**  
卫星 二 男人 .

在前面和两侧，分别坐着两个男人，他们坐在粗糙雕刻的柚木宝座上。

[hiː; hi] [huː] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [hjuːdʒ] , [ʌnˈɡeɪnli] ,  
**He who sat upon the right was a black man , huge , ungainly ,**  
他 WHO 卫星 之上 这 正确的 曾是 一个 黑色的 男人 , 巨大的 , 笨拙的 ,  
[sɪt] [raɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [mæn]  
坐在右边的是个黑人，身材魁梧，举止笨拙。

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] .  
**a gigantic and unlovely mass of dusky flesh and muscles .**  
一个 巨大 和 不可爱 大量的 的 昏暗 肉 和 肌肉 .

一大团丑陋的、黝黑的肉块和肌肉。

[smɔ:ɪ] , [hɔ:ɡ] - [laɪk] [aɪz] [blɪŋkt] [aʊt][ˈoʊvər][sɪn] - [mɑ:rkɪt] [tʃi:ks] ; [hju:dʒ] , [ˈflæbi] [red] [lɪps]  
**Small , hog - like eyes blinked out over sin - marked cheeks ; huge , flabby red lips**  
小的 , 猪 - 喜欢 眼睛 眨眼 出去 超过 罪 - 标记 脸颊 ; 巨大的 , 松弛 红色的 嘴唇  
[pɜ:rst] [ɪn] [ˈfleʃli] [ˈhɔ:tinəs] .  
**pursed in fleshly haughtiness .**  
攥紧 在 肉体的 傲气 .

小小的、像猪一样的眼睛在满是罪孽的脸颊上眨了眨；巨大的、松弛的红嘴唇抿着，带着肉体的傲慢。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — —  
**The other** — —  
这 其他 — —

另一个——

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .  
" **Ah , Monsieur , we meet again .**  
" 啊 , 先生 , 我们 见面 再次 .

“啊，先生，我们又见面了。”

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [debə'ner] [ˈvɪlən] [hu:] [hæd; həd] [ˈtɔ:ntɪd] [keɪn]  
" **The speaker was far from being the debonair villain who had taunted Kane**  
" 这 扬声器 曾是 远的 从 存在 这 风度翩翩 恶棍 WHO 有 嘲讽 凯恩  
[ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪz] .  
**in the cavern among the mountains .**  
在 这 洞穴 之中 这 山脉 .

“说话的人与当年在山洞里嘲弄凯恩的那个风度翩翩的恶棍相去甚远。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][rægz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;  
**His clothes were rags ; there were more lines in his face ;**  
他的 衣服 是 破布 ; 那里 是 更多的 线条 在 他的 脸 ;

他的衣服破烂不堪；脸上的皱纹也更多了；

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈloʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .  
**he had sunk lower in the years that had passed .**  
他 有 沉没 降低 在 这 年 那 有 通过了 .

这些年来，他的境况每况愈下。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiɪl] [ɡli:md] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**Yet his eyes still gleamed and danced with their old recklessness and his**  
然而 他的 眼睛 仍然 闪闪发光 和 跳舞 和 他们的 老的 鲁莽 和 他的  
[vɔɪs] [held][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈtæmbər] .  
**voice held the same mocking timbre .**  
嗓音 握住 这 相同的 嘲讽 音色 .

然而，他的眼神依然闪烁着昔日的鲁莽，他的声音也依然带着嘲讽的语气。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [vɔɪs] , " [sed] [keɪn] [ˈkɑ:mli] , " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,  
" **The last time I heard that accursed voice , " said Kane calmly , " was in a cave ,**  
" 这 最后的 时间 我 听到 那 被诅咒的 嗓音 , " 说 凯恩 平静地 , " 曾是 在 一个 洞穴 ,  
" 我最后一次听到那个该死的声音，"凯恩平静地说，“是在一个山洞里。”

[ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [wens] [ju:; jʊ][fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ræt] . "  
**in darkness , whence you fled like a hunted rat . "**  
在 黑暗 , 何处 你 逃亡 喜欢 一个 猎杀 鼠 . "

在黑暗中，你像一只受惊的老鼠一样逃离。

" [aɪ] , [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , " [ˈænsər] [lə] [laʊp] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] .  
" **Aye , under different conditions , " answered Le Loup imperturbably .**  
" 是的 , 在下面 不同的 状况 , " 回答 乐 狼 沉着冷静 .

“是的，在不同的情况下，”勒卢普镇定地回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˈæftər] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈbʌʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?  
" **What did you do after blundering about like an elephant in the dark ?**  
" 什么 做过 你 做 后 笨拙 关于 喜欢 一个 大象 在 这 黑暗的 ?

“你像黑暗中的大象一样跌跌撞撞之后做了什么？”

" [kein] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] : " [aɪ][left][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — — "  
" **Kane hesitated** , **then : " I left the mountain — — "**  
" 凯恩 犹豫了一下 , 然后 : " 我 左边 这 山 — — "  
凯恩犹豫了一下, 然后说道: “我离开了那座山——”

" [baɪ][ðə; ði][frʌnt] ['entrəns] ?  
" **By the front entrance ?**  
" 经过 这 正面 入口 ?  
“在正门旁边? ”

[jes] ?  
**Yes ?**  
是的 ?  
是的?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['si:kɾət] [dɔ:r] .  
**I might have known you were too stupid to find the secret door .**  
我 可能 有 已知 你 是 也 愚蠢的 到 寻找 这 秘密 门 :  
我早就料到你蠢到找不到那扇秘密之门。

[hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [θɾʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gouldən] [lɑ:k]  
**Hoofs of the Devil , had you thrust against the chest with the golden lock**  
蹄子 的 这 魔鬼 , 有 你 推力 反对 这 胸部 和 这 金的 锁  
,  
:  
,  
魔鬼之蹄, 让你用它猛击胸口的金锁,

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,  
**which stood against the wall ,**  
哪个 站立 反对 这 墙 ,  
它靠墙而立,

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['oʊpənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:kɾət] ['pæsɪdʒweɪ] [θru:]  
**the door had opened to you and revealed the secret passageway through**  
这 门 有 打开 到 你 和 揭晓 这 秘密 通道 通过  
[wɪtʃ] [aɪ][went] . "  
**which I went . "**  
哪个 我 去 : "

门为你敞开了, 露出了我穿过的那条秘密通道。

" [aɪ] [treɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ]  
" **I traced you to the nearest port and there took ship and followed you**  
" 我 追踪 你 到 这 最近的 港口 和 那里 采取 船 和 随后 你  
[tu:; tə] ['ɪtəli] ,  
**to Italy ,**  
到 意大利 ,  
“我一路追踪你到了最近的港口, 在那里乘船跟踪你到了意大利。”

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] . "  
**where I found you had gone . "**  
在哪里 我 成立 你 有 已消失 : "  
我发现你去了哪里。

" [aɪ] , [baɪ][ðə; ði][seɪnts] , [ju:; jʊ] ['nɪrli] ['kɔ:rnərd] [ɛm 'i:] [ɪn] [ 'flɒrəns ] .  
" **Aye , by the saints , you nearly cornered me in Florence .**  
" 是的 , 经过 这 圣徒 , 你 几乎 被逼到绝境 我 在 佛罗伦萨 :  
“哎呀, 我的天哪, 你差点在佛罗伦萨把我逼到绝境。”

[hou] ! [hou] ! [hou] !  
**Ho ! ho ! ho !**  
何 ! 何 ! 何 !  
嚯! 嚯! 嚯!

[aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [waɪl] [mə'sjɜːr] ['gæləhæd][wʌz; wəz] ['bætərɪŋ]  
**I was climbing through a back window while Monsieur Galahad was battering**  
我 曾是 攀登 通过 一个 后退 窗户 尽管 先生 加拉哈德 曾是 殴打  
[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .  
**down the front door of the tavern .**  
向下 这 正面 门 的 这 酒馆 .

我当时正从后窗爬进去，而加拉哈德先生正在猛砸酒馆的前门。

[ænd; ənd][hæd; həd][jɔː; jər] [hɔːrs] [nɑːt] [gɔːn] [leɪm] ,  
**And had your horse not gone lame ,**  
和 有 你的 马 不是 已消失 瘸 ,  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
如果你的马没有跛脚的话，

[jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
**you would have caught up with me on the road to Rome .**  
你 会 有 捕捉 向上 和 我 在 这 路 到 罗马 .  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
你本可以在去罗马的路上追上我。

[ə'gen] ,  
**Again ,**  
再次 ,  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
再次，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][left] [speɪn][hæd; həd] ['berli] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wen] [mə'sjɜːr] ['gæləhæd]  
**the ship on which I left Spain had barely put out to sea when Monsieur Galahad**  
这 船 在 哪个 我 左边 西班牙 有 仅仅 放 出去 到 海 什么时候 先生 加拉哈德  
[raɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrfs, 'hwɔːrfs] .  
**rides up to the wharfs .**  
骑行 向上 到 这 码头 .

我离开西班牙时乘坐的船刚驶出海面不久，加拉哈德先生就骑马来到了码头。

[waɪ] [hæv; həv][jʊː; jʊ] ['faːləʊd] [em 'iː][laɪk] [ðɪs] ?  
**Why have you followed me like this ?**  
为什么 有 你 随后 我 喜欢 这 ?  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
你为什么一直跟着我？

[aɪ][duː][nɑːt][ʌndər'stænd] . "  
**I do not understand .**"  
我 做 不是 理解 . "  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
我不明白。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [kɪl] , " ['ænsər] [keɪn]  
" **Because you are a rogue whom it is my destiny to kill ,** " **answered Kane**  
" 因为 你 是 一个 流氓 谁 它 是 我的 命运 到 杀 , " 回答 凯恩  
[kəʊldli] .  
**coldly .**  
冷冷地 .  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
“因为你是个恶棍，我的宿命就是杀了你，”凯恩冷冷地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd] .  
**He did not understand .**  
他 做过 不是 理解 .  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
他没听懂。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊmd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɑːtɪŋ]  
**All his life he had roamed about the world aiding the weak and fighting**  
全部 他的 生活 他 有 漫游 关于 这 世界 协助 这 虚弱的 和 斗争  
[ə'preʃn] ,  
**oppression ,**  
压迫 ,  
[ɪf] [jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ruːm] .  
他一生都在世界各地游历，帮助弱者，反抗压迫。

[hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] ['kwestʃənd] [waɪ] .  
**he neither knew nor questioned why** .  
他 两者都不 知道 也不 被质问 为什么 .

他既不知道原因，也没有质疑原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'seʃn] , [hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .  
**That was his obsession , his driving force of life** .  
那 曾是 他的 痴迷 , 他的 驾驶 力量 的 生活 .

那是他痴迷的事，是他生活的动力。

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [sent][ə; eɪ] [red] [bleɪz] [ʌv; əv]['fjʊəri] , [fɪrs] [ænd; ənd]  
**Cruelty and tyranny to the weak sent a red blaze of fury , fierce and**  
残酷 和 暴政 到 这 虚弱的 发送 一个 红色的 火焰 的 愤怒 , 凶猛的 和  
[ˈlæstɪŋ] ,  
**lasting** ,  
持久 ,

对弱者的残酷和暴政激起了熊熊烈火般的愤怒，这火焰炽烈而持久。

[θruː] [hɪz; ɪz][səʊl] .  
**through his soul** .  
通过 他的 灵魂 .

通过他的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [ænd; ənd] [luːst] ,  
**When the full flame of his hatred was awakened and loosed** ,  
什么时候 这 满的 火焰 的 他的 仇恨 曾是 醒来 和 松开 ,

当他心中仇恨的火焰完全被唤醒并释放出来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] [tuː; tə]  
**there was no rest for him until his vengeance had been fulfilled to**  
那里 曾是 不 休息 为了 他 直到 他的 复仇 有 到过 已完成 到  
[ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] .  
**the uttermost** .  
这 极致 .

他不达目的誓不罢休。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] [fʊl'fɪlər] [ʌv; əv]['gɔːdz]  
**If he thought of it at all , he considered himself a fulfiller of God's**  
如果 他 想法 的 它 在 全部 , 他 经过考虑的 他自己 一个 履行者 的 神的  
[ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**judgment** ,  
判断 ,

如果他真的考虑过这个问题，那他认为自己是在执行上帝的审判。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə][biː; bi] [ 'emptɪd ] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'reɪtʃəs] .  
**a vessel of wrath to be emptied upon the souls of the unrighteous** .  
一个 血管 的 愤怒 到 是 清空 之上 这 灵魂 的 这 不义的 .

盛满愤怒的容器，要倾泻在不义之人的灵魂上。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['sɑːləməən] [keɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ,  
**Yet in the full sense of the word Solomon Kane was not wholly a Puritan** ,  
然而 在 这 满的 感觉 的 这 单词 所罗门 凯恩 曾是 不是 完全 一个 清教徒 ,

然而，从严格意义上讲，所罗门·凯恩并不完全是一个清教徒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [sʌt] .  
**though he thought of himself as such** .  
尽管 他 想法 的 他自己 作为 这样的 .

尽管他自认为就是这样的人。

[lə] [ləʊp] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəʊldəz ] .  
**Le Loup shrugged his shoulders** .  
乐 狼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

勒卢普耸了耸肩。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hæd; həd][aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .  
" **I could understand had I wronged you personally** .  
" 我 可以 理解 有 我 冤枉 你 亲自 .  
“如果我个人得罪了你，我还能理解。”

[mɒn] [djuː] !  
**Mon Dieu !**  
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] ['fɑːləʊ] [æŋ; ən] ['enəmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ,  
**I , too , would follow an enemy across the world , but ,**  
我 , 也 , 会 跟随 一个 敌人 穿过 这 世界 , 但 ,  
我也会追随敌人到世界另一端，但是，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] [sleɪn][ænd; ənd] [rɒbd] [juː; jʊ] ,  
**though I would have joyfully slain and robbed you ,**  
尽管 我 会 有 欣喜地 被杀 和 被抢劫 你 ,  
虽然我本想兴高采烈地杀了你、抢了你，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][em 'iː] .  
**I never heard of you until you declared war on me .**  
我 绝不 听到 的 你 直到 你 声明 战争 在 我 .  
在你向我宣战之前，我从未听说过你。

" [keɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fjʊəri] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
" **Kane was silent , his still fury overcoming him** .  
" 凯恩 曾是 沉默的 , 他的 仍然 愤怒 克服 他 .  
凯恩沉默不语，心中的怒火依然熊熊燃烧。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt]['riːəlaɪz][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [æŋ; ən] ['enəmi]  
**Though he did not realize it , the Wolf was more than merely an enemy**  
尽管 他 做过 不是 意识到 它 , 这 狼 曾是 更多的 比 仅仅 一个 敌人  
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;  
**to him** ;  
到 他 ;

虽然他没有意识到，但狼对他来说不仅仅是敌人；

[ðə; ði]['bəndɪt] ['sɪmbəˌlaɪzd] , [tuː; tə] [keɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'genst] [wɪt] [ðə; ði]['pjʊrɪtən][hæd; həd]  
**the bandit symbolized , to Kane , all the things against which the Puritan had**  
这 土匪 象征性的 , 到 凯恩 , 全部 这 事物 反对 哪个 这 清教徒 有  
[fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :  
**fought all his life** :  
战斗 全部 他的 生活 :

在凯恩看来，这个强盗象征着清教徒一生都在与之斗争的一切事物：

['kruːəlti] , ['aʊtreɪdʒ] , [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .  
**cruelty , outrage , oppression and tyranny** .  
残酷 , 暴行 , 压迫 和 暴政 .  
残忍、暴行、压迫和暴政。

[lə] [laʊp] [broʊk][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .  
**Le Loup broke in on his vengeful meditations** .  
乐 狼 打破 在 在 他的 复仇的 冥想 .

勒卢普打断了他复仇的冥想。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trezər] , [wɪt] — [gɒdʒ] [ʌv; əv]['heɪdɪz] ! — [tʊk] [em 'iː]  
" **What did you do with the treasure , which — gods of Hades ! — took me**  
" 什么 做过 你 做 和 这 宝藏 , 哪个 — 神 的 哈迪斯 ! — 采取 我  
['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələrt] ?  
**years to accumulate** ?  
年 到 积累 ?

“你把那些我花了多年时间才攒起来的宝藏都藏到哪里去了？ 我的天哪！

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,  
Devil take it ,  
魔鬼 拿 它 ,

魔鬼拿去吧，

[aɪ][hæd; həd][taɪm][ˈoʊnli][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔɪnz][ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [æz; əz][aɪ][ræn] . "  
I had time only to snatch a handful of coins and trinkets as I ran . "我 有 时间 仅有的 到 抢夺 一个 少数 的 硬币 和 小饰品 作为 我 跑 . "

我边跑边只来得及抓起一把硬币和小饰品。

" [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈni:diɪd] [tu:; tə][hʌnt] [ju:; jʊ] [daʊn] .  
" I took such as I needed to hunt you down .  
" 我 采取 这样的 作为 我 需要 到 打猎 你 向下 .

“我采取了必要的手段来追捕你。”

[ðə; ði][rest][aɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lu:tid] . "  
The rest I gave to the villages which you had looted . "这 休息 我 给予 到 这 村庄 哪个 你 有 被洗劫一空 . "

其余的都给了你们洗劫过的村庄。

" [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [swɔ:ɹ] [lə] [ləʊp] .  
" Saints and the devil ! " swore Le Loup .  
" 圣徒队 和 这 魔鬼 ! " 发誓 乐 狼 .

“圣徒和魔鬼！”勒卢普咒骂道。

" [məˈsjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [jet] [met] .  
" Monsieur , you are the greatest fool I have yet met .  
" 先生 , 你 是 这 最 傻子 我 有 然而 遇见 .

“先生，你是我见过的最愚蠢的人。”

[tu:; tə] [θrou] [ðæt] [væst] [ˈtreʒər] — [baɪ] [ˈseɪtn] ,  
To throw that vast treasure — by Satan ,  
到 扔 那 广阔的 宝藏 — 经过 撒但 ,

以撒旦的名义，抛弃那笔巨额财富。

[aɪ][reɪdʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [beɪs] [ˈpesnts] , [vaɪl] [ˈvɪlɪdʒəz] !  
I rage to think of it in the hands of base peasants , vile villagers !  
我 愤怒 到 思考 的 它 在 这 双手 的 根据 农民 , 卑鄙的 村民们 !

一想到它会落入卑鄙的农民、下流的村民手中，我就怒不可遏！

[jet] , [hoʊ] ! [hoʊ] !  
Yet , ho ! ho !  
然而 , 何 ! 何 !

然而，嚯！ 嚯！

[hoʊ] !  
ho !  
何 !

嚯！

[hoʊ] !  
ho !  
何 !

嚯！

[ðeɪ] [wɪl] [sti:l] , [ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !  
they will steal , and kill each other for it !  
他们 将要 偷 , 和 杀 每个 其他 为了 它 !

他们会偷窃，甚至为了偷窃而互相残杀！

[ðæt] [ɪz][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] . "  
That is human nature . "  
那 是 人类 自然 . "

这是人之常情。

" [jes] , [dæm] [ju:; jʊ] ! " [fleɪmd] [keɪn] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd][nɑ:t]  
" Yes , damn you ! " flamed Kane suddenly , showing that his conscience had not  
" 是的 , 该死 你 ! " 火焰 凯恩 突然 , 显示 那 他的 良心 有 不是  
[bin] [æt; ət][rest] .  
been at rest .  
到过 在 休息 .

“没错，该死的！”凯恩突然怒吼道，表明他的良心一直不安。

" ['daʊtləs] [ðer] [wɪl] , ['bi:ɪŋ] [fu:lz] .  
 " **Doubtless** **they** **will** , **being** **fools** .  
 " 毫无疑问 他们 将要 , 存在 傻瓜 .

“毫无疑问，他们会这么做，因为他们是傻瓜。”

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?  
**Yet what could I do ?**  
然而 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[hæd; həd][aɪ][left][,aɪ'ti:] [ðer; ðər] , [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈneɪkɪd][fɔ:r; fər] [læk]  
Had I left it there , people might have starved and gone naked for lack  
 有 我 左边 它 那里 , 人们 可能 有 饥饿 和 已消失 裸 为了 缺少  
 [ʌv; əv][aɪ'ti:] .  
of it .  
 的 它 .

如果我把它留在那里，人们可能会因为缺少它而挨饿，甚至赤身裸体。

[mɔːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ɐnd] [θeft] [ænd; ɐnd] ['slɔːtər] [wʊd] [hæv; həv]  
**More , it would have been found , and theft and slaughter would have**  
 更多的 , 它 会 有 到过 成立 , 和 盗窃 和 屠宰 会 有  
 ['fa:lʊd] ['eniweɪ] .  
**followed anyway .**  
 随后 反正 .

而且，即便发现了更多，盗窃和屠杀也还是会发生。

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] ˈtreʒər [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ɪts] ˈraɪtful [ə]l [ˈoʊnərz] ,  
You are to blame , for had this treasure been left with its rightful owners ,  
你 是 到 责备 , 为了 有 这 宝藏 到过 左边 和 它是 正当的 所有者 ,  
 都是你的错，因为如果这件宝物留在它真正的主人手中，

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] .  
no such trouble would have ensued .  
 不 这样的 麻烦 会 有 随后 .

就不会发生这样的麻烦了。

" [ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'plaɪ] .  
 " The Wolf grinned without reply .  
 " 这 狼 咧嘴一笑 没有 回复 .

狼咧嘴一笑，没有回答。

[keɪn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn] , [hɪz; ɪz] [rer] [kɜ:rs] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]  
**Kane not being a profane man , his rare curses had double effect and always**  
 凯恩 不是 存在 一个 亵渎 男人 , 他的 稀有的 诅咒 有 双倍的 影响 和 总是

[ˈstɑ:rtld] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] ,  
**startled his hearers ,**  
 惊惶 他的 听众

凯恩并非粗俗之人，因此他偶尔的咒骂反而会产生双重效果，总是令听众大吃一惊。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['viʃəs] [ɔ:r] ['hɑ:rdnɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:, bi] .  
**no matter how vicious or hardened they might be** .  
不 事情 如何 恶毒 或者 硬化 他们 可能 是 .

无论他们多么凶残或冷酷无情。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [keɪn] [hu:] [spəʊk] [nekst] .  
**It was Kane who spoke next .**  
它 曾是 凯恩 WHO 辐 下一个 .

接下来发言的是凯恩。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][fled][frʌm; frəm][,em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] ?  
" **Why have you fled from me across the world ?**  
" 为什么 有 你 逃亡 从 我 穿过 这 世界 ?  
“你为何要逃离我，远走他乡？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 红色阴影(Red shadows)

## 第2/2页

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [fɪr] [ˌem ˈiː] . "  
**You do not really fear me** . "

你 做 不是 真的 害怕 我 . "

你其实并不怕我。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .  
" **No , you are right** .

" 不 , 你 是 正确的 .

“不，你是对的。”

[ˈriːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [pərˈhæps] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .  
**Really I do not know ; perhaps flight is a habit which is difficult to break** .

真的 我 做 不是 知道 ; 也许 航班 是 一个 习惯 哪个 是 难的 到 休息 .

我真的不知道；或许飞行是一种很难改掉的习惯。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [misˈteɪk] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .  
**I made my mistake when I did not kill you that night in the mountains** .

我 制成 我的 错误 什么时候 我 做过 不是 杀 你 那 夜晚 在 这 山脉 .

那天晚上在山里，我没有杀了你，这是我的一个错误。

[aɪ][ˌer ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] ,  
**I am sure I could kill you in a fair fight , yet I have never even** ,

我 是 当然 我 可以 杀 你 在 一个 公平的 斗争 , 然而 我 有 绝不 甚至 ,

我确信在公平的决斗中我能杀死你，但我从未这样做过。

[er] [naʊ] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [juː; jʊ] .  
**ere now , sought to ambush you** .

埃雷 现在 , 寻求 到 伏击 你 .

此前，曾试图伏击你。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] — [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv]  
**Somehow I have not had a liking to meet you , Monsieur — a whim of**

不知何故 我 有 不是 有 一个 喜欢 到 见面 你 , 先生 — 一个 一时兴起 的

[maɪn] , [ə; eɪ] [maɪr] [wɪm] .  
**mine , a mere whim** .

矿 , 一个 仅仅 一时兴起 .

不知为何，我一直不太想见你，先生——这只是我一时兴起，一时兴起而已。

[ðen] — [mɒn] [djuː] !  
**Then — mon Dieu !**

然后 — 星期一 上帝 !

然后——我的天哪！

— [ˈmeɪhæp] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]  
— **mayhap I have enjoyed a new sensation — and I had thought that I**

— 或许 我 有 享受 一个 新的 感觉 — 和 我 有 想法 那 我

[hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [θrɪlz] [ʌv; əv][laɪf] .  
**had exhausted the thrills of life** .

有 筋疲力尽的 这 刺激 的 生活 .

——或许我体验到了一种新的感觉——而我原以为我已经体验过人生的所有刺激了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] .  
**And then , a man must either be the hunter or the hunted** .

和 然后 , 一个 男人 必须 任何一个 是 这 猎人 或者 这 猎杀 .

然后，一个人要么是猎人，要么是猎物。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] ,  
Until now , Monsieur , I was the hunted ,  
直到 现在 , 先生 , 我 曾是 这 猎杀 ,  
先生, 直到现在, 我一直都是猎物。

[bʌt; bət][aɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði][treɪl] .  
but I grew weary of the rôle — I thought I had thrown you off the trail .  
但 我 生长 厌倦 的 这 角色 — 我 想法 我 有 抛掷 你 离开 这 踪迹 .  
"  
"  
"

但我厌倦了这个角色——我觉得我已经把你甩出正轨了。  
" [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [sleɪv] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,  
" A negro slave , brought from this vicinity ,  
" 一个 黑人 奴隶 , 带来 从 这 附近 ,  
“一名从附近地区带来的黑奴，

[təʊld][ə; eɪ] ['pɔ:rtʃʊɡl] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] ['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp]  
told a Portugal ship captain of a white man who landed from a Spanish ship  
讲述 一个 葡萄牙 船 队长 的 一个 白色的 男人 WHO 登陆 从 一个 西班牙语 船  
[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .  
and went into the jungle .  
和 去 进入 这 丛林 .  
葡萄牙船长听说，有个白人从西班牙船上下来，然后进了丛林。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][haɪrd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪr] . "  
I heard of it and hired the ship , paying the captain to bring me here . "  
我 听到 的 它 和 雇用 这 船 , 付费 这 队长 到 带来 我 这里 . "  
我听说了这件事，就租了条船，付钱给船长让他把我送来这里。

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][ˌem 'i:] ,  
" Monsieur , I admire you for your attempt , but you must admire me ,  
" 先生 , 我 钦佩 你 为了 你的 试图 , 但 你 必须 钦佩 我 ,  
[tu:] !  
too !  
也 !  
先生, 我钦佩您的尝试，但您也应该钦佩我！

[ə'loʊn][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,  
Alone I came into this village ,  
独自的 我 来了 进入 这 村庄 ,  
我独自一人来到这个村庄，

[ænd; ənd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ 'sævɪdʒɪz ][ænd; ənd] ['kænəbəlz] [aɪ] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slʌɪt] ['nɑ:lɪdʒ]  
and alone among savages and cannibals I — with some slight knowledge  
和 独自的 之中 野蛮人 和 食人族 我 — 和 一些 轻微 知识  
[ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] — [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns]  
of the language learned from a slave aboard ship — I gained the confidence  
的 这 语言 学习 从 一个 奴隶 船上 船 — 我 获得 这 信心  
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɒŋgə][ænd; ənd] [sə'plæntɪd] [ðæt] ['mʌməɹ] ,  
of King Songa and supplanted that mummer ,  
的 国王 宋加 和 取代 那 哑剧演员 ,  
在野蛮人和食人族之中，我孤身一人，凭借从船上一个奴隶那里学到的一些略懂的语言，赢得了宋加国王的信任，并取代了那个戏子。

- .  
N'Longa .  
- .  
恩隆加。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə]  
**I am a braver man than you , Monsieur , for I had no ship to**  
我 是 一个 更勇敢 男人 比 你 , 先生 , 为了 我 有 不 船 到  
[rɪ'tri:t] [tuː; tə] ,  
**retreat to** ,  
撤退 到 ,

先生, 我比您勇敢得多, 因为我没有船可以撤退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "  
**and a ship is waiting for you** . "

有一艘船在等你。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [keɪn] ,  
" **I admire your courage** , " **said Kane** ,  
" 我 钦佩 你的 勇气 , " 说 凯恩 ,

“我钦佩你的勇气,”凯恩说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ruːl] [ə'mʌŋst] ['kænəbəlz] — [juː; jʊ][ðə; ði] ['blækɪst] [səʊl][ʌv; əv]  
" **but you are content to rule amongst cannibals — you the blackest soul of**  
" 但 你 是 内容 到 规则 在 食人族 — 你 这 最黑的 灵魂 的  
[ðəm; ðəm][ɔːl] .  
**them all** .  
他们 全部 .

“但你却甘愿统治食人族——你是他们中最黑暗的灵魂。”

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv][sleɪn][juː; jʊ] . "  
**I intend to return to my own people when I have slain you** . "

我打算杀了你之后, 就回到我的族人身边。

" [jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi][ˈædmərəb(ə)l][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .  
" **Your confidence would be admirable were it not amusing** .  
" 你的 信心 会 是 令人钦佩的 是 它 不是 有趣 .

“如果不是滑稽可笑的话, 你的自信倒也令人钦佩。”

[hoʊ] , - !  
**Ho , Gulka** !  
何 , - !

嚯, 古尔卡!

" [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈniːgroʊ] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spɛrs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .  
" **A giant negro stalked into the space between them** .  
" 一个 巨大的 黑人 跟踪 进入 这 空间 之间 他们 .

“一个身材高大的黑人大步走进了他们之间的空地。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhjuːdʒəst][mæn] [ðæt] [keɪn] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,  
**He was the hugest man that Kane had ever seen** ,  
他 曾是 这 最大的 男人 那 凯恩 有 曾经 已见 ,

他是凯恩见过的最魁梧的人。

[ðooʊ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][kæt,lɑɪk] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪnəs] .  
**though he moved with catlike ease and suppleness** .  
尽管 他 已搬 和 猫科动物 舒适 和 柔韧性 .

虽然他的动作像猫一样轻松灵活。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wɜːr; wər][lɑɪk] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɪnjuəs] [ˈmʌslz] [ˈrɪpld]  
**His arms and legs were like trees , and the great , sinuous muscles rippled**  
他的 武器 和 腿 是 喜欢 树木 , 和 这 伟大的 , 蜿蜒 肌肉 涟漪  
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .  
**with each motion** .  
和 每个 运动 .

他的四肢像树一样粗壮, 巨大的、蜿蜒的肌肉随着每一次动作而起伏。

[hɪz; ɪz] ['eɪ,plaɪk] [hed] [wʌz; wəz][set] ['skwerli] [brɪtwi:n] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fəʊldəz] .  
His apelike head was set squarely between gigantic shoulders .

他的 猿猴状 头 曾是 放 完全 之间 巨大 肩膀 .

他那猿猴般的脑袋稳稳地嵌在巨大的肩膀之间。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['dʌski] [hændz][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,  
His great , dusky hands were like the talons of an ape ,

他的 伟大的 , 昏暗 双手 是 喜欢 这 利爪 的 一个 猿 ,

他那双又大又黑的手就像猿猴的爪子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['slæntɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['bestʃəl] [aɪz] .  
and his brow slanted back from above bestial eyes .

和 他的 眉头 倾斜的 后退 从 多于 兽性 眼睛 .

他的眉毛从野兽般的眼睛上方向后倾斜。

[flæt] [noʊz][ænd; ənd] [greɪt] , [θɪk] [red] [lɪps] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] , ['lʌstfl]  
Flat nose and great , thick red lips completed this picture of primitive , lustful  
平坦的 鼻子 和 伟大的 , 厚的 红色的 嘴唇 完全的 这 图片 的 原始 , 好色的  
['sævɪdʒrɪ] .  
savagery .

野蛮 .

扁平的鼻子和厚实的红唇，使这幅原始、好色、野蛮的形象更加完整。

" [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] - ['sleɪə] , " [sed] [lə] [laʊp] .

" That is Gulka , the gorilla - slayer , " said Le Loup .

" 那 是 - , 这 大猩猩 - 杀手 , " 说 乐 狼 .

“那就是古尔卡，大猩猩杀手，”勒卢普说道。

" [hi:: hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [smoʊt] [ju:: jʊ] [daʊn] .  
" He it was who lay in wait beside the trail and smote you down .

" 他 它 曾是 WHO 躺在 等待 旁 这 踪迹 和 猛击 你 向下 .

“是他埋伏在小路旁，把你击倒了。”

[ju:: jʊ][aɪr; ər][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [jɔ:r'self] , [mə'sjɜ:r] [keɪn] ,  
You are like a wolf , yourself , Monsieur Kane ,

你 是 喜欢 一个 狼 , 你自己 , 先生 凯恩 ,

凯恩先生，您自己就像一匹狼。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔr; jər] [ʃɪp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['meni] [aɪz] ,  
but since your ship hove in sight you have been watched by many eyes ,

但 自从 你的 船 霍夫 在 视线 你 有 到过 观看 经过 许多 眼睛 ,

但是自从你的船出现在视野中，你就一直被许多双眼睛注视着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:: jʊ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] ,  
and had you had all the powers of a leopard ,

和 有 你 有 全部 这 权力 的 一个 豹 ,

如果你拥有豹子的所有力量，

[ju:: jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] - [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .  
you had not seen Gulka nor heard him .

你 有 不是 已见 - 也不 听到 他 .

你既没见过古尔卡，也没听过他的声音。

[hi:: hi] [hʌnts] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['kræftɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [bi:sts] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɒrɪsts] ,  
He hunts the most terrible and crafty of all beasts , in their native forests ,

他 狩猎 这 最多 糟糕的 和 狡猾 的 全部 野兽 , 在 他们的 本国的 森林 ,

他猎杀所有野兽中最可怕、最狡猾的，就在它们原生的森林里。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ] , [ðə; ði][biːsts] - [huː] - [wɔːk] - [laɪk] - [men] — [æz; əz][ðæt][wʌn] , [huːm]  
far to the north , the beasts - who - walk - like - men — as that one , whom  
远的 到 这 北 , 这 野兽 - WHO - 走 - 喜欢 - 男人 — 作为 那 一 , 谁  
[hiː; hi][sluː] [sʌm; səm][deɪz] [saɪns] .  
he slew some days since .  
他 一万 一些 天 自从 .

在遥远的北方，有像人一样行走的野兽——就像他几天前杀死的那个一样。

" [keɪn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [lə] - [ˈfɪŋɡərz] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [ˈmæn,laɪk] [θɪŋ] ,  
" Kane , following Le Loup's fingers , made out a curious , manlike thing ,  
" 凯恩 , 下列的 乐 - 手指 , 制成 出去 一个 好奇的 , 像男人 事物 ,  
“凯恩顺着勒卢普的手指，辨认出了一个奇特的、类似人的东西，

[ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ruːf] - [pəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt] .  
dangling from a roof - pole of a hut .  
悬挂 从 一个 屋顶 - 极 的 一个 小屋 .  
悬挂在小屋的屋顶杆上。

[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][end] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈbɔːdi][held][,aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .  
A jagged end thrust through the thing's body held it there .  
一个 锯齿状 结尾 推力 通过 这 事物 身体 握住 它 那里 .  
一根锯齿状的末端刺穿了那东西的身体，把它固定在那里。

[keɪn] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [ˌkæɪrɪkəˈrɪstɪks] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]  
Kane could scarcely distinguish its characteristics by the firelight , but there was  
凯恩 可以 几乎 区分 它是 特征 经过 这 火光 , 但 那里 曾是  
[ə; eɪ] [wɪrd] ,  
a weird ,  
一个 诡异的 ,  
凯恩几乎无法借助火光分辨它的特征，但有一种奇怪的.....

[ˈhjuːmən,laɪk] [ˈseɪmbləns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [ˈheri] [θɪŋ] .  
humanlike semblance about the hideous , hairy thing .  
类人 外表 关于 这 可怕 , 毛茸茸 事物 .  
这个丑陋的、毛茸茸的东西竟然长着类似人类的外形。

" [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [gəˈrɪlə] [ðæt] - [sluː] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [sed] [lə] [laʊp] .  
" A female gorilla that Gulka slew and brought to the village , " said Le Loup .  
" 一个 女性 大猩猩 那 - 一万 和 带来 到 这 村庄 , " 说 乐 狼 .  
“那是古尔卡杀死并带到村里的一只雌性大猩猩，”勒卢普说。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [blæk] [slaʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə] [keɪn] [ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [aɪz] .  
The giant black slouched close to Kane and stared into the white man's eyes .  
这 巨大的 黑色的 懒散地 关闭 到 凯恩 和 凝视 进入 这 白色的 男人的 眼睛 .  
那个巨大的黑人懒洋洋地走到凯恩跟前，直勾勾地盯着这个白人的眼睛。

[keɪn] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsɑːmbərli] ,  
Kane returned his gaze somberly ,  
凯恩 返回 他的 目光 忧郁地 ,  
凯恩神情凝重地回望了他。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [aɪz] [draːpt] [ˈslɒnli] [ænd; ənd][hiː; hi] [slaʊtʃt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː]  
and presently the negro's eyes dropped sullenly and he slouched back a few  
和 目前 这 黑人的 眼睛 掉落 闷闷不乐地 和 他 懒散地 后退 一个 很少  
[ˈpersɪz] .  
paces .  
步幅 .  
不一会儿，黑人垂下眼帘，闷闷不乐，踉跄地后退了几步。

[ðə; ði] [ʊk] [ɪn][ðə; ði] [-] [grɪm] [aɪz] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The look in the Puritan's grim eyes had pierced the primitive hazes of the  
这 看 在 这 清教徒的 严峻 眼睛 有 穿孔 这 原始 薄雾 的 这  
[gə'ɹɪlə] - ['sleɪərz] [soʊl] ,  
gorilla - slayer's soul ,  
大猩猩 - 屠戮者的 灵魂 ,

清教徒阴沉的眼神穿透了猎杀大猩猩者灵魂深处的原始迷雾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] [fɪr] .  
and for the first time in his life he felt fear .  
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 害怕 .

他生平第一次感到恐惧。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʊk] [ə'baʊt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd]  
To throw this off , he tossed a challenging look about ; then , with unexpected  
到 扔 这 离开 , 他 抛掷 一个 具有挑战性的 看 关于 ; 然后 , 和 意外  
['æɪnɪməlnəs] ,  
animalness ,  
动物性 ,

为了摆脱这种局面，他抛出一个挑衅的眼神；然后，出人意料地，带着一种野兽般的凶狠，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [rɪ'zəʊndɪŋli] , [grɪnd] ['kævərnəsli] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz]  
he struck his huge chest resoundingly , grinned cavernously and flexed his  
他 击 他的 巨大的 胸部 响亮地 , 咧嘴一笑 洞穴般地 和 弯曲 他的  
['mɑːti] [ɑːrmz] .  
mighty arms .  
强大的 武器 .

他用力捶打着自己宽阔的胸膛，咧嘴一笑，露出了狰狞的笑容，并活动了一下自己强壮的双臂。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .  
No one spoke .  
不 一 辐 .

没有人说话。

[praɪ'mɔːrdiəl][bestʃi'æləti][hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] ,  
Primordial bestiality had the stage ,  
原始的 兽交 有 这 阶段 ,

原始兽交曾是舞台上的主角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [taɪps] [ʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['vəriəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]  
and the more highly developed types looked on with various feelings of  
和 这 更多的 高度 发达 类型 看起来 在 和 各种各样的 情怀 的  
[ə'mju:zmənt] , ['tɔːlərəns] [ɔːr] [kən'tempt] .  
amusement , tolerance or contempt .  
娱乐 , 宽容 或者 鄙视 .

而那些文明程度更高的人则以各种不同的情感——有趣、宽容或轻蔑——看待这一切。

- [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [keɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
Gulka glanced furtively at Kane to see if the white man was watching him ,  
- 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 凯恩 到 看 如果 这 白色的 男人 曾是 观看 他 ,

古尔卡偷偷瞥了一眼凯恩，看看这个白人是否在注视着 他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['biːstli] [rɔːr] , [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]  
then with a sudden beastly roar , plunged forward and dragged a man from  
然后 和 一个 突然 兽 吼 , 暴跌 向前 和 拖拽 一个 男人 从  
[ðə; ði]['semɪsɜːrk(ə)] .  
the semicircle .  
这 半圆 .

然后突然发出野兽般的咆哮，猛地向前冲去，从半圆形的人群中拖出一个人。

[waɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [skri:tʃ] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] ,  
**While the trembling victim screeched for mercy** ,  
尽管 这 发抖 受害者 尖叫 为了 怜悯 ,

受害者颤抖着哀求饶命，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [həːld] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [kruːd] [ˈɔːltər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈaɪdl] .  
**the giant hurled him upon the crude altar before the shadowy idol** .  
这 巨大的 投掷 他 之上 这 原油 坛 前 这 阴暗的 偶像 .

巨人将他扔到那座简陋的祭坛上，祭坛前是一尊阴森的偶像。

[ə; eɪ] [spɪr] [rouz][ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] ['siːst] .  
**A spear rose and flashed , and the screeching ceased** .  
一个 矛 玫瑰 和 闪光灯 , 和 这 尖叫 停止 .

一支长矛高高扬起，闪过一道光芒，尖叫声戛然而止。

[ðə; ði] [blæk] [gɑːd] [lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [fɪtʃər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]  
**The Black God looked on , his monstrous features seeming to leer in the flickering**  
这 黑色的 上帝 看起来 在 , 他的 滔天 特征 似乎 到 斜视 在 这 闪烁  
[ˈfaɪərlaɪt] .  
**firelight** .  
火光 .

黑神注视着这一切，他那狰狞的面容在摇曳的火光中似乎露出狞笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ; [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [gɑːd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**He had drunk ; was the Black God pleased with the draft — with the**  
他 有 醉 ; 曾是 这 黑色的 上帝 高兴 和 这 草稿 — 和 这  
[ˈsækrɪfaɪs] ?  
**sacrifice ?**  
牺牲 ?

他喝了酒；黑神是否对这轮献祭感到满意？

- [stɔːkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] [keɪn] , ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [spɪr] [brɪˈfɔːr]  
**Gulka stalked back , and stopping before Kane , flourished the bloody spear before**  
- 跟踪 后退 , 和 停止 前 凯恩 , 繁荣 这 血腥 矛 前

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [feɪs] .  
**the white man's face** .  
这 白色的 男人的 脸 .

古尔卡步步后退，停在凯恩面前，将沾满鲜血的长矛在白人的脸上挥舞。

[lə] [laʊp] [læft] .  
**Le Loup laughed** .  
乐 狼 笑了 .

勒卢普笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [əˈpɪrd] .  
**Then suddenly N'Longa appeared** .  
然后 突然 - 出现 .

然后，恩隆加突然出现了。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ; ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,  
**He came from nowhere in particular ; suddenly he was standing there** ,  
他 来了 从 无处 在 特别的 ; 突然 他 曾是 常设 那里 ,

他仿佛凭空出现，突然就站在那里了。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] .  
**beside the post to which Kane was bound** .  
旁 这 邮政 到 哪个 凯恩 曾是 边界 .

在凯恩被绑的柱子旁边。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][mæn]  
**A lifetime of study of the art of illusion had given the ju - ju man**  
一个 寿命 的 学习 的 这 艺术 的 错觉 有 给定 这 朱 - 朱 男人  
[ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [disə'pɪrɪŋ] — [wɪt] ['æftər][ɔ:l] ,  
**a highly technical knowledge of appearing and disappearing — which after all ,**  
一个 高度 技术的 知识 的 出现 和 消失 — 哪个 后 全部 ,  
毕生对魔术艺术的研究使这位魔术师掌握了高度专业的显现和消失技巧——毕竟,

[kən'sistɪd] ['oʊnli][ɪn]['taɪmɪŋ][ðə; ði]['ɑ:di:ənsəz, 'ɔdi:ənsəz] [ə'ten](ə)n] .  
**consisted only in timing the audience's attention .**  
由.....组成 仅有的 在 定时 这 观众的 注意力 .

关键在于把握观众的注意力。

[hi:; hi] [weɪvd] - [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [mæn] [slʌŋk] [bæk]  
**He waved Gulka aside with a grand gesture , and the gorilla - man slunk back**  
他 挥手 - 旁边 和 一个 盛大 手势 , 和 这 大猩猩 - 男人 斯伦克 后退  
,  
,  
,

他夸张地挥手示意古尔卡靠边站，猩猩人便灰溜溜地退了回去。

[ə'pærəntli] [tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] - [geɪz] — [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hi:; hi]  
**apparently to get out of N'Longa's gaze — then with incredible swiftness he**  
显然 到 得到 出去 的 - 目光 — 然后 和 极好的 速度 他  
[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:][mæn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blɒʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**turned and struck the ju - ju man a terrific blow upon the side of the**  
转向 和 击 这 朱 - 朱 男人 一个 了不起 吹 之上 这 边 的 这  
[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .  
**head with his open hand .**  
头 和 他的 打开 手 .

显然是为了躲开恩隆加的目光——然后他以惊人的速度转身，用张开的手掌狠狠地击打巫师头部侧面。

- [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [feld] [ɑ:ks] ,  
**N'Longa went down like a felled ox ,**  
- 去 向下 喜欢 一个 倒下 牛 ,

恩隆加像一头被砍倒的牛一样倒下了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst][kləʊz]  
**and in an instant he had been seized and bound to a post close**  
和 在 一个 立即的 他 有 到过 查获 和 边界 到 一个 邮政 关闭  
[tu:; tə] [keɪn] .  
**to Kane .**  
到 凯恩 .

转眼间，他就被抓住了，并被绑在了凯恩附近的一根柱子上。

[æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mɜ:rməɪɪŋ] [rəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:grəʊz] , [wɪt] [daɪd] [aʊt][æz; əz] [kɪŋ] ['sɒŋgə]  
**An uncertain murmuring rose from the negroes , which died out as King Songa**  
一个 不确定 淙淙 玫瑰 从 这 黑人 , 哪个 死亡 出去 作为 国王 宋加  
[stɛəd ]['æŋgrəli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .  
**stared angrily toward them .**  
凝视 愤怒地 朝向 他们 .

黑人们发出一阵不确定的低语，但随着宋加国王愤怒地瞪着他们，低语声渐渐消失了。

[lə] [laʊp] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .  
**Le Loup leaned back upon his throne and laughed uproariously .**  
乐 狼 倾斜 后退 之上 他的 王座 和 笑了 哄堂大笑 .

狼人向后靠在王座上，放声大笑。

" [ðə; ði][treɪl] ['ɛndz] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ['gæləhæd] .  
" **The trail ends here , Monsieur Galahad .**  
" 这 踪迹 结束 这里 , 先生 加拉哈德 .

“加拉哈德先生，路到此为止了。”

[ðæt] ['eɪnʒənt] [fu:l] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plɑ:tɪŋ] !  
**That ancient fool thought I did not know of his plotting !**  
那 古老的 傻子 想法 我 做过 不是 知道 的 他的 绘制 !

那个老糊涂以为我不知道他的阴谋！

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvə'seɪ(ə)n][ju:; jʊ] [tu:]  
**I was hiding outside the hut and heard the interesting conversation you two**  
我 曾是 隐藏 外部 这 小屋 和 听到 这 有趣的 对话 你 二  
[hæd; həd] .  
**had** .  
有 .

我躲在小屋外面，听到了你们俩的有趣对话。

[ha:] ! [ha:] !  
**Ha ! ha !**  
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

[ha:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

[ðə; ði] [blæk] [gɑ:d][mʌst; məst][drɪŋk] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['sɒŋgə][tu:; tə]  
**The Black God must drink , Monsieur , but I have persuaded Songa to**  
这 黑色的 上帝 必须 喝 , 先生 , 但 我 有 被说服 宋加 到  
[hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bɜ:rnt] ;  
**have you two burnt ;**  
有 你 二 烧焦的 ;

黑神必须喝酒，先生，但我已经说服了松加，让他把你们两个烧死；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ðʊʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]  
**that will be much more enjoyable , though we shall have to forego the usual**  
那 将要 是 很多 更多的 令人愉悦 , 尽管 我们 将 有 到 放弃 这 通常  
[fi:st] , [aɪ] [fɪr] .  
**feast , I fear .**  
盛宴 , 我 害怕 .

那样会更有趣，不过恐怕我们不得不放弃往常的盛宴了。

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði][ faɪrz ][ɑ:r; ər][lɪt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [fi:t] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p]  
**For after the fires are lit about your feet the devil himself could not keep**  
为了 后 这 火灾 是 点燃 关于 你的 脚 这 魔鬼 他自己 可以 不是 保持  
[jʊr; jər] ['kɑ:kəsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɑ:rd] [freɪmz] [ʌv; əv][bəʊn] .  
**your carcasses from becoming charred frames of bone .**  
你的 尸体 从 成为 烧焦的 框架 的 骨 .

当烈火在你脚下燃起，即使是魔鬼也无法阻止你的尸体变成焦黑的骨骼。

" ['sɒŋgə] ['fʌʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd] [blæks] [keɪm] ['berɪŋ] [wʊd] ,  
" **Songa shouted something imperiously , and blacks came bearing wood ,**  
" 宋加 喊叫 某物 专横跋扈 , 和 黑人 来了 轴承 木头 ,

宋加威严地喊了一声，黑人就扛着木头来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [keɪn] .  
**which they piled about the feet of N'Longa and Kane .**  
哪个 他们 堆积 关于 这 脚 的 - 和 凯恩 .

他们把这些东西堆在了恩隆加和凯恩的脚边。

[ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn][hæd; həd] [rɪˈklvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][hi; hi] [naʊ] [ˈʃaʊtɪd]  
**The ju - ju man had recovered consciousness , and he now shouted**  
这 朱 - 朱 男人 有 恢复 意识 , 和 他 现在 喊叫  
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**something in his native language .**  
某物 在 他的 本国的 语言 .

巫师恢复了意识，用他的母语喊叫着什么。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ] [əˈrouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [θɹɔ:ŋ] .  
**Again the murmuring arose among the shadowy throng .**  
再次 这 淙淙 出现 之中 这 阴暗的 人群 .

人群中再次响起窃窃私语声。

[ˈsɒŋɡə] [sna:rlɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .  
**Songa snarled something in reply .**  
宋加 纠缠 某物 在 回复 .

宋加低声咆哮着回应。

[keɪn] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɜ:rsənəli] .  
**Kane gazed at the scene almost impersonally .**  
凯恩 凝视 在 这 场景 几乎 不带个人色彩地 .

凯恩几乎是冷漠地凝视着眼前的景象。

[əˈgen] , [ˈsʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [dɪm][ˈpraɪm(ə)l] [di:ps] [wɜ:ɹ; wɛr] [ˈstɜ:rɪŋ] , [eɪdʒ] - [oʊld] [θɔ:t]  
**Again , somewhere in his soul , dim primal deeps were stirring , age - old thought**  
再次 , 某处 在 他的 灵魂 , 暗淡 原始 深水 是 搅拌 , 年龄 - 老的 想法  
[ˈmeməɪz] ,  
**memories ,**  
回忆 ,

他的灵魂深处，某种原始而朦胧的东西再次涌动，古老的记忆和思想涌上心头。

[veɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] [lɔ:st] [ˈi:ɑ:nz] .  
**veiled in the fogs of lost eons .**  
含蓄 在 这 雾 的 丢失的 亿万年 .

笼罩在失落的亿万年的迷雾之中。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪˈɔ:r] , [θɔ:t] [keɪn] ;  
**He had been here before , thought Kane ;**  
他 有 到过 这里 前 , 想法 凯恩 ;

凯恩心想，他以前来过这里；

[hi; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌv; əv][oʊld] — [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [fleɪmz] [ˈbi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [naɪt] ,  
**he knew all this of old — the lurid flames beating back the sullen night ,**  
他 知道 全部 这 的 老的 — 这 骇人的 火焰 殴打 后退 这 忧郁 夜晚 ,

他早就知道这一切——熊熊燃烧的火焰驱散了阴沉的夜色。

[ðə; ði] [ˈbestʃəl] [ˈfeɪsɪz] [lɪərəɪŋ] [ɪkˈspektəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] , [ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] , [ðer; ðər][ɪn]  
**the bestial faces leering expectantly , and the god , the Black God , there in**  
这 兽性 面孔 色眯眯的 满怀期待地 , 和 这 上帝 , 这 黑色的 上帝 , 那里 在  
[ðə; ði] [ˈʃædʊz] !  
**the shadows !**  
这 阴影 !

野兽般的面孔带着期待的狞笑，而神，黑神，就在那里，在阴影中！

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] , [ˈbru:dɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .  
**Always the Black God , brooding back in the shadows .**  
总是 这 黑色的 上帝 , 沉思 后退 在 这 阴影 .

永恒的黑神，在阴影中阴沉着脸。

[hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpəz] ,  
**He had known the shouts , the frenzied chant of the worshipers ,**  
他 有 已知 这 喊叫 , 这 丧心病狂 呗 的 这 信徒 ,

他曾听过信徒们的喊叫声和狂热的吟唱，

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [drʌmz]  
back there in the gray dawn of the world , the speech of the bellowing drums  
后退 那里 在 这 灰色的 黎明 的 这 世界 , 这 演讲 的 这 咆哮 鼓  
,  
:  
,

在那世界灰蒙蒙的黎明时分，回荡着隆隆的鼓声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pri:sts] , [ðə; ði] [rɪ'pelənt] , [ɪn'fleɪmɪŋ] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [sent] [ʌv; əv] ['freʃli] [spɪlt]  
the singing priests , the repellent , inflaming , all - pervading scent of freshly spilt  
这 歌唱 神父 , 这 驱虫剂 , 炎症 , 全部 - 普遍存在 香味 的 新鲜的 洒了  
[blʌd] .  
blood .  
血 .  
歌唱的祭司，令人作呕、令人愤怒、无处不在的鲜血气味。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] , ['sʌmwɛr] , ['sʌmtaɪm] , [θɔ:t] [keɪn] ; [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][meɪn]  
All this have I known , somewhere , sometime , thought Kane ; now I am the main  
全部 这 有 我 已知 , 某处 , 有时 , 想法 凯恩 ; 现在 我 是 这 主要的  
[æktər] — —  
actor — —  
演员 — —

这一切，我曾在某个地方、某个时候知道，凯恩心想；现在我才是主角——

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]  
He became aware that someone was speaking to him through the roar of  
他 成为 意识到的 那 某人 曾是 请讲 到 他 通过 这 吼 的  
[ðə; ði] [drʌmz] ;  
the drums ;  
这 鼓 ;

他意识到，有人正透过震耳欲聋的鼓声与他说话；

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [bu:m] [ə'gen] .  
he had not realized that the drums had begun to boom again .  
他 有 不是 已实现 那 这 鼓 有 开始 到 繁荣 再次 .  
他没有意识到鼓声又开始隆隆响起。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] - :  
The speaker was N'Longa :  
这 扬声器 曾是 - :  
发言者是恩隆加：

" [em 'i:] - ['dʒu:] - ['dʒu:][mæn] !  
" Me pow'rful ju - ju man !  
" 我 - 朱 - 朱 男人 !  
“我强大的巫师！ ”

[wɑ:tʃ] [naʊ] : [aɪ][wɜ:rk] ['mɑ:ti] ['mædʒɪk] .  
Watch now : I work mighty magic .  
手表 现在 : 我 工作 强大的 魔法 .  
立即观看：我将施展强大的魔法。

['sɒŋgə] !  
Songa !  
宋加 !  
宋加！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rouz][ɪn][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ðæt] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði]['waɪldli] ['klæməɪŋ] [drʌmz] .  
" His voice rose in a screech that drowned out the wildly clamoring drums .  
" 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 尖叫 那 溺水 出去 这 疯狂地 喧闹 鼓 .  
“他的声音尖锐刺耳，盖过了喧闹的鼓声。”

[ˈsɒŋɡə] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] - [skri:md] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**Songa grinned at the words N'Longa screamed at him** :  
宋加 咧嘴一笑 在 这 字 - 尖叫 在 他 :

听到恩隆加对他大喊的话，宋加咧嘴一笑。

[ðə; ði] [tʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [naʊ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu;; tə][ə; ei] [loʊ] ,  
**The chant of the drums now had dropped to a low** ,  
这 呗 的 这 鼓 现在 有 掉落 到 一个 低的 ,  
鼓声渐渐低了下来，

[ˈsɪnɪstər] [ˈmɑ:nətoʊn][ænd; ənd] [keɪn] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [lə] [ləʊp] [wen] [hi;; hi] [spoʊk] :  
**sinister monotone and Kane plainly heard Le Loup when he spoke** :  
险恶 单调 和 凯恩 显然 听到 乐 狼 什么时候 他 辐 :  
勒卢普说话时语气阴沉单调，凯恩听得清清楚楚：

" - [sez] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [naʊ] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [deθ] [tu;; tə] [spi:k] ,  
" **N'Longa says that he will now work that magic which it is death to speak** ,  
" - 说道 那 他 将要 现在 工作 那 魔法 哪个 它 是 死亡 到 说话 ,  
[ˈi:v(ə)n] .  
**even** .  
甚至 :

“恩隆加说他现在要施展那种连说出来都如同死人的魔法。”

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæz; həz][ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] ;  
**Never before has it been worked in the sight of living men** ;  
绝不 前 有 它 到过 工作 在 这 视线 的 活的 男人 ;  
此前从未在活人眼前进行过施工；

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][ˈmædʒɪk] .  
**it is the nameless ju - ju magic** .  
它 是 这 无名 朱 - 朱 魔法 :  
这是无名的巫术。

[wɑ:tʃ] [ˈkloʊsli] , [məˈsjɜ:r] ; [ˈpɑ:səbli] [wi;; wi][æɪ; əɪ][bi;; bi] [ˈfɜ:rðər] [əˈmju:zd] .  
**Watch closely , Monsieur ; possibly we shall be further amused** .  
手表 密切 , 先生 ; 可能 我们 将 是 更远 觉得好笑 :  
先生，请仔细观察；或许我们还会感到更加有趣。

" [ðə; ði] [wʊlf] [læft] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .  
" **The Wolf laughed lightly and sardonically** .  
" 这 狼 笑了 轻轻 和 讽刺地 :  
狼轻笑了一声，带着嘲讽的意味。

[ə; ei] [blæk] [mæn] [stu:pt] , [əˈplaɪɪŋ] [ə; ei] [tɔ:rtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [wʊd] [əˈbaʊt] [ˈkeɪnz] [fi:t] .  
**A black man stooped , applying a torch to the wood about Kane's feet** .  
一个 黑色的 男人 弯腰 , 申请 一个 火炬 到 这 木头 关于 凯恩的 脚 :  
一名黑人男子弯下腰，用火把点燃凯恩脚边的木头。

[ˈtaɪni] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [brɪˈɡæən][tu;; tə] [li:p] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] .  
**Tiny jets of flame began to leap up and catch** .  
微小的喷气式飞机 的 火焰 开始 到 飞跃 向上 和 抓住 :  
细小的火焰开始跃起并燃烧起来。

[əˈnʌðər] [bent] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .  
**Another bent to do the same with N'Longa , then hesitated** .  
其他 弯曲 到 做 这 相同的 和 - , 然后 犹豫了一下 :  
另一个人也想对 N'Longa 做同样的事，但随后犹豫了。

[ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn] [sæɡd] [ɪn][hɪz; ɪz][bəˈndz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**The ju - ju man sagged in his bonds ; his head drooped upon his chest** .  
这 朱 - 朱 男人 下垂 在 他的 债券 ; 他的 头 下垂 之上 他的 胸部 :  
巫师被束缚着，身体瘫软，头垂在胸前。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈdaɪŋ] .  
He seemed dying .  
他 似乎 垂死 .

他好像快要死了。

[lə] [laʊp] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ ˈkəːsɪŋ ] , " [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !  
Le Loup leaned forward , cursing , " Feet of the Devil !  
乐 狼 倾斜 向前 , 咒骂 , " 脚 的 这 魔鬼 !

勒卢普向前倾身，咒骂道：“魔鬼的脚！”

[ɪz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃiːt] [juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪð]  
is the scoundrel about to cheat us of our pleasure of seeing him writhe  
是 这 恶棍 关于 到 欺骗 我们 的 我们的 乐趣 的 看到 他 翻腾  
[ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ?  
in the flames ?  
在 这 火焰 ?

这个恶棍难道要剥夺我们欣赏他在烈焰中挣扎的乐趣吗？

" [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ˈdʒɪndʒərli] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɪzərd][ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
" The warrior gingerly touched the wizard and said something in his own language  
" 这 战士 小心翼翼地 感动 这 巫师 和 说 某物 在 他的 自己的 语言  
.  
:  
.

“战士小心翼翼地碰了碰巫师，用他自己的语言说了些什么。”

[lə] [laʊp] [læft] : " [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .  
Le Loup laughed : " He died of fright .  
乐 狼 笑了 : " 他 死亡 的 惊吓 .

勒卢普笑道：“他是被吓死的。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪzərd] , [baɪ][ðə; ði] — —  
A great wizard , by the — —  
一个 伟大的 巫师 , 经过 这 — —

一位伟大的巫师，由——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .  
" His voice trailed off suddenly .  
" 他的 嗓音 拖着 离开 突然 .

他的声音突然消失了。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ded] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .  
The drums stopped as if the drummers had fallen dead simultaneously .  
这 鼓 停止 作为 如果 这 鼓手 有 倒下 死的 同时地 .

鼓声戛然而止，仿佛鼓手们同时倒地身亡。

[ˈsaɪləns] [draːpt] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːg] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [keɪn] [hɜːrd] [ˈoʊnli]  
Silence dropped like a fog upon the village and in the stillness Kane heard only  
沉默 掉落 喜欢 一个 多雾路段 之上 这 村庄 和 在 这 寂静 凯恩 听到 仅有的  
[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [huːz] [hiːt] [hiː; hi][wɔːz; wɔːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .  
the sharp crackle of the flames whose heat he was beginning to feel .  
这 锋利的 裂纹 的 这 火焰 谁 热 他 曾是 开始 到 感觉 .

寂静如雾般笼罩着村庄，在寂静中，凯恩只能听到火焰噼啪作响的声音，他开始感受到火焰的热浪。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,  
All eyes were turned upon the dead man upon the altar ,  
全部 眼睛 是 转向 之上 这 死的 男人 之上 这 坛 ,

所有人的目光都集中在祭坛上死去的男子身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [brɪˈɡʌŋ] [tuː; tə] [muːv] !  
for the corpse had begun to move !  
为了 这 尸体 有 开始 到 移动 !

因为尸体竟然动了！

[fɜːrst][ə; eɪ]    ['twɪtʃɪŋ]    [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,    [ðen] [æn; ən] ['eɪmləs] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ,  
**First a twitching of a hand , then an aimless motion of an arm ,**  
第一的 一个 抽搐 的 一个 手 , 然后 一个 漫无目的 运动 的 一个 手臂 ,  
先是手部抽搐了一下, 然后手臂漫无目的地摆动了一下。

[ə; eɪ]['moʊ(ə)n]    [wɪtʃ]    ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] .  
**a motion which gradually spread over the body and limbs .**  
一个 运动 哪个 逐步地 传播 超过 这 身体 和 四肢 .  
一种逐渐蔓延至全身和四肢的动作。

[ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [ded] [mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**Slowly , with blind , uncertain gestures , the dead man turned upon his side ,**  
缓慢地 , 和 瞎的 , 不确定 手势 , 这 死的 男人 转向 之上 他的 边 ,  
死者缓缓地、茫然地、不知所措地翻了个身, 侧躺着。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [lɪmz] [faʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**the trailing limbs found the earth .**  
这 尾随 四肢 成立 这 地球 .  
垂下的枝条触碰到了大地。

[ðen] , ['hɔːrəbli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [laɪk][sʌm; səm] ['fraɪtʃ(ə)l] [rep'tɪliən] [θɪŋ] ['bɜːrstɪŋ]  
**Then , horribly like something being born , like some frightful reptilian thing bursting**  
然后 , 糟糕透了 喜欢 某物 存在 出生 , 喜欢 一些 可怕 爬行动物 事物 爆发  
[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] ,  
**the shell of non - existence ,**  
这 壳 的 非 - 存在 ,  
然后, 就像某种东西诞生一样可怕, 就像某种可怕的爬行动物破开了虚无的外壳,

[ðə; ði] [kɔːrps] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [riəd] ['ʌpraɪt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][legz] [waɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['stɪfli]  
**the corpse tottered and reared upright , standing on legs wide apart and stiffly**  
这 尸体 摇摇晃晃 和 饲养 直立 , 常设 在 腿 宽的 除 和 僵硬地  
[breɪst] ,  
**braced ,**  
支撑 ,  
尸体摇摇晃晃地站了起来, 双腿分开僵硬地支撑着身体。

[ɑːrmz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['juːsləs] , ['ɪnfəntaɪl] ['məʊʃənz] .  
**arms still making useless , infantile motions .**  
武器 仍然 制作 无用 , 婴儿 运动 .  
手臂仍然做出无用、幼稚的动作。

[ʌtər] ['saɪləns] , [seɪv] ['sʌmwər] [ə; eɪ]['mænz] [kwɪk] [breθ] ['saʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .  
**Utter silence , save somewhere a man's quick breath sounded loud in the stillness .**  
说出 沉默 , 节省 某处 一个 男人的 快的 气息 听起来 大声 在 这 寂静 .  
一片寂静, 只有某个地方传来男人急促的呼吸声, 在寂静中显得格外响亮。

[keɪn] [ stæəd ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['smɪtn] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .  
**Kane stared , for the first time in his life smitten speechless and thoughtless .**  
凯恩 凝视 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 迷恋 无言 和 轻率 .  
凯恩愣住了, 生平第一次, 他被迷得说不出话来, 脑子一片空白。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən][maɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['seɪtənz][hænd] ['mænɪfestɪd] .  
**To his Puritan mind this was Satan's hand manifested .**  
到 他的 清教徒 头脑 这 曾是 撒旦的 手 表现出来 .  
在他这个清教徒看来, 这就是撒旦的显现。

[lə] [laʊp] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,  
**Le Loup sat on his throne , eyes wide and staring ,**  
乐 狼 卫星 在 他的 王座 , 眼睛 宽的 和 凝视 ,  
狼坐在王座上, 双眼睁得大大的, 目光呆滞。

[hænd] [sti:l] [hæf] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] ['dʒestʃər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wen] ['froʊz(ə)n]['ɪntu:]  
**hand still half raised in the careless gesture he was making when frozen into**  
手 仍然 一半 提高 在 这 粗心 手势 他 曾是 制作 什么时候 冷冻 进入  
['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [saɪt] .  
**silence by the unbelievable sight** .  
沉默 经过 这 难以置信 视线 .

他原本漫不经心地举着一只手，但眼前这难以置信的景象让他瞬间僵住了，说不出话来。

['sɒŋgə][sæt][br'saɪd][hɪm; ɪm] , [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,  
**Songa sat beside him , mouth and eyes wide open ,**  
宋加 卫星 旁 他 , 嘴 和 眼睛 宽的 打开 ,  
宋加坐在他旁边，张着嘴，睁着眼睛。

['fɪŋgərz] ['meɪkɪŋ] ['kɜ:riəs] ['dʒɜ:rki]['məʊʃənz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ ka:vɔ ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .  
**fingers making curious jerky motions upon the carved arms of the throne** .  
手指 制作 好奇的 肉干 运动 之上 这 雕刻 武器 的 这 王座 .  
手指在王座雕刻的扶手上做出奇怪的、抽搐的动作。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔ:rpəs] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['swɛɪɪŋ] [ɑ:n] ['sti:ltaɪk] [legz] ,  
**Now the corpse was upright , swaying on stiltlike legs ,**  
现在 这 尸体 曾是 直立 , 摇晃 在 像高跷一样 腿 ,  
现在尸体直立着，用像打了高跷一样的腿摇摇晃晃。

['bɑ:di] ['tɪltɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ster] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [red]  
**body tilting far back until the sightless eyes seemed to stare straight into the red**  
身体 倾斜 远的 后退 直到 这 失明 眼睛 似乎 到 盯 直的 进入 这 红色的  
[mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l] .  
**moon that was just rising over the black jungle** .  
月亮 那 曾是 只是 上升 超过 这 黑色的 丛林 .  
身体向后倾斜，直到那双失明的眼睛仿佛直直地盯着刚刚从黑色丛林中升起的红色月亮。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['tɒtəd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [ɪ'ræɪtɪk] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] , [ɑ:rmz] [flʌŋ] [aʊt]  
**The thing tottered uncertainly in a wide , erratic half - circle , arms flung out**  
这 事物 摇摇晃晃 不确定性 在 一个 宽的 , 不稳定的 一半 - 圆圈 , 武器 扔 出去  
[gru:ˈteskli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bæləns] ,  
**grotesquely as if in balance** ,  
怪诞地 作为 如果 在 平衡 ,  
那东西摇摇晃晃地以一个宽阔而怪异的半圆轨迹行进，双臂怪诞地伸展开来，仿佛在努力保持平衡。

[ðən] ['swɛɪɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tu:] [θroʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] .  
**then swaying about to face the two thrones — and the Black God** .  
然后 摇晃 关于 到 脸 这 二 王座 — 和 这 黑色的 上帝 .  
然后摇晃着身体，面向两个王座——以及黑神。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [twɪg][æt; ət] ['keɪnz] [fi:t] [krækt] [laɪk][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [tens]  
**A burning twig at Kane's feet cracked like the crash of a cannon in the tense**  
一个 燃烧 枝条 在 凯恩的 脚 裂纹 喜欢 这 碰撞 的 一个 大炮 在 这 紧张  
['saɪləns] .  
**silence** .  
沉默 .

在紧张的寂静中，凯恩脚边一根燃烧的树枝发出像大炮轰鸣般的断裂声。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [θɹʌst] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [blæk] [fʊt] — [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [step] — [ə'nʌðər] .  
**The horror thrust forth a black foot — it took a wavering step — another** .  
这 恐怖 推力 前进 一个 黑色的 脚 — 它 采取 一个 摇摆不定 步 — 其他 .  
恐怖的景象伸出一只黑色的脚——它摇摇晃晃地迈出一步——又一步。

[ðən] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , ['dʒɜ:rki][ænd; ənd]['ɔ:.təmə:ˌtɑ:nˌlaɪk][steps] , [legz] ['strædlɪd] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,  
**Then with stiff , jerky and automatonlike steps , legs straddled far apart ,**  
然后 和 僵硬的 , 肉干 和 类似自动机 步骤 , 腿 跨骑 远的 除 ,  
然后迈着僵硬、生硬、如同机器人般的步伐，双腿大张着跨在地上，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [sæt][ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɔ:rər] [tu;; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]  
the dead man came toward the two who sat in speechless horror to each side of  
这死的男人来了朝向这二WHO卫星在无言恐怖到每个边 的  
[ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] .  
the Black God .  
这黑色的上帝 .

死者走向坐在黑神两侧、惊恐万分、说不出话来的两人。

" [ɑ:] - [ertʃ] - [ertʃ] !  
" Ah - h - h !  
" 啊 - h - h !

“啊啊啊啊！ ”

" [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [keɪm] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [saɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃædəʊɪ] ['semɪsɜ:rk(ə)l] [wɛr]  
" from somewhere came the explosive sigh , from that shadowy semicircle where  
" 从某处来了这爆炸物叹 , 从那阴暗的半圆在哪里  
[kraʊtʃt] [ðə; ði] ['terər] - ['fæsɪnertɪd] ['wɜ:ʃɪpə] .  
crouched the terror - fascinated worshippers .  
蹲着这恐怖 - 着迷信徒 .

“从某个地方传来一声爆炸性的叹息，从那片阴暗的半圆形区域里传来，那里蹲伏着一群被恐惧所吸引的信徒。”

[streɪt] [ɑ:n] [stɔ:kt] [ðə; ði][grɪm] ['spektər] .  
Straight on stalked the grim specter .  
直的在跟踪这严峻幽灵 .

那阴森的幽灵径直朝前走来。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] , [ænd; ənd] [lə] [ləʊp] ,  
Now it was within three strides of the thrones , and Le Loup ,  
现在它曾是之内三步幅的这王座 , 和乐狼 ,

现在它离王座只有三步之遥，而勒卢普，

[feɪst] [baɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [laɪf] , [krɪndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɛr] ;  
faced by fear for the first time in his bloody life , cringed back in his chair ;  
面对经过害怕为了这第一的时间在他的血腥生活 , 畏缩后退在他的椅子 ;

在他血腥的一生中第一次感到恐惧，他畏缩地靠在椅子上；

[waɪl] ['sɒŋgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [held]  
while Songa , with a superhuman effort breaking the chains of horror that held  
尽管宋加 , 和一个超人类努力打破这链条的恐怖那握住  
[hɪm; ɪm] ['helpləs] ,  
him helpless ,  
他无助 ,

而宋加则以超人的力量挣脱了束缚他的恐怖枷锁，使自己无力反抗。

['ʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lɪftɪd]  
shattered the night with a wild scream and , springing to his feet , lifted  
破碎这夜晚和一个荒野尖叫和 , 弹簧到他的脚 , 抬起  
[ə; eɪ] [spɪr] ,  
a spear ,  
一个矛 ,

他发出一声凄厉的尖叫，划破夜空，猛地跳起身，举起一支长矛。

['fri:k] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][waɪld] ['menəs] .  
shrieking and gibbering in wild menace .  
尖叫和胡言乱语在荒野威胁 .

发出凄厉的尖叫和胡言乱语，充满威胁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋ] ['hɔ:ltɪd][nɔ:t][ɪts] ['fraɪtʃ(ə)l] [æd'væns] ,  
Then as the ghastly thing halted not its frightful advance ,  
然后作为这阴森事物停止不是它是可怕进步 ,

然后，那可怕的东西并没有停止它骇人的前进，

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] [ˈmʌslz] ,  
he hurled the spear with all the power of his great , black muscles ,  
他 投掷 这 矛 和 全部 这 力量 的 他的 伟大的 , 黑色的 肌肉 ,  
他用尽全身强壮的肌肉, 掷出了长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ]  
and the spear tore through the dead man's breast with a rending of flesh  
和 这 矛 撕裂 通过 这 死的 男人的 胸部 和 一个 渲染 的 肉  
[ænd; ənd][boʊn] .  
and bone .  
和 骨 .

长矛撕裂了死者的胸膛, 血肉和骨头都碎裂了。  
[nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhɔːltɪd][ðə; ði] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [daɪ][nɑːt] — [ænd; ənd][ˈsɒŋgə][ðə; ði]  
Not an instant halted the thing — for the dead die not — and Songa the  
不是 一个 立即的 停止 这 事物 — 为了 这 死的 死 不是 — 和 宋加 这  
[kɪŋ] [stʊd] [ˈfrouz(ə)n] ,  
king stood frozen ,  
国王 站立 冷冻 ,  
一刻也没有阻止这一切——因为死者不会真正死去——国王松加僵住了。

[ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði] [ˈterər] .  
arms outstretched as if to fend off the terror .  
武器 伸展 作为 如果 到 挡 离开 这 恐怖 .  
伸出双臂, 仿佛要抵御恐惧。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] ,  
An instant they stood so ,  
一个 立即的 他们 站立 所以 ,  
他们就那样站了一会儿。

[ˈliːpɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɪri] [ˈmuːnlaɪt] [ˈetʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]  
leaping firelight and eery moonlight etching the scene forever in the minds of  
跳跃 火光 和 森森 月光 蚀刻 这 场景 永远 在 这 思想 的  
[ðə; ði] [brˈhoʊldər] .  
the beholders .  
这 旁观者 .

跳跃的火光和诡异的月光将这景象永远铭刻在观者的脑海中。  
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]  
The changeless staring eyes of the corpse looked full into the bulging eyes of  
这 无变化 凝视 眼睛 的 这 尸体 看起来 满的 进入 这 凸起 眼睛 的  
[ˈsɒŋgə] ,  
Songa ,  
宋加 ,  
尸体那双毫无变化的眼睛直直地盯着宋加凸出的眼睛。

[wer] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhelz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .  
where were reflected all the hells of horror .  
在哪里 是 反映 全部 这 地狱 的 恐怖 .  
那里映照出所有恐怖的地狱景象。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki][ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] .  
Then with a jerky motion the arms of the thing went out and up .  
然后 和 一个 肉干 运动 这 武器 的 这 事物 去 出去 和 向上 .  
然后, 那东西的胳膊猛地伸了出去, 向上举了起来。

[ðə; ði] [ded] [hændz] [fel] [ɑːn] - [ˈʃəʊldəz] .  
The dead hands fell on Songa's shoulders .  
这 死的 双手 跌倒 在 - 肩膀 .  
死者的双手落在了松加的肩膀上。

[æ̣t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)l] ,  
**At the first touch , the king seemed to shrink and shrivel ,**  
在这 第一的 触碰 , 这 国王 似乎 到 收缩 和 萎缩 ,  
国王一被触碰, 似乎就缩成一团, 萎缩了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɑːtʃər]  
**and with a scream that was to haunt the dreams of every watcher**  
和 和 一个 尖叫 那 曾是 到 出没 这 梦境 的 每一个 观察者  
[θruː] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][taɪm] ,  
**through all the rest of time ,**  
通过 全部 这 休息 的 时间 ,  
伴随着一声尖叫, 这声尖叫将萦绕在每一个观看者的梦中, 直到永远。

[ˈsɒŋgə] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [riːld] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]  
**Songa crumpled and fell , and the dead man reeled stiffly and fell with**  
宋加 皱巴巴的 和 跌倒 , 和 这 死的 男人 卷曲 僵硬地 和 跌倒 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

宋加瘫倒在地, 死者也僵硬地踉跄了一下, 跟着他一起倒了下去。

[ˈmʊʃnləs] [leɪ][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɔːd] ,  
**Motionless lay the two at the feet of the Black God ,**  
静止不动 躺 这 二 在 这 脚 的 这 黑色的 上帝 ,  
两人一动不动地躺在黑神的脚下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkeɪnz] [deɪzd] [maɪnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][ˈaɪdlz] [greɪt] ,  
**and to Kane's dazed mind it seemed that the idol's great ,**  
和 到 凯恩的 茫然 头脑 它 似乎 那 这 偶像的 伟大的 ,  
在凯恩迷迷糊糊的脑海里, 偶像似乎很伟大。

[ɪnˈhjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] , [stɪl] [ˈlæftər] .  
**inhuman eyes were fixed upon them with terrible , still laughter .**  
不人道 眼睛 是 固定的 之上 他们 和 糟糕的 , 仍然 笑声 :  
那双非人的眼睛带着可怕的、无声的笑声盯着他们。

" [ðə; ði] [ded] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
" **The dead man reeled and fell with him** :  
" 这 死的 男人 卷曲 和 跌倒 和 他 :  
“死者踉跄了一下, 和他一起倒下了。”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] ,  
" **At the instant of the king's fall , a great shout went up from the blacks ,**  
" 在 这 立即的 的 这 国王的 落下 , 一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 黑人 ,  
“国王倒下的那一刻, 黑人中爆发出一阵巨大的欢呼声,

[ænd; ənd] [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklærəti] [lent] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]  
**and Kane , with a clarity lent his subconscious mind by the depths of**  
[hɪz; ɪz] [heɪt] ,  
**his hate ,**  
他的 恨 ,  
而凯恩, 则凭借着潜意识中由他内心深处的仇恨所赋予的清晰认知,

[lʊkt] [fɔːr; fər][lə] [laʊp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [ɪn]  
**looked for Le Loup and saw him spring from his throne and vanish in**  
看起来 为了 乐 狼 和 锯 他 春天 从 他的 王座 和 消失 在  
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .  
**the darkness** :  
这 黑暗 :

人们寻找狼, 却看到他从王座上跳下来, 消失在黑暗中。

[ðen] ['vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪgjərz] [huː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs]  
**Then vision was blurred by a rush of black figures who swept into the space**  
然后 想象 曾是 模糊 经过 一个 匆忙 的 黑色的 数据 WHO 扫荡 进入 这 空间  
[brɪfɔːr] [ðə; ði][gɑːd] .  
**before the god** .  
前 这 上帝 .

随后，眼前一片模糊，一群黑色身影涌入神像前的空间。

[fi:t] [nɑːkt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brændz] [huːz] [hi:t] [keɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['dʌski]  
**Feet knocked aside the blazing brands whose heat Kane had forgotten , and dusky**  
脚 敲门 旁边 这 炽烈 品牌 谁 热 凯恩 有 被遗忘的 , 和 昏暗  
[hændz] [friːd] [hɪm; ɪm] ;  
**hands freed him** ;  
双手 自由 他 ;

脚踢开了凯恩早已忘记的炽热火炬，一双黝黑的手将他解救了出来；

['ʌðər] [luːst] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**others loosed the wizard's body and laid it upon the earth** .  
其他的 松开 这 巫师的 身体 和 铺设 它 之上 这 地球 .

其他人解开了巫师的尸体，将其放在地上。

[keɪn] ['dɪmli] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [blæks] [bi'liːvd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]  
**Kane dimly understood that the blacks believed this thing to be the work of**

-  
**N'Longa** ,  
-

凯恩隐约明白，黑人认为这东西是恩隆加所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .  
**and that they connected the vengeance of the wizard with himself** .  
和 那 他们 连接 这 复仇 的 这 巫师 和 他自己 .

他们将巫师的复仇与他本人联系起来。

[hiː; hi] [bent] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː]['mænz] ['ʃʊldər] .  
**He bent , laid a hand on the ju - ju man's shoulder** .  
他 弯曲 , 铺设 一个 手 在 这 朱 - 朱 男人的 肩膀 .

他弯下腰，把手放在巫医的肩膀上。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [koʊld] .  
**No doubt of it : he was dead , the flesh was already cold** .  
不 怀疑 的 它 : 他 曾是 死的 , 这 肉 曾是 已经 寒冷的 .

毫无疑问：他已经死了，尸体已经冰冷了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːpsɪz] .  
**He glanced at the other corpses** .  
他 瞥了一眼 在 这 其他 尸体 .

他瞥了一眼其他尸体。

['sɒŋgə][wʌz; wəz] [ded] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm][leɪ] [naʊ] [wɪ'daʊt]  
**Songa was dead , too , and the thing that had slain him lay now without**

['muːvmənt] .  
**movement** .  
移动 .

宋加也死了，杀死他的东西现在一动不动地躺在那里。

[keɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [ðen] ['hɔːltɪd] .  
**Kane started to rise , then halted** .  
凯恩 开始 到 上升 , 然后 停止 .

凯恩开始起身，然后停了下来。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ 'dri:miŋ ] , [ɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [fi:l] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [fleʃ]  
Was he dreaming , or did he really feel a sudden warmth in the dead flesh  
曾是 他 做梦 , 或者 做过 他 真的 感觉 一个 突然 温暖 在 这 死的 肉  
[hi:; hi] [tʌtʃt] ?  
he touched ?  
他 感动 ?

他是在做梦吗？ 还是真的感觉到他触摸到的死尸中突然涌起一股暖流？

[maɪnd] ['ri:lɪŋ] , [hi:; hi] [ə'gen] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑ:di] ,  
Mind reeling , he again bent over the wizard's body ,  
头脑 卷轴 , 他 再次 弯曲 超过 这 巫师的 身体 ,  
他心神恍惚，再次俯身查看巫师的尸体。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi] [felt] [ 'wɔ:mnɪs ] [sti:l] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]  
and slowly he felt warmth steal over the limbs and the blood begin to  
和 缓慢地 他 毛毡 温暖 偷 超过 这 四肢 和 这 血 开始 到  
[floʊ] ['slɑɡɪʃli] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ə'gen] .  
flow sluggishly through the veins again .  
流动 迟缓地 通过 这 静脉 再次 .

他慢慢感到一股暖流涌遍四肢，血液又开始缓慢地在血管中流动。

[ðen] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ stɛərd ] [ʌp] ['ɪntu:] ['keɪnz] ,  
Then N'Longa opened his eyes and stared up into Kane's ,  
然后 - 打开 他的 眼睛 和 凝视 向上 进入 凯恩的 ,  
然后恩隆加睁开眼睛，抬头凝视着凯恩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] .  
with the blank expression of a new - born babe .  
和 这 空白的 表达 的 一个 新的 - 出生 宝贝 .  
脸上带着新生儿般茫然的表情。

[keɪn] [wɑ:tʃt] , [fleʃ] ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] , [rep'tɪliən] ['glɪtər] [kʌm] [bæk] ,  
Kane watched , flesh crawling , and saw the knowing , reptilian glitter come back ,  
凯恩 观看 , 肉 爬行 , 和 锯 这 会心 , 爬行动物 闪光 来 后退 ,  
凯恩看着，浑身起鸡皮疙瘩，看到那熟悉的、爬行动物般的闪光再次出现。

[sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [θɪk] [lɪps][pɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .  
saw the wizard's thick lips part in a wide grin .  
锯 这 巫师的 厚的 嘴唇 部分 在 一个 宽的 咧嘴笑 .  
只见巫师厚厚的嘴唇咧开，露出一个灿烂的笑容。

- [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:grəʊz] .  
N'Longa sat up , and a strange chant arose from the negroes .  
- 卫星 向上 , 和 一个 奇怪的 呗 出现 从 这 黑人 .  
恩隆加坐了起来，黑人中传来一阵奇怪的吟唱声。

[keɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] .  
Kane looked about .  
凯恩 看起来 关于 .  
凯恩环顾四周。

[ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ni:lɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:daɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
The blacks were all kneeling , swaying their bodies to and fro ,  
这 黑人 是 全部 跪着 , 摇晃 他们的 身体 到 和 弗 ,  
黑人全都跪着，身体前后摇晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ʃaʊts] [keɪn] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] , " - !  
and in their shouts Kane caught the word , " N'Longa !  
和 在 他们的 喊叫 凯恩 捕捉 这 单词 , " - !  
在他们的喊叫声中，凯恩听到了“N'Longa！”这个词。

" [rɪ'pi:tɪd] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪrsəmli] [ɪk'stætɪk] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] ['terər]  
" **repeated over and over in a kind of fearsomely ecstatic refrain of terror** .  
" 重复 超过 和 超过 在 一个 种类 的 可怕地 欣喜若狂 避免 的 恐怖  
[ænd; ənd] ['wɜ:ɾɪp] .  
**and worship** .  
和 崇拜 .

“一遍又一遍地重复，带着一种令人恐惧又狂喜的恐惧和崇拜的副歌。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪzərd][roʊz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] ['prɑ:streɪt] .  
**As the wizard rose , they all fell prostrate** .  
作为 这 巫师 玫瑰 , 他们 全部 跌倒 前列腺 .

巫师起身时，他们全都匍匐在地。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sætɪs'fæk](ə)n] .  
**N'Longa nodded , as if in satisfaction** .  
- 点头 , 作为 如果 在 满意 .

恩隆加满意地点了点头。

" [greɪt] ['dʒu:] - ['dʒu:] — [greɪt] ['fetɪ] , [em 'i:] !  
" **Great ju - ju — great fetish , me !**  
" 伟大的 朱 - 朱 — 伟大的 恋物癖 , 我 !

“伟大的朱朱——伟大的恋物癖，我！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [keɪn] .  
" **he announced to Kane** .  
" 他 宣布 到 凯恩 .

他对凯恩宣布道。

" [ju:; jʊ] [si:] ?  
" **You see ?**  
" 你 看 ?

“你看？

[maɪ] [ɡoʊst] [ɡoʊ] [aʊt] — [kɪl] ['sɒŋɡə] — [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !  
**My ghost go out — kill Songa — come back to me !**  
我的 鬼 去 出去 — 杀 宋加 — 来 后退 到 我 !

我的鬼魂出去——杀死宋加——回到我身边！

[greɪt] ['mædʒɪk] !  
**Great magic !**  
伟大的 魔法 !

太神奇了！

[greɪt] ['fetɪ] , [em 'i:] !  
**Great fetish , me !**  
伟大的 恋物癖 , 我 !

我真是个好癖好！

" [keɪn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ɡɑ:d] ['lu:mɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌə,douz] , [æt; ət] - ,  
" **Kane glanced at the Black God looming back in the shadows , at N'Longa ,**  
" 凯恩 瞥了一眼 在 这 黑色的 上帝 迫在眉睫 后退 在 这 阴影 , 在 - ,

凯恩瞥了一眼阴影中若隐若现的黑神，以及恩隆加，

[hu:] [naʊ] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪdl][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪnvə'keɪʃn] .  
**who now flung out his arms toward the idol as if in invocation** .  
WHO 现在 扔 出去 他的 武器 朝向 这 偶像 作为 如果 在 调用 .

他随即向偶像伸出双臂，仿佛在进行某种祈祷。

[aɪ][,eɪ 'em] [,evər'læstɪŋ] ( [keɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] [sed] ) ; [aɪ][drɪŋk] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [ru:lz]  
**I am everlasting ( Kane thought the Black God said ) ; I drink , no matter who rules**  
我 是 永恒 ( 凯恩 想法 这 黑色的 上帝 说 ) ; 我 喝 , 不 事情 WHO 规则  
;  
;  
;  
;

我是永恒的（凯恩以为黑神说）；无论谁统治，我都喝酒；

[tʃi:fs] , [ˈsleɪərz] , [ˈwɪzədz] , [ðeɪ] [pæs] [laɪk][ðə; ði][ˈɡoʊsts][ʌv; əv] [ded] [men] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪ]  
**chiefs , slayers , wizards , they pass like the ghosts of dead men through the gray**  
酋长们 , 屠戮者 , 巫师 , 他们 经过 喜欢 这 鬼魂 的 死的 男人 通过 这 灰色的  
[ˈdʒʌŋɡ(ə)] ;  
**jungle** ;  
丛林 ;

酋长、杀手、巫师，他们如同死者的幽灵般穿过灰色的丛林；

[aɪ][stænd] , [aɪ] [ru:l] ; [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ( [sed] [ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] ) .  
**I stand , I rule ; I am the soul of the jungle ( said the Black God ) .**  
我 站立 , 我 规则 ; 我 是 这 灵魂 的 这 丛林 ( 说 这 黑色的 上帝 ) .  
我屹立，我统治；我是丛林之魂（黑神说道）。

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlu:səri] [mɪsts][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**Suddenly Kane came back from the illusory mists in which he had been**  
突然 凯恩 来了 后退 从 这 虚幻 薄雾 在 哪个 他 有 到过  
[ˈwɑ:ndərɪŋ] .  
**wandering** .  
漫游 .

凯恩突然从他一直徘徊的虚幻迷雾中回来了。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] !  
" **The white man** !  
" 这 白色的 男人 !

白人！

[wɪt] [wei] [dɪd][hi:; hi] [fli:] ?  
**Which way did he flee ?**  
哪个 方式 做过 他 逃跑 ?

他往哪个方向逃走了？

" - [ˈfəʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .  
" **N'Longa shouted something** .  
" - 喊叫 某物 .

N'Longa喊了些什么。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [hændz] [ˈpɔɪntɪd] ; [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ˈkeɪnz] [ˈreɪpiər][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt]  
**A score of dusky hands pointed ; from somewhere Kane's rapier was thrust out**  
一个 分数 的 昏暗 双手 尖 ; 从 某处 凯恩的 细剑 曾是 推力 出去  
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**to him** .  
到 他 .

无数只黝黑的手指向他；不知从何处，凯恩的细剑刺向了他。

[ðə; ði] [fɔgz] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] ; [əˈɡen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈvendʒər] , [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv]  
**The fogs faded and vanished ; again he was the avenger , the scourge of**  
这 雾 褪色 和 消失了 ; 再次 他 曾是 这 复仇者 , 这 祸害 的  
[ðə; ði] [ʌnˈraɪtjəs] ;  
**the unrighteous** ;  
这 不义的 ;

雾气消散，他又成了复仇者，成了不义之人的克星；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslɪd(ə)n][vɔ:lˈkænɪk][spi:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə][hiː; hi][snætʃt][ðə; ði][sɔ:rd][ænd; ənd]  
with the sudden volcanic speed of a tiger he snatched the sword and  
和 这 突然 火山 速度 的 一个 老虎 他 抢夺 这 剑 和  
[wʌz; wəz][gɔ:n] . [faɪv] .  
was gone : 5 :  
曾是 已消失 : 5 :

他像猛虎般迅猛地夺过剑，消失得无影无踪。5.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][red][treɪl]  
The End of the Red Trail  
这 结尾 的 这 红色的 踪迹

红色小径的尽头

[lɪmz][ænd; ənd][vaɪnz][slæpt][əˈgenst][ˈkeɪnz][feɪs] .  
Limbs and vines slapped against Kane's face .  
四肢 和 藤蔓 被掌掴 反对 凯恩的 脸 .

树枝和藤蔓拍打在凯恩的脸上。

[ðə; ði][əˈpresɪv][sti:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk][naɪt][rouz][laɪk][mɪst][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .  
The oppressive steam of the tropic night rose like mist about him .  
这 压迫性的 蒸汽 的 这 热带 夜晚 玫瑰 喜欢 薄雾 关于 他 .

热带夜晚的闷热蒸汽像薄雾一样在他周围升腾。

[ðə; ði][mu:n] , [naʊ][ˈfloʊtɪŋ][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,  
The moon , now floating high above the jungle ,  
这 月亮 , 现在 漂浮的 高的 多于 这 丛林 ,

月亮此刻高高地悬在丛林之上，

[lɪmd][ðə; ði][blæk][ˈjæ,douz][ɪn][ɪts][waɪt][gləʊ][ænd; ənd][ˈpætərnd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][flɔ:r][ɪn]  
limned the black shadows in its white glow and patterned the jungle floor in  
勾勒 这 黑色的 阴影 在 它是 白色的 辉光 和 图案 这 丛林 地面 在  
[groʊˈtesk][dɪˈzaɪnz] .  
grotesque designs .  
怪诞 设计 .

它用白色的光芒勾勒出黑色的阴影，并在丛林地面上投射出怪诞的图案。

[keɪn][nu:] [nɔ:t][ɪf][ðə; ði][mæn][hiː; hi][sɔ:t][wʌz; wəz][əˈhed][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
Kane knew not if the man he sought was ahead of him ,  
凯恩 知道 不是 如果 这 男人 他 寻求 曾是 前方 的 他 ,

凯恩不知道他要找的人是否就在他前面。

[bʌt; bət][ˈbroʊkən][lɪmz][ænd; ənd][ˈtræmpld][ˈʌndərbʀʌʃ][ʃoʊd][ðæt][sʌm; səm][mæn][hæd; həd][gɔ:n]  
but broken limbs and trampled underbrush showed that some man had gone  
但 破碎的 四肢 和 践踏 草丛 显示 那 一些 男人 有 已消失

[ðæt][wei] ,  
that way ,  
那 方式 ,

但断裂的树枝和被踩踏的灌木丛表明，有人曾往那边走过。

[sʌm; səm][mæn][hu:] [fled][ɪn][heɪst] , [nɔ:r][ˈhɔ:ltɪd][tuː; tə][pɪk][hɪz; ɪz][wei] .  
some man who fled in haste , nor halted to pick his way .  
一些 男人 WHO 逃亡 在 匆忙 , 也不 停止 到 挑选 他的 方式 .

有些人仓皇逃窜，连路都没来得及走。

[keɪn][ˈfɑ:ləʊd][ðɪːz][saɪnz][ˌʌnˈswəːvɪŋli] .  
Kane followed these signs unswervingly .  
凯恩 随后 这些 标志 毫不动摇 .

凯恩毫不动摇地遵循了这些迹象。

[brɪˈliːvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvendʒəns] ,  
Believing in the justice of his vengeance ,  
相信 在 这 正义 的 他的 复仇 ,

他坚信自己复仇的正义性，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][dɪm] ['bi:ɪŋs] [hu:][ru:l] [menz] ['destɪnɪz] [wʊd] ['faɪnəli] [brɪŋ]  
he did not doubt that the dim beings who rule men's destinies would finally bring  
他 做过 不是 怀疑 那 这 暗淡 生物 WHO 规则 男士 命运 会 最后 带来  
[hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lə] [laʊp] .  
him face to face with Le Loup .  
他 脸 到 脸 和 乐 狼 .

他毫不怀疑，那些主宰人类命运的阴暗生物最终会让他与勒卢普正面交锋。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [drʌmz] [bu:md] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .  
Behind him the drums boomed and muttered .  
在后面 他 这 鼓 蓬勃发展 和 低声说道 .

他身后传来隆隆的鼓声和低沉的轰鸣声。

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [naɪt] !  
What a tale they had to tell this night !  
什么 一个 故事 他们 有 到 告诉 这 夜晚 !

今晚他们要讲述的故事真是精彩绝伦！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]  
of the triumph of N'Longa , the death of the black king , the overthrow of  
的 这 胜利 的 - , 这 死亡 的 这 黑色的 国王 , 这 推翻 的  
[ðə; ði] [waɪt] - [mæn] - [wɪð; wɪθ] - [aɪz] - [laɪk] - [ə; eɪ] - ['lepərd] ,  
the white - man - with - eyes - like - a - leopard ,  
这 白色的 - 男人 - 和 - 眼睛 - 喜欢 - 一个 - 豹 ,

恩隆加的胜利，黑人国王的死亡，以及长着豹子眼睛的白人的覆灭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɑ:ksəm] [teɪl] , [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspəd] [ɪn] [loʊ] , ['mʌtərɪŋ]  
and a more darksome tale , a tale to be whispered in low , muttering  
和 一个 更多的 黑暗的 故事 , 一个 故事 到 是 低声说道 在 低的 , 喃喃自语  
[vaɪ'breɪnɪz] : [ðə; ði] ['neɪmləs] ['dʒu:] - ['dʒu:] .  
vibrations : the nameless ju - ju :  
振动 : 这 无名 朱 - 朱 .

还有一个更黑暗的故事，一个需要低声细语、喃喃自语的故事：无名巫术。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ 'dri:mɪŋ ] ?  
Was he dreaming ?  
曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗？

[keɪn] ['wʌndə-d] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [ɑ:n] .  
Kane wondered as he hurried on .  
凯恩 想知道 作为 他 慌忙 在 .

凯恩一边匆匆赶路，一边疑惑地想着。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] ['mædʒɪk] ?  
Was all this part of some foul magic ?  
曾是 全部 这 部分 的 一些 犯规 魔法 ?

这一切难道是某种邪恶魔法的一部分吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ded] [mæn][raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] ;  
He had seen a dead man rise and slay and die again ;  
他 有 已见 一个 死的 男人 上升 和 杀戮 和 死 再次 ;

他亲眼目睹一个死人复活、杀戮，然后再次死去；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .  
he had seen a man die and come to life again .  
他 有 已见 一个 男人 死 和 来 到 生活 再次 .

他曾亲眼目睹一个人死去又复活。

[dɪd] - [ɪn] [tru:θ] [send][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['es(ə)ns] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] ,  
Did N'Longa in truth send his ghost , his soul , his life essence forth into the void ,  
做过 - 在 真相 发送 他的 鬼 , 他的 灵魂 , 他的 生活 本质 前进 进入 这 空白 ,

恩隆加真的将他的灵魂、他的精神、他的生命精华送入了虚空吗？

[ 'dɒmineɪtɪŋ ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ?  
**dominating a corpse to do his will ?**  
占据主导地位 一个 尸体 到 做 他的 将要 ?

控制尸体为他效力？

[aɪ] , - [daɪd][ə; eɪ]['ri:əl] [deθ] [ðer; ðər] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [steɪk] ,  
**Aye , N'Longa died a real death there , bound to the torture stake ,**  
是的 , - 死亡 一个 真实的 死亡 那里 , 边界 到 这 酷刑 赌注 ,  
是的, 恩隆加在那里真的死了, 被绑在刑柱上受刑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][roʊz][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv]  
**and he who lay dead on the altar rose and did as N'Longa would have**  
和 他 WHO 躺 死的 在 这 坛 玫瑰 和 做过 作为 - 会 有  
[dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [friː] .  
**done had he been free .**  
完毕 有 他 到过 自由的 .

而躺在祭坛上的死者站了起来, 做了恩隆加如果自由的话会做的事。

[ðen] , [ðə; ði] [ʌn'siːn] [fɔːrs] ['ænimetɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['feɪdɪŋ] , - [hæd; həd] [lɪvd] [ə'gen] .  
**Then , the unseen force animating the dead man fading , N'Longa had lived again .**  
然后 , 这 看不见 力量 动画 这 死的 男人 褪色 , - 有 居住地 再次 .  
然后, 赋予死者生命的那股无形力量消失了, 恩隆加又活了过来。

[jes] , [kein] [θɔːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][æd'mɪt][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .  
**Yes , Kane thought , he must admit it as a fact .**  
是的 , 凯恩 想法 , 他 必须 承认 它 作为 一个 事实 .  
是的, 凯恩心想, 他必须承认这是个事实。

[ 'sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksəm] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)][ænd; ənd]['rɪvər] ,  
**Somewhere in the darksome reaches of jungle and river ,**  
某处 在 这 黑暗的 到达 的 丛林 和 河 ,  
在丛林和河流幽暗的深处,

- [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːkrət] — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]  
**N'Longa had stumbled upon the Secret — the Secret of controlling life and**  
- 有 踉跄 之上 这 秘密 — 这 秘密 的 控制 生活 和  
[deθ] ,  
**death ,**  
死亡 ,  
恩隆加偶然发现了秘密——掌控生死之秘。

[ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fækɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] .  
**of overcoming the shackles and limitations of the flesh .**  
的 克服 这 镣铐 和 限制 的 这 肉 .  
克服肉体的束缚和限制。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɑːrk]['wɪzdəm] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['fæ,douz] [ʌv; əv]  
**How had this dark wisdom , born in the black and blood - stained shadows of**  
如何 有 这 黑暗的 智慧 , 出生 在 这 黑色的 和 血 - 染色 阴影 的  
[ðɪs] [grɪm][lænd] ,  
**this grim land ,**  
这 严峻 土地 ,  
这种诞生于这片阴森土地上血迹斑斑的黑暗阴影中的智慧, 究竟是如何产生的？

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzərd] ?  
**been given to the wizard ?**  
到过 给定 到 这 巫师 ?  
已经交给巫师了吗？

[wʌt] ['sækɹɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ ɡɒdz ] , [wʌt] ['rɪtʃuəl][soʊ] ['mɑ:nstrəs]  
**What sacrifice had been so pleasing to the Black Gods , what ritual so monstrous**  
什么 牺牲 有 到过 所以 令人愉悦 到 这 黑色的 神 , 什么 仪式 所以 滔天  
,  
:  
,

究竟是什么样的祭品如此取悦了黑神？ 究竟是什么样的仪式如此骇人听闻？

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ?  
**as to make them give up the knowledge of this magic ?**  
作为 到 制作 他们 给 向上 这 知识 的 这 魔法 ？

至于让他们放弃这种魔法的知识？

[ænd; ənd] [wʌt] ['θɔ:tləs] , ['taɪmləs] [ 'dʒə:nɪz ] [hæd; həd] - ['teɪkən] , [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz]  
**And what thoughtless , timeless journeys had N'Longa taken , when he chose**  
和 什么 轻率 , 永恒 旅程 有 - 已采取 , 什么时候 他 选择

[tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['i:ɡoʊ] ,  
**to send his ego ,**  
到 发送 他的 自我 ,

而恩隆加究竟踏上了怎样一段盲目而永恒的旅程，才选择将他的自负倾泻而出？

[hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [θru:] [ðə; ði][fa:r] , ['mɪsti] ['kʌntrɪz] , [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ] [deθ] ?  
**his ghost , through the far , misty countries , reached only by death ?**  
他的 鬼 , 通过 这 远的 , 蒙蒙 国家 , 达到 仅有的 经过 死亡 ？

他的亡灵，穿越遥远迷雾笼罩的国度，唯有死亡才能抵达？

[ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['jæ,douz] ( [bru:did] [ðə; ði] [drʌmz] ) , ['wɪzdəm][ænd; ənd]['mædʒɪk] ;  
**There is wisdom in the shadows ( brooded the drums ) , wisdom and magic ;**  
那里 是 智慧 在 这 阴影 ( 沉思 这 鼓 ) , 智慧 和 魔法 ;

阴影中蕴藏着智慧（鼓声低沉），智慧与魔法；

[ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ; ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] [ʌnz] [ðə; ði] [laɪt] ;  
**go into the darkness for wisdom ; ancient magic shuns the light ;**  
去 进入 这 黑暗 为了 智慧 ; 古老的 魔法 回避 这 光 ;

进入黑暗寻求智慧；古老的魔法避开光明；

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɔ:st] ['eɪdʒɪz] ( ['wɪspəd] [ðə; ði] [drʌmz] ) , [er] [mæn] [brɪ'keɪm] [waɪz][ænd; ənd]  
**we remember the lost ages ( whispered the drums ) , ere man became wise and**  
我们 记住 这 丢失的 年龄 ( 低声说道 这 鼓 ) , 埃雷 男人 成为 明智的 和

['fu:lɪʃ] ;  
**foolish ;**  
愚蠢 ;

我们缅怀逝去的岁月（鼓声低语），那时人类既智慧又愚昧；

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bi:st] [ ɡɒdz ] — [ðə; ði] ['sɜ:rpənt][ ɡɒdz ][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [ ɡɒdz ][ænd; ənd]  
**we remember the beast gods — the serpent gods and the ape gods and**  
我们 记住 这 兽 神 — 这 蛇 神 和 这 猿 神 和

[ðə; ði] ['neɪmləs] ,  
**the nameless ,**  
这 无名 ,

我们记得那些兽神——蛇神、猿神和无名神灵，

[ðə; ði] [blæk] [ ɡɒdz ] , [ðeɪ] [hu:] [dræŋk] [blʌd] [ænd; ənd] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði]  
**the Black Gods , they who drank blood and whose voices roared through the**  
这 黑色的 神 , 他们 WHO 喝 血 和 谁 声音 咆哮 通过 这

['ʃædoʊɪ] [hɪlz] ,  
**shadowy hills ,**  
阴暗的 丘陵 ,

黑神，那些饮血的神灵，他们的咆哮声响彻幽暗的山丘，

[hu:] [fi:st] [ænd; ənd] ['lʌstɪd] .  
**who feasted and lusted** .  
WHO 盛宴 和 欲望 .

他们宴饮作乐，沉溺于淫欲。

[ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [ɑ:r; ər] [ðərz] ; [wi;; wi] [rɪ'membər] , [wi;; wi] [rɪ'membər]  
**The secrets of life and of death are theirs ; we remember , we remember**  
这 秘密 的 生活 和 的 死亡 是 他们的 ; 我们 记住 , 我们 记住  
( [sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz] ) .  
( **sang the drums** ) .  
( 唱 这 鼓 ) .

生与死的秘密都属于他们；我们铭记，我们铭记（鼓声响起）。

[keɪn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n] .  
**Kane heard them as he hastened on** .  
凯恩 听到 他们 作为 他 加快 在 .

凯恩听到了他们的对话，加快了脚步。

[ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld][tu;; tə][ðə; ði] ['feðərd] [blæk] ['wɒrɪrz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,  
**The tale they told to the feathered black warriors farther up the river ,**  
这 故事 他们 讲述 到 这 羽毛 黑色的 战士 更远 向上 这 河 ,

他们把这个故事讲给了河上游那些长着羽毛的黑色战士们。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trænz'leɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk][tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,  
**he could not translate ; but they spoke to him in their own way ,**  
他 可以 不是 翻译 ; 但 他们 辐 到 他 在 他们的 自己的 方式 ,  
他不会翻译，但他们用自己的方式和他交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ][wʌz; wəz] [di:pər] , [mɔ:r] ['beɪsɪk] .  
**and that language was deeper , more basic** .  
和 那 语言 曾是 更深 , 更多的 基本的 .

那种语言更深刻、更基础。

[ðə; ði] [mu:n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [skaɪz] ,  
**The moon , high in the dark blue skies ,**  
这 月亮 , 高的 在 这 黑暗的 蓝色的 天空 ,

月亮高悬在深蓝色的夜空中，

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaɪr] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst]  
**lighted his way and gave him a clear vision as he came out at last**  
照明 他的 方式 和 给予 他 一个 清除 想象 作为 他 来了 出去 在 最后的  
['ɪntu:][ə; eɪ] [gleɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [lə] [ləʊp] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .  
**into a glade and saw Le Loup standing there** .  
进入 一个 林间空地 和 锯 乐 狼 常设 那里 .

照亮了他的道路，让他看得更清楚，他终于来到了一片林间空地，看到了勒卢普站在那里。

[ðə; ði] ['wʊlfs] ['neɪkɪd] [bleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gli:m] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,  
**The Wolf's naked blade was a long gleam of silver in the moon ,**  
这 狼的 裸 刀刃 曾是 一个 长的 闪耀 的 银 在 这 月亮 ,

狼的裸露刀刃在月光下闪着一道长长的银光。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ 'fəʊldəz ] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði][oʊld] , [drɪ'faɪənt][smaɪl] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**and he stood with shoulders thrown back , the old , defiant smile still on his**  
和 他 站立 和 肩膀 抛掷 后退 , 这 老的 , 桀骜不驯 微笑 仍然 在 他的  
[feɪs] .  
**face** .  
脸 .

他挺直肩膀站着，脸上依然带着那熟悉的、桀骜不驯的笑容。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪl] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi;; hi] .  
" **A long trail , Monsieur , " said he** .  
" 一个 长的 踪迹 , 先生 , " 说 他 .

“路途遥远，先生，”他说。

" [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [fræns] ; [aɪˈtiː][ˈɛndz][ɪn][æən; ən][ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)l] .  
" It began in the mountains of France ; it ends in an African jungle .  
" 它 开始 在 这 山脉 的 法国 ; 它 结束 在 一个 非洲 丛林 :  
" 故事始于法国山区，终于非洲丛林。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ləst] , [məˈsjɜːr] — [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] .  
I have wearied of the game at last , Monsieur — and you die .  
我 有 疲惫 的 这 游戏 在 最后的 , 先生 — 和 你 死 :  
" 先生，我终于厌倦了这场游戏——你死定了。"

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] ,  
I had not fled from the village , even ,  
我 有 不是 逃亡 从 这 村庄 , 甚至 ,  
" 我甚至都没有逃离村庄，

[seɪv] [ðæt] — [aɪ][ædˈmɪt][aɪˈtiː] [ˈfriːli] — [ðæt] [ˈdæmnəbl] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv] - [ʃʊk] [maɪ]  
save that — I admit it freely — that damnable witchcraft of N'Longa's shook my  
节省 那 — 我 承认 它 自由 — 那 该死的 巫术 的 - 摇晃 我的  
[nəːvs] .  
nerve .  
神经 :  
" 但有一点——我坦白承认——恩隆加那该死的巫术让我神经紧张。

[mɔːr] , [aɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [wʊd] [tɜːrn] [əˈɡenst] [emˈiː] .  
More , I saw that the whole tribe would turn against me .  
更多的 , 我 锯 那 这 所有的 部落 会 转动 反对 我 :  
" 而且，我预感到整个部落都会与我为敌。

" [keɪn] [ədˈvænst] [ˈwerəli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [dɪm] ,  
" Kane advanced warily , wondering what dim ,  
" 凯恩 先进的 谨慎地 , 好奇 什么 暗淡 ,  
" 凯恩小心翼翼地向前走去，想知道那昏暗的.....

[fərˈɡɑːtn] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪn][ðə; ði][ˈbændɪts] [soʊl][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk]  
forgotten tinge of chivalry in the bandit's soul had caused him thus to take  
被遗忘的 色调 的 骑士精神 在 这 强盗的 灵魂 有 导致 他 因此 到 拿  
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .  
his chance in the open .  
他的 机会 在 这 打开 :  
" 强盗灵魂深处那被遗忘的骑士精神，促使他冒险在光天化日之下行事。

[hiː; hi][hæf] [səˈspektɪd] [ˈtretʃəri] ,  
He half suspected treachery ,  
他 一半 怀疑 背信弃义 ,  
" 他隐隐怀疑有人背叛了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɑːn]  
but his keen eyes could detect no shadow of movement in the jungle on  
但 他的 敏锐的 眼睛 可以 探测 不 阴影 的 移动 在 这 丛林 在  
[ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] .  
either side of the glade .  
任何一个 边 的 这 林间空地 :  
" 但他敏锐的目光却在林间空地两侧的丛林中没有发现任何动静。

" [məˈsjɜːr] , [ɑːn] [ɡɑːrd] !  
" Monsieur , on guard !  
" 先生 , 在 警卫 !  
" 先生，警戒！

" [lə] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp] .  
" Le Loup's voice was crisp .  
" 乐 - 嗓音 曾是 脆 :  
" 勒卢普的声音清脆悦耳。"

" [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['endɪd] [ðɪs] ['fuːlz] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .  
" **Time that we ended this fool's dance about the world** .  
" 时间 那 我们 结束 这 傻瓜 舞蹈 关于 这 世界 .  
“是时候结束这场围绕世界的愚蠢舞蹈了。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .  
**Here we are alone** .  
这里 我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][lə] [laʊp] ,  
" **The men were now within reach of each other , and Le Loup** ,  
" 这 男人 是 现在 之内 抵达 的 每个 其他 , 和 乐 狼 ,  
“此时两人已近在咫尺，勒卢普说道：

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]  
**in the midst of his sentence , suddenly plunged forward with the speed of**  
在 这 中间 的 他的 句子 , 突然 暴跌 向前 和 这 速度 的  
[laɪt] , ['θrʌstɪŋ] ['vɪʃəsli] .  
**light , thrusting viciously** .  
光 , 推进 恶毒地 .

话音未落，他突然以光速猛地向前冲去，凶狠地刺了过去。

[ə; eɪ] ['sləʊər] [mæn][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] ,  
**A slower man had died there** ,  
一个 慢点 男人 有 死亡 那里 ,

那里死的是一个行动迟缓的人。

[bʌt; bət] [keɪn] ['pæriːd] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [striːk] [ðæt] [slɪt] [lə] -  
**but Kane parried and sent his own blade in a silver streak that slit Le Loup's**  
但 凯恩 招架 和 发送 他的 自己的 刀刃 在 一个 银 条纹 那 缝隙 乐 -  
['tuːnɪk][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [baʊndɪd] ['bækwərd] .  
**tunic as the Wolf bounded backward** .  
束腰外衣 作为 这 狼 有界 落后 .

但凯恩格挡住了攻击，一道银光闪过，划破了狼的束腰外衣，狼向后跃去。

[lə] [laʊp] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]  
**Le Loup admitted the failure of his trick with a wild laugh and came in**  
乐 狼 承认 这 失败 的 他的 诡计 和 一个 荒野 笑 和 来了 在  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd]['fjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,  
**with the breath - taking speed and fury of a tiger** ,  
和 这 气息 - 采取 速度 和 愤怒 的 一个 老虎 ,

勒卢普狂笑着承认自己的诡计失败，然后像老虎一样以惊人的速度和凶猛的气势冲了进来。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fæn][ʌv; əv] [stiːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .  
**his blade making a white fan of steel about him** .  
他的 刀刃 制作 一个 白色的 扇子 的 钢 关于 他 .

他的刀刃在他周围划出一道白色的钢光扇。

['reɪpiər] ['klæft] [ɑːn]['reɪpiər][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ 'sɔːdzmən ] [fɔːt] .  
**Rapier clashed on rapier as the two swordsmen fought** .  
细剑 冲突 在 细剑 作为 这 二 剑士 战斗 .

两名剑士交锋，细剑相击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪər][ænd; ənd][aɪs] [ə'pəʊzd] .  
**They were fire and ice opposed** .  
他们 是 火 和 冰 反对 .

他们就像冰与火，截然相反。

[lə] [laʊp] [fɔ:t] [ˈwaɪldli][bʌt; bət][ˈkræftli] , [ˈli:vɪŋ] [noʊ][ˈoʊpənɪŋz] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri]  
**Le Loup fought wildly but craftily , leaving no openings , taking advantage of every**  
乐 狼 战斗 疯狂地 但 巧妙地 , 离开 不 开口 , 采取 优势 的 每一个  
[ˌɑ:pərˈtu:nəti] .  
**opportunity** :  
机会 .

勒卢普战斗得既疯狂又狡猾，不留任何破绽，抓住每一个机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] , [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] , [ˈli:pɪŋ] [ɪn] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈθrʌstɪŋ] , [ˈwɔrdɪŋ] ,  
**He was a living flame , bounding back , leaping in , feinting , thrusting , warding ,**  
他 曾是 一个 活的 火焰 , 边界 后退 , 跳跃 在 , 佯攻 , 推进 , 守卫 ,  
[ˈstraɪkɪŋ] — [ˈlæfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] ,  
**striking — laughing like a wild man ,**  
引人注目 — 笑 喜欢 一个 荒野 男人 ,  
他像一团活生生的火焰，来回跳跃，虚晃，突刺，格挡，攻击——笑声像个疯子。

[ˈtɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] .  
**taunting and cursing** .  
嘲讽 和 咒骂 .  
嘲讽和辱骂。

[ˈkeɪnz] [skɪl] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˈsɪntələnt] .  
**Kane's skill was cold , calculating , scintillant** .  
凯恩的 技能 曾是 寒冷的 , 计算 , 闪烁体 .  
凯恩的球技冷酷、精于算计、光芒四射。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [weɪst] [ˈmu:vmənt] , [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] .  
**He made no waste movement , no motion not absolutely necessary** .  
他 制成 不 浪费 移动 , 不 运动 不是 绝对地 必要的 .  
他没有做任何多余的动作，没有做任何非必要的动作。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [mɔ:r] [taɪm][ænd; ənd] [ˈefɔrt] [tɔ:rd] [dɪˈfens] [ðæn; ðən][dɪd] [lə] [laʊp] ,  
**He seemed to devote more time and effort toward defense than did Le Loup ,**  
他 似乎 到 奉献 更多的 时间 和 努力 朝向 防御 比 做过 乐 狼 ,  
他似乎比勒卢普投入了更多的时间和精力在防守上。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θrʌst] ,  
**yet there was no hesitancy in his attack , and when he thrust ,**  
然而 那里 曾是 不 犹豫 在 他的 攻击 , 和 什么时候 他 推力 ,  
然而，他的攻击毫不犹豫，当他猛攻时，

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [fɑ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [sneɪk] .  
**his blade shot out with the speed of a striking snake** .  
他的 刀刃 射击 出去 和 这 速度 的 一个 引人注目 蛇 .  
他的刀刃像毒蛇般迅疾地射出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][men][æz; əz][tu:; tə] [haɪt] , [streŋθ] [ænd; ənd]  
**There was little to choose between the men as to height , strength and**  
那里 曾是 小的 到 选择 之间 这 男人 作为 到 高度 , 力量 和  
[ri:tʃ] .  
**reach** .  
抵达 .

这些男子在身高、力量和臂展方面几乎没有差别。

[lə] [laʊp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈswɪftər] [baɪ][ə; eɪ][skænt] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈmɑ:rdʒɪn] ,  
**Le Loup was the swifter by a scant , flashing margin ,**  
乐 狼 曾是 这 更迅捷 经过 一个 稀少 , 闪烁 利润 ,  
勒卢普以微弱的、迅猛的优势胜出。

[bʌt; bət] [ˈkeɪnz] [skɪl] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .  
**but Kane's skill reached a finer point of perfection** .  
但 凯恩的 技能 达到 一个 更精细 观点 的 完美 .  
但凯恩的技艺已经达到了炉火纯青的地步。

[ðə; ði] [ˈwʊlfs] [ˈfensɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪəri] , [daɪˈnæmɪk] , [laɪk][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] .  
**The Wolf's fencing was fiery , dynamic , like the blast from a furnace .**  
这 狼的 击剑 曾是 火热 , 动态的 , 喜欢 这 爆炸 从 一个 炉 .

狼的击剑风格炽烈而充满活力，如同熔炉喷涌而出的火焰。

[keɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstedi] — [les] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] , [mɔːr] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfaɪtər] , [ðʊʊ]  
**Kane was more steady — less the instinctive , more the thinking fighter , though**  
凯恩 曾是 更多的 稳定的 — 较少的 这 本能 , 更多的 这 思维 战斗机 , 尽管  
[hiː; hi] , [tuː] ,  
**he , too ,**  
他 , 也 ,

凯恩更加沉稳——他不像以前那样凭本能行事，而更像是一个深思熟虑的战士，尽管他也是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈsleɪə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː ˈʊʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ðæt][ˈʊʊnli][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfaɪtər]  
**was a born slayer , with the co - ordination that only a natural fighter**  
曾是 一个 出生 杀手 , 和 这 合作 - 授职 那 仅有的 一个 自然的 战斗机  
[pəˈzest] .  
**possessed .**  
拥有 .

他天生就是个杀手，拥有只有天生战士才具备的协调能力。

[θrʌst] , [ˈpæri] , [ə; eɪ][feɪnt] , [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [bleɪdz] — —  
**Thrust , parry , a feint , a sudden whirl of blades — —**  
推力 , 招架 , 一个 佯攻 , 一个 突然 旋转 的 刀片 — —  
刺激、格挡、佯攻、刀光剑影——

" [hɑː] !  
" **Ha !**  
" 哈 !

“哈！

" [ðə; ði] [wʊlf] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv] [fəˈrʊʃəs] [ˈlæftər] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm]  
" **the Wolf sent up a shout of ferocious laughter as the blood started from**  
" 这 狼 发送 向上 一个 喊 的 凶猛 笑声 作为 这 血 开始 从  
[ə; eɪ][kʌt][ɑːn] [ˈkeɪnz] [tʃiːk] .  
**a cut on Kane's cheek .**  
一个 切 在 凯恩的 脸颊 .

“当凯恩脸颊上的伤口流出鲜血时，狼发出了一声狂笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [draʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈfjʊəri] , [hiː; hi] [əˈtækt] [laɪk][ðə; ði] [biːst] [men]  
**As if the sight drove him to further fury , he attacked like the beast men**  
作为 如果 这 视线 驾驶 他 到 更远 愤怒 , 他 遭到攻击 喜欢 这 兽 男人  
[neɪmd] [hɪm; ɪm] .  
**named him .**  
命名 他 .

仿佛眼前的景象更加激起了他的愤怒，他像人们口中的野兽一样发起了攻击。

[keɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [blʌd] - [ˈlʌstɪŋ] [ˈɑːnslɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]  
**Kane was forced back before that blood - lusting onslaught , but the Puritan's**  
凯恩 曾是 强制 后退 前 那 血 - 性欲 猛攻 , 但 这 清教徒的  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər] .  
**expression did not alter .**  
表达 做过 不是 改变 .

凯恩被迫退守，躲过了那场嗜血的猛攻，但清教徒的表情却丝毫未变。

[ˈmɪnɪts] [fluː] [baɪ] ; [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] .  
**Minutes flew by ; the clang and clash of steel did not diminish .**  
分钟 飞翔 经过 ; 这 铛 和 冲突 的 钢 做过 不是 减少 .

时间飞逝，但钢铁碰撞的铿锵声却丝毫没有减弱。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [lə] [ləʊp] [ʌn'tʌtʃt] ,  
**Now they stood squarely in the center of the glade , Le Loup untouched ,**  
现在 他们 站立 完全 在 这 中心 的 这 林间空地 , 乐 狼 未受触碰 ,  
现在他们就那样站在林间空地的中央, 勒卢普毫发无损。

['keɪnz] ['gɑ:rmənts] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [u:zd] [frʌm; frəm] ['wu:ndz] [ɑ:n] [tʃi:k] , [breɪst] ,  
**Kane's garments red with the blood that oozed from wounds on cheek , breast ,**  
凯恩的 服装 红色的 和 这 血 那 渗出 从 伤口 在 脸颊 , 胸部 ,  
[ɑ:rm][ænd; ənd] [θaɪ] .  
**arm and thigh .**  
手臂 和 大腿 .  
凯恩的衣服被鲜血染红了, 鲜血从他脸颊、胸部、手臂和大腿上的伤口渗出。

[ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]  
**The Wolf grinned savagely and mockingly in the moonlight , but he had**  
这 狼 咧嘴一笑 野蛮地 和 嘲讽地 在 这 月光 , 但 他 有  
[brɪ'gʌn] [tu:; tə] [daʊt] .  
**begun to doubt .**  
开始 到 怀疑 .  
月光下, 狼露出了野蛮而嘲讽的笑容, 但他开始心生疑虑。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɪsɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪri] ;  
**His breath came hissing fast and his arm began to weary ;**  
他的 气息 来了 嘶嘶声 快速地 和 他的 手臂 开始 到 厌倦 ;  
他呼吸急促, 手臂开始感到疲倦;  
[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][aɪs] [hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['wi:kən] ?  
**who was this man of steel and ice who never seemed to weaken ?**  
WHO 曾是 这 男人 的 钢 和 冰 WHO 绝不 似乎 到 削弱 ?  
这位钢铁般冷酷、似乎从不软弱的男人是谁?

[lə] [ləʊp] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n] [keɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [di:p] , [bʌt; bət]  
**Le Loup knew that the wounds he had inflicted on Kane were not deep , but**  
乐 狼 知道 那 这 伤口 他 有 造成的 在 凯恩 是 不是 深的 , 但  
['i:v(ə)n][soʊ] ,  
**even so ,**  
甚至 所以 ,  
勒卢普知道他给凯恩造成的伤口并不深, 但即便如此,

[ðə; ði] ['stedɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sæpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [streŋθ]  
**the steady flow of blood should have sapped some of the man's strength**  
这 稳定的 流动 的 血 应该 有 精疲力竭 一些 的 这 男人的 力量  
[ænd; ənd] [spi:d] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
**and speed by this time .**  
和 速度 经过 这 时间 .  
此时, 血液的持续流淌应该已经消耗了男子的一些力量和速度。

[bʌt; bət] [ɪf] [keɪn] [felt][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] .  
**But if Kane felt the ebb of his powers , it did not show .**  
但 如果 凯恩 毛毡 这 落潮 的 他的 权力 , 它 做过 不是 展示 .  
但如果凯恩感到自己的力量正在衰退, 他并没有表现出来。  
[hɪz; ɪz] ['bru:ɪŋ] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**His brooding countenance did not change in expression ,**  
他的 沉思 面容 做过 不是 改变 在 表达 ,  
他阴郁的表情没有丝毫改变。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kould]['fjʊəri][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .  
**and he pressed the fight with as much cold fury as at the beginning .**  
和 他 按下 这 斗争 和 作为 很多 寒冷的 愤怒 作为 在 这 开始 .  
他像一开始那样, 以冷酷的怒火继续战斗。

[lə] [laʊp] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ˈfeɪdɪŋ] ,  
Le Loup felt his might fading ,  
乐 狼 毛毡 他的 可能 褪色 ,

勒卢普感到自己的力量正在消退。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈrælɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɪntuː]  
and with one last desperate effort he rallied all his fury and strength into  
和 和 一 最后的 绝望的 努力 他 集结 全部 他的 愤怒 和 力量 进入

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [plʌndʒ] .  
a single plunge .  
一个 单身的 暴跌 .

他孤注一掷，将所有愤怒和力量汇聚成一次猛冲。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] [swɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,  
A sudden , unexpected attack too wild and swift for the eye to follow ,  
一个 突然 , 意外 攻击 也 荒野 和 迅速 为了 这 眼睛 到 跟随 ,

突如其来的袭击，迅猛无比，令人目不暇接。

[ə; eɪ][daɪˈnæmɪk][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ˈfjʊəri][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] ,  
a dynamic burst of speed and fury no man could have withstood ,  
一个 动态的 爆裂 的 速度 和 愤怒 不 男人 可以 有 经受住了考验 ,

一股势不可挡的速度和力量，无人能够抵挡。

[ænd; ənd][ˈsɑːləmən] [keɪn] [riːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [felt] [koʊld] [stiːl] [ter; tɪ(ə)r]  
and Solomon Kane reeled for the first time as he felt cold steel tear  
和 所罗门 凯恩 卷曲 为了 这 第一的 时间 作为 他 毛毡 寒冷的 钢 撕

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .  
through his body .  
通过 他的 身体 .

所罗门·凯恩第一次感到一阵眩晕，他感到冰冷的钢铁撕裂了他的身体。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] , [ænd; ənd] [lə] [laʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈʌʊt] , [plʌndʒd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,  
He reeled back , and Le Loup , with a wild shout , plunged after him ,  
他 卷曲 后退 , 和 乐 狼 , 和 一个 荒野 喊 , 暴跌 后 他 ,

他踉跄后退，勒卢普狂吼一声，追了上去。

[hɪz; ɪz] [ˈrednd] [sɔːrd] [friː] , [ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [tɔːnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .  
his reddened sword free , a gasping taunt on his lips .  
他的 发红 剑 自由的 , 一个 喘息 嘲讽 在 他的 嘴唇 .

他拔出染红的剑，嘴里发出一声喘息般的嘲讽。

[ˈkeɪnz] [sɔːrd] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [met] [lə] - [ɪn] [mɪdˈer] ; [met] ,  
Kane's sword , backed by the force of desperation , met Le Loup's in midair ; met ,  
凯恩的 剑 , 支持的 经过 这 力量 的 绝望 , 遇见 乐 - 在 空中 ; 遇见 ,

[held][ænd; ənd] [rentʃt] .  
held and wrenched .  
握住 和 扭动 .

凯恩的剑，在绝望的力量驱使下，在半空中与勒卢普的剑相遇；相遇、紧握、扭动。

[ðə; ði] [ˈwʊlfs] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fluː] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]  
The Wolf's yell of triumph died on his lips as his sword flew singing from  
这 狼的 叫喊 的 胜利 死亡 在 他的 嘴唇 作为 他的 剑 飞翔 歌唱 从

[hɪz; ɪz][hænd] .  
his hand .  
他的 手 .

狼的胜利呐喊戛然而止，他的剑也从手中飞出，发出了一声歌唱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ɑːrmz] [flʌŋ] [waɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] ,  
For a fleeting instant he stopped short , arms flung wide as a crucifix ,  
为了 一个 转瞬即逝 立即的 他 停止 短的 , 武器 扔 宽的 作为 一个 十字架 ,

他猛地停住脚步，双臂张开，如同十字架一般，只持续了一瞬间。

[ænd; ənd] [kein] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪld] , [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈlæftər] [pi:l] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,  
and Kane heard his wild , mocking laughter peal forth for the last time ,  
和 凯恩 听到 他的 荒野 , 嘲讽 笑声 皮尔 前进 为了 这 最后的 时间 ,  
凯恩最后一次听到了他那狂野而嘲讽的笑声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈreɪpiər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .  
as the Englishman's rapier made a silver line in the moonlight .  
作为 这 英国人的 细剑 制成 一个 银 线 在 这 月光 .  
英国人的佩剑在月光下划出一道银线。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .  
Far away came the mutter of the drums .  
远的 离开 来了 这 低声 的 这 鼓 .  
远处传来低沉的鼓声。

[kein] [məˈkæɪnɪkli] [klenzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈgɑ:rmənts] .  
Kane mechanically cleansed his sword on his tattered garments .  
凯恩 机械地 已清洗 他的 剑 在 他的 破烂 服装 .  
凯恩机械地用他那破烂的衣服擦拭着他的剑。

[ðə; ði][treɪl] [ˈendɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [kein] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]  
The trail ended here , and Kane was conscious of a strange feeling of  
这 踪迹 结束 这里 , 和 凯恩 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的  
[fju:ˈtɪləti] .  
futility .  
无用 .  
小径到此结束，凯恩感到一种莫名的无力感。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][foʊ] .  
He always felt that , after he had killed a foe .  
他 总是 毛毡 那 , 后 他 有 被杀 一个 敌人 .  
他每次杀死敌人后都会有这种感觉。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪˈti:][ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ðæt] [noʊ][ˈri:əl] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]  
Somehow it always seemed that no real good had been wrought ; as if the  
不知何故 它 总是 似乎 那 不 真实的 好的 有 到过 锻 ; 作为 如果 这  
[foʊ][hæd; həd] ,  
foe had ,  
敌人 有 ,  
不知为何，似乎总没有取得任何真正的成果；仿佛敌人已经.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈvendʒəns] .  
after all , escaped his just vengeance .  
后 全部 , 逃脱 他的 只是 复仇 .  
毕竟，他逃脱了应有的复仇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kein] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli]  
With a shrug of his shoulders Kane turned his attention to his bodily  
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 凯恩 转向 他的 注意力 到 他的 身体上的  
[ni:dz] .  
needs .  
需求 .  
凯恩耸了耸肩，将注意力转向了自己的生理需求。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [pæst] ,  
Now that the heat of battle had passed ,  
现在 那 这 热 的 战斗 有 通过了 ,  
现在战斗的激烈程度已经过去了，

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [wi:k] [ænd; ənd][feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .  
he began to feel weak and faint from the loss of blood .  
他 开始 到 感觉 虚弱的 和 头晕的 从 这 损失 的 血 .  
他因失血过多而开始感到虚弱和昏厥。

[ðæt] [læst] [θrʌst] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] ;  
**That last thrust had been close ;**  
那 最后的 推力 有 到过 关闭 ；

最后一次进攻非常接近成功；

[hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] ['mæniɪdʒd] [tu; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] [fəl] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,  
**had he not managed to avoid its full point by a twist of his body ,**  
有 他 不是 管理 到 避免 它是 满的 观点 经过 一个 捻 的 他的 身体 ,  
如果他没有扭动身体躲过这一击的全部威力，

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm] .  
**the blade had transfixed him .**  
这 刀刃 有 呆若木鸡 他 ；

刀刃刺穿了他。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [strʌk] ['glɑ:nsɪŋlɪ] ,  
**As it was , the sword had struck glancingly ,**  
作为 它 曾是 , 这 剑 有 击 瞥了一眼 ,

结果，剑只是擦身而过。

[ plau ] [ə'lb:ŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] - [bleɪd] ,  
**plowed along his ribs and sunk deep in the muscles beneath the shoulder - blade ,**  
犁过的 沿着 他的 肋骨 和 沉没 深的 在 这 肌肉 下面 这 肩膀 - 刀刃 ,

沿着他的肋骨深深扎入，并深深陷进肩胛骨下方的肌肉里。

[ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃæləʊ] [wu:nd] .  
**inflicting a long , shallow wound .**  
造成 一个 长的 , 浅的 伤口 ；

造成一道长而浅的伤口。

[keɪn] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['trɪklɪd] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd]  
**Kane looked about him and saw that a small stream trickled through the glade**  
凯恩 看起来 关于 他 和 锯 那 一个 小的 溪流 涓涓细流 通过 这 林间空地

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] .  
**at the far side .**  
在 这 远的 边 ；

凯恩环顾四周，看到远处林间空地里有一条小溪潺潺流淌。

[hɪr] [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [hi; hi]['evər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]  
**Here he made the only mistake of that kind that he ever made in his entire**  
这里 他 制成 这 仅有的 错误 的 那 种类 那 他 曾经 制成 在 他的 全部的

[laɪf] .  
**life .**  
生活 ；

这是他一生中唯一一次犯下此类错误。

[ 'meɪhæp ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Mayhap he was dizzy from loss of blood and still mazed from the**  
或许 他 曾是 晕眩的 从 损失 的 血 和 仍然 迷宫 从 这

[wɪrd] [ 'hæpənɪŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;  
**weird happenings of the night ;**  
诡异的 事件 的 这 夜晚 ；

或许他因失血过多而头晕目眩，又或许他仍对当晚发生的怪事感到困惑不已；

[bi; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] , [hi; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪpiər][ænd; ənd] [krɔ:st] , ['wepənɪs] ,  
**be that as it may , he laid down his rapier and crossed , weaponless ,**  
是 那 作为 它 可能 , 他 铺设 向下 他的 细剑 和 交叉 , 无武器 ,

[tu; tə][ðə; ði] [stri:m] .  
**to the stream .**  
到 这 溪流 ；

尽管如此，他还是放下了佩剑，赤手空拳地走到了溪边。

[ðer; ðər][hi:; hi][leɪvd][hɪz; ɪz][ˈwu:ndz][ænd; ənd][ˈbændɪdʒd][ðem; ðəm][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] ,  
**There he laved his wounds and bandaged them as best he could** ,  
那里 他 拉韦德 他的 伤口 和 包扎 他们 作为 最好的 他 可以 ,  
他在那里清洗了伤口，并尽力包扎好。

[wɪð; wɪθ][strips][tʊ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkloʊðɪŋ] .  
**with strips torn from his clothing** .  
和 条状物 撕裂 从 他的 衣服 .  
他的衣服被撕成了条状。

[ðen][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [treɪs][hɪz; ɪz][steps][wen][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n]  
**Then he rose and was about to re - trace his steps when a motion**  
然后 他 玫瑰 和 曾是 关于 到 关于 - 痕迹 他的 步骤 什么时候 一个 运动  
[əˈmʌŋ][ðə; ði][tri:z][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gleɪd][wer][hi:; hi][fɜ:rst][ˈentərd] ,  
**among the trees on the side of the glade where he first entered** ,  
之中 这 树木 在 这 边 的 这 林间空地 在哪里 他 第一的 进入 ,  
然后他起身，正要原路返回，这时他看到他最初进入的林间空地旁边的树林里有动静。

[kɔ:t][hɪz; ɪz][aɪ] .  
**caught his eye** .  
捕捉 他的 眼睛 .  
吸引了他的目光。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfɪɡjər][stept][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd][keɪn][sɔ:] , [ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪzd] ,  
**A huge figure stepped out of the jungle , and Kane saw , and recognized** ,  
一个 巨大的 数字 步 出去 的 这 丛林 , 和 凯恩 锯 , 和 认可 ,  
[hɪz; ɪz][du:m] .  
**his doom** .  
他的 厄运 .  
一个巨大的身影从丛林中走了出来，凯恩看到了，并意识到自己的厄运即将降临。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][gəˈrɪlə] - [ˈsleɪə] .  
**The man was Gulka , the gorilla - slayer** .  
这 男人 曾是 - , 这 大猩猩 - 杀手 .  
这个人是古尔卡，也就是大猩猩杀手。

[keɪn][rɪˈmembər][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][si:n][ðə; ði][blæk][əˈmʌŋ][ðoʊz][ˈdu:ɪŋ][ˈhɑ:mɪdʒ][tu:; tə]  
**Kane remembered that he had not seen the black among those doing homage to**  
凯恩 记得 那 他 有 不是 已见 这 黑色的 之中 那些 正在做 尊敬 到  
-  
**N'Longa** .  
-  
凯恩记得，在向恩隆加致敬的人群中，他没有看到黑人。

[haʊ][kʊd; kəd][hi:; hi][noʊ][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɪn][ðæt][ˈdʌski] ,  
**How could he know the craft and hatred in that dusky** ,  
如何 可以 他 知道 这 工艺 和 仇恨 在 那 昏暗 ,  
他怎么可能知道那昏暗光线下隐藏的诡计和仇恨？

[ˈslæntɪŋ][skʌl][ðæt][hæd; həd][led][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] , [ɪˈskeɪpɪŋ][ðə; ði][ˈvendʒəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪbzmən]  
**slanting skull that had led the negro , escaping the vengeance of his tribesmen**  
斜 颅骨 那 有 引领 这 黑人 , 逃脱 这 复仇 的 他的 部落成员  
,  
.  
,  
倾斜的头骨引领着黑人逃脱了族人的复仇。

[tu:; tə][treɪl][daʊn][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][fɪrd] ?  
**to trail down the only man he had ever feared ?**  
到 踪迹 向下 这 仅有的 男人 他 有 曾经 害怕 ?  
去追踪他唯一害怕过的人？

[ðə; ði] [blæk] [gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ni:əfaɪt] ；  
The Black God had been kind to his neophyte ；  
这 黑色的 上帝 有 到过 种类 到 他的 新手 ；

黑神对他的新信徒很仁慈；

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'a:rmd] ．  
had led him upon his victim helpless and unarmed ．  
有 引领 他 之上 他的 受害者 无助 和 徒手 ．

他引诱受害者上前，而受害者当时毫无防备，手无寸铁。

[naʊ] - [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn]['oʊpənli] — [ænd; ənd] ['sləʊli] ， [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [kɪlz] ，  
Now Gulka could kill his man openly — and slowly , as a leopard kills ；  
现在 - 可以 杀 他的 男人 公然 — 和 缓慢地 ， 作为 一个 豹 杀戮 ；

现在古尔卡可以光明正大地杀死他的人了一一而且是慢慢地，像豹子捕猎一样。

[nɑ:t]['smɑɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ， ['saɪləntli][ænd; ənd]  
not smiting him down from ambush as he had planned , silently and  
不是 惩罚 他 向下 从 伏击 作为 他 有 计划 ， 默默 和  
[ˈsʌd(ə)nli] ．  
suddenly ．  
突然 ．

并没有像他计划的那样，悄无声息、突然地从埋伏处将他击倒。

[ə; eɪ][waɪd][grɪn][splɪt][ðə; ði]['ni:grəʊz] [feɪs] ， [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ．  
A wide grin split the negro's face , and he moistened his lips ．  
一个 宽的 咧嘴笑 分裂 这 黑人的 脸 ， 和 他 湿润 他的 嘴唇 ．

黑人脸上绽放出灿烂的笑容，他舔了舔嘴唇。

[keɪn] ， ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ， [wʌz; wəz]['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] ['weɪn] [hɪz; ɪz] [t'ænsɪz] ．  
Kane , watching him , was coldly and deliberately weighing his chances ．  
凯恩 ， 观看 他 ， 曾是 冷冷地 和 故意地 称重 他的 机会 ．

凯恩冷冷地看着他，冷静地权衡着自己的胜算。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spaɪd][ðə; ði] ['reɪpiə] ．  
Gulka had already spied the rapiers ．  
- 有 已经 间谍 这 细剑 ．

古尔卡早已发现了那些细剑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [keɪn] ．  
He was closer to them than was Kane ．  
他 曾是 更近 到 他们 比 曾是 凯恩 ．

他比凯恩更接近他们。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [t'æns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]  
The Englishman knew that there was no chance of his winning in a sudden  
这 英国人 知道 那 那里 曾是 不 机会 的 他的 获胜 在 一个 突然

[reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ swɔ:dz ] ．  
race for the swords ．  
种族 为了 这 剑 ．

英国人知道，在突然发生的夺剑比赛中，他没有获胜的机会。

[ə; eɪ] [sləʊ] ， ['dedli] [reɪdʒ] ['sɜ:dʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['fjʊəri][ʌv; əv] ['helpləsnəs] ．  
A slow , deadly rage surged in him — the fury of helplessness ．  
一个 慢的 ， 致命 愤怒 激增 在 他 — 这 愤怒 的 无助 ．

一股缓慢而致命的怒火在他心中涌动——那是无助的愤怒。

[ðə; ði] [blʌd] [tʃɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [t'empəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəb(ə)l]  
The blood churned in his temples and his eyes smoldered with a terrible  
这 血 搅打 在 他的 寺庙 和 他的 眼睛 闷烧 和 一个 糟糕的

[laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ．  
light as he eyed the negro ．  
光 作为 他 眼睛 这 黑人 ．

他双太阳穴血液翻涌，双眼闪烁着可怕的光芒，目光紧紧盯着那个黑人。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [sprɛd] [ænd; ənd][kloʊzd] [laɪk] [kloʊz] .  
**His fingers spread and closed like claws .**  
他的 手指 传播 和 关闭 喜欢 爪子 .

他的手指像爪子一样张开又合拢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ðoʊz] [hændz] ; [men][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [klʌtʃ] .  
**They were strong , those hands ; men had died in their clutch .**  
他们 是 强的 , 那些 双手 ; 男人 有 死亡 在 他们的 离合器 .

那双手力气很大，有人死在了它们的紧握之下。

[ˈiːv(ə)n] - [hjuːdʒ] [blæk] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [maɪt] [breɪk] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [bræntʃ]  
**Even Gulka's huge black column of a neck might break like a rotten branch**  
甚至 - 巨大的 黑色的 柱子 的 一个 脖子 可能 休息 喜欢 一个 烂 分支  
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [meɪd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts]  
**between them — a wave of weakness made the futility of these thoughts**  
之间 他们 — 一个 海浪 的 弱点 制成 这 无用 的 这些 想法  
[əˈpærənt] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈniːdɪd] [nɑːt][ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]  
**apparent to an extent that needed not the verification of the moonlight**  
明显 到 一个 程度 那 需要 不是 这 确认 的 这 月光  
[ˈɡlɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [ɪn] - [blæk] [hænd] .  
**glimmering from the spear in Gulka's black hand .**  
微光 从 这 矛 在 - 黑色的 手 .

即使是古尔卡那巨大的黑色柱状脖子，也可能像一根腐烂的树枝一样在他们之间断裂——一阵虚弱感使这些想法的徒劳显而易见，无需月光从古尔卡黑色手中的长矛上闪烁来证实。

[keɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [fled][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər]  
**Kane could not even have fled had he wished — and he had never**  
凯恩 可以 不是 甚至 有 逃亡 有 他 希望 — 和 他 有 绝不  
[fled][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][foʊ] .  
**fled from a single foe .**  
逃亡 从 一个 单身的 敌人 .

即使凯恩想逃跑也逃不掉——而他从未逃离过任何一个敌人。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] - [ˈsleɪə] [muːvd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡleɪd] .  
**The gorilla - slayer moved out into the glade .**  
这 大猩猩 - 杀手 已搬 出去 进入 这 林间空地 .

猎杀大猩猩的人走到了林间空地。

[ˈmæsɪv] , [ˈterəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] , [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ]  
**Massive , terrible , he was the personification of the primitive , the Stone Age**  
大量的 , 糟糕的 , 他 曾是 这 拟人化 的 这 原始 , 这 石头 年龄  
.  
:  
.

他体型庞大，面目狰狞，是原始社会和石器时代的化身。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [jɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈkævərn][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrɪn] ;  
**His mouth yawned in a red cavern of a grin ;**  
他的 嘴 打哈欠 在 一个 红色的 洞穴 的 一个 咧嘴笑 ;

他咧嘴一笑，露出一个血盆大口，像个红色的洞穴。

[hiː; hi] [boʊr] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒ] [maɪt] .  
**he bore himself with the haughty arrogance of savage might .**  
他 钻孔 他自己 和 这 傲慢 傲慢 的 野蛮的 可能 .

他摆出一副野蛮强权的傲慢姿态。

[keɪn] [tɛnst] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][end][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .  
**Kane tensed himself for the struggle that could end but one way .**  
凯恩 紧张的 他自己 为了 这 斗争 那 可以 结尾 但 — 方式 .

凯恩绷紧了神经，准备迎接这场只有一种结局的战斗。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .  
**He strove to rally his waning forces .**  
他 努力 到 集会 他的 减弱 力量 .

他竭力重振日渐衰弱的军队。

['ju:sləs] ; [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] .  
**Useless ; he had lost too much blood .**  
无用 ; 他 有 丢失的 也 很多 血 .

没用了；他失血过多。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**At least he would meet his death on his feet ,**  
在 至少 他 会 见面 他的 死亡 在 他的 脚 ,

至少他会站着死去。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['bʌklɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,  
**and somehow he stiffened his buckling knees and held himself erect ,**  
和 不知何故 他 僵硬 他的 屈曲 膝盖 和 握住 他自己 直立 ,

他强忍着疼痛，稳住了发软的双腿，让自己站直了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gleɪd] ['fɪməd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]  
**though the glade shimmered before him in uncertain waves and the moonlight**  
尽管 这 林间空地 闪闪发光 前 他 在 不确定 波浪 和 这 月光  
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ] [red] [fɑ:g] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪmli] [glimpst] [ðə; ði]  
**seemed to have become a red fog through which he dimly glimpsed the**  
似乎 到 有 变得 一个 红色的多雾路段 通过 哪个 他 依稀 瞥见 这  
[ə'prəʊtʃɪŋ] [blæk] [mæn] .  
**approaching black man .**  
接近 黑色的 男人 .

虽然眼前的林间空地闪烁着不确定的波浪，月光似乎变成了一片红色的雾气，他隐约瞥见了正在靠近的黑人。

[keɪn] [stu:pt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] ['nɪrli] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;  
**Kane stooped , though the effort nearly pitched him on his face ;**  
凯恩 弯腰 , 尽管 这 努力 几乎 投球 他 在 他的 脸 ;

凯恩弯下腰，但这个动作几乎让他脸朝下摔倒在地；

[hi:; hi] ['dɪpt] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz][ænd; ənd] [dæft] [aɪ'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**he dipped water in his cupped hands and dashed it into his face .**  
他 浸入 水 在 他的 杯状 双手 和 虚线 它 进入 他的 脸 .

他双手捧起水，然后泼到脸上。

[ðɪs] [ri'vaɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtnd] ,  
**This revived him , and he straightened ,**  
这 复活 他 , 和 他 拉直 ,

这让他恢复了精神，他挺直了身子。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][get][aɪ'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs]  
**hoping that Gulka would charge and get it over with before his weakness**  
希望 那 - 会 收费 和 得到 它 超过 和 前 他的 弱点  
['krʌmpld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**crumpled him to the earth .**  
皱巴巴的 他 到 这 地球 .

希望古尔卡能发起冲锋，在虚弱到倒地之前结束战斗。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] ,  
**Gulka was now about the center of the glade , moving with the slow ,**  
- 曾是 现在 关于 这 中心 的 这 林间空地 , 移动 和 这 慢的 ,

古尔卡现在大约在林间空地的中央，缓慢地移动着。

['i:zi] [straɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .  
**easy stride of a great cat stalking a victim .**  
简单的 步幅 的 一个 伟大的 猫 跟踪 一个 受害者 .

一只大猫轻松地迈着步子，悄悄接近猎物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['kɑ:nsəmə̃t; 'kɑ:nsəmeɪt][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .  
**He was not at all in a hurry to consummate his purpose .**  
他 曾是 不是 在 全部 在 一个 匆忙 到 完善 他的 目的 .

他一点也不急于完成他的目的。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ,  
**He wanted to toy with his victim ,**  
他 通缉 到 玩具 和 他的 受害者 ,

他想戏弄他的受害者，

[tu:; tə] [si:] [fɪr] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [grɪm] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,  
**to see fear come into those grim eyes which had looked him down ,**  
到 看 害怕 来 进入 那些 严峻 眼睛 哪个 有 看起来 他 向下 ,

看到那双曾经居高临下地看着他的冷峻眼睛里闪过一丝恐惧，

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pəˈzesə̃r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [steɪk] .  
**even when the possessor of those eyes had been bound to the death stake .**  
甚至 什么时候 这 拥有者 的 那些 眼睛 有 到过 边界 到 这 死亡 赌注 .

即使拥有那双眼睛的人已被绑在死柱上。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [sleɪ] , [æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ˈsloʊli] , [ˈglʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪgə̃rɪʃ] [blʌd] - [lʌst] [æ̃nd; ə̃nd]  
**He wanted to slay , at last , slowly , glutting his tigerish blood - lust and**  
他 通缉 到 杀戮 , 在 最后的 , 缓慢地 , 暴饮暴食 他的 虎一般 血 - 欲望 和

[ˈtɔ:rtʃə̃r] - [lʌst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] .  
**torture - lust to the fullest extent .**  
酷刑 - 欲望 到 这 最 程度 .

他最终想要慢慢地、彻底地杀戮，将他虎一般的嗜血欲望和折磨欲望发挥到极致。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈhɔ:ltɪd] , [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈnʌðə̃r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gled] .  
**Then suddenly he halted , turned swiftly , facing another side of the glade .**  
然后 突然 他 停止 , 转向 迅速地 , 面向 其他 边 的 这 林间空地 .

然后他突然停了下来，迅速转身，面向林间空地的另一边。

[keɪn] , [ˈwʌndə̃rɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [glæ̃ns] .  
**Kane , wondering , followed his glance .**  
凯恩 , 好奇 , 随后 他的 瞥一眼 .

凯恩心生疑惑，顺着他的目光望去。

[æ̃t; ə̃t][fɜ:rst][,aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [blækə̃r] [ˈʃædoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈʃædoʊz] .  
**At first it seemed like a blacker shadow among the jungle shadows .**  
在 第一的 它 似乎 喜欢 一个 更黑 阴影 之中 这 丛林 阴影 .

起初，它看起来像是丛林阴影中一个更黑的影子。

[æ̃t; ə̃t][fɜ:rst][ðə̃r; ðə̃r][wʌz; wəz][noʊ][ˈmoʊ(ə)n] , [noʊ] [saʊnd] ,  
**At first there was no motion , no sound ,**  
在 第一的 那里 曾是 不 运动 , 不 声音 ,

起初，没有动静，没有声音。

[bʌt; bət] [keɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [nu:] [ðæt][sʌm; sə̃m][ˈterə̃b(ə)l] [ˈmenəs] [ˈlɜ:kt] [ðə̃r; ðə̃r][ɪn][ðə; ði]  
**but Kane instinctively knew that some terrible menace lurked there in the**  
但 凯恩 本能地 知道 那 一些 糟糕的 威胁 潜伏 那里 在 这

[ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [mæ̃skt] [æ̃nd; ə̃nd][ˈmɜ:ɔ̃dʒd][ðə; ði][ˈsaɪlə̃nt] [tri:z] .  
**darkness that masked and merged the silent trees .**  
黑暗 那 戴面具 和 合并 这 沉默的 树木 .

但凯恩本能地知道，在笼罩着寂静树木的黑暗中，潜伏着某种可怕的威胁。

[ə; eɪ] [ˈsʌlə̃n] [ˈhɔ:rə̃r] [bru:ɪd] [ðə̃r; ðə̃r] , [æ̃nd; ə̃nd] [keɪn] [felt] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] , [frʌm; frə̃m] [ðæt] [ˈmɑ:nstrəs]  
**A sullen horror brooded there , and Kane felt as if , from that monstrous**  
一个 忧郁 恐怖 沉思 那里 , 和 凯恩 毛毡 作为 如果 , 从 那 滔天

[ˈʃædoʊ] ,  
**shadow ,**  
阴影 ,

那里弥漫着一种阴森恐怖的气息，凯恩感觉仿佛从那可怕的阴影中，

[ɪnˈhju:mən] [aɪz] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .  
inhuman eyes seared his very soul .  
不人道 眼睛 烤 他的 非常 灵魂 .

非人的眼神灼伤了他的灵魂。

[jet] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][fænˈtæstɪk][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t]  
Yet simultaneously there came the fantastic sensation that these eyes were not  
然而 同时地 那里 来了 这 极好的 感觉 那 这些 眼睛 是 不是  
[dəˈrektɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .  
directed on him .  
指导 在 他 .

然而与此同时，一种奇妙的感觉涌上心头：这些眼睛并没有盯着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɪlə] - [ˈsleɪə] .  
He looked at the gorilla - slayer .  
他 看起来 在 这 大猩猩 - 杀手 .

他看着那个猎杀大猩猩的人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [stʊd] , [hæf] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [spɪr]  
The black man had apparently forgotten him ; he stood , half crouching , spear  
这 黑色的 男人 有 显然 被遗忘的 他 ; 他 站立 , 一半 蹲伏 , 矛  
[lɪftɪd] ,  
lifted ,  
抬起 ,

黑人显然已经把他忘了；他半蹲着，举起长矛，站着。

[aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] .  
eyes fixed upon that clump of blackness .  
眼睛 固定的 之上 那 丛 的 黑 .

目光紧紧盯着那团黑色的东西。

[keɪn] [lʊkt] [əˈgen] .  
Kane looked again .  
凯恩 看起来 再次 .

凯恩又看了一眼。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,douz] ; [ðeɪ] [ˈmɜ:dʒd] [fænˈtæstɪkli] [ænd; ənd] [mu:vd]  
Now there was motion in the shadows ; they merged fantastically and moved  
现在 那里 曾是 运动 在 这 阴影 ; 他们 合并 太棒了 和 已搬  
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡleɪd] ,  
out into the glade ,  
出去 进入 这 林间空地 ,

这时，阴影中出现了动静；它们奇妙地融合在一起，移到了林间空地上。

[mʌtʃ] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .  
much as Gulka had done .  
很多 作为 - 有 完毕 .

就像古尔卡所做的那样。

[keɪn] [blɪŋkt] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌpriˈsi:dʒ] [deθ] ?  
Kane blinked : was this the illusion that precedes death ?  
凯恩 眨眼 : 曾是 这 这 错觉 那 之前 死亡 ?

凯恩眨了眨眼：这是死亡前的幻觉吗？

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈdɪmli] [ɪn][waɪld]  
The shape he looked upon was such as he had visioned dimly in wild  
这 形状 他 看起来 之上 曾是 这样的 作为 他 有 有远见 依稀 在 荒野  
[ˈnaɪtmeəz] ,  
nightmares ,  
噩梦 ,

他看到的景象，正是他曾在可怕的噩梦中模糊地梦见过的。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sli:p] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [bæk] [θru:] [lɔ:st][ˈeɪdʒɪz] .  
**when the wings of sleep bore him back through lost ages** .  
什么时候 这 翅膀 的 睡觉 钻孔 他 后退 通过 丢失的 年龄 :

当睡意如羽翼般将他带回迷失的岁月。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['blæsfəməs] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**He thought at first it was some blasphemous mockery of a man** ,  
他 想法 在 第一的 它 曾是 一些 亵渎神明 嘲讽 的 一个 男人 ,

他起初以为这是对某个人的亵渎和嘲讽,

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [went] [rˈrekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] .  
**for it went erect and was tall as a tall man** .  
为了 它 去 直立 和 曾是 高的 作为 一个 高的 男人 :

因为它直立起来, 变得像一个高大的男人一样高。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnhˈju:mənli] [brɔ:d] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk][ɑ:rmz] [hʌŋ]  
**But it was inhumanly broad and thick , and its gigantic arms hung**  
但 它 曾是 毫无人性 广阔 和 厚的 , 和 它是 巨大 武器 悬挂  
[ˈnɪrli] [tu:; tə][ɪts] [,mɪsˈʃeɪpən] [fi:t] .  
**nearly to its misshapen feet** .  
几乎 到 它是 畸形 脚 :

但它却异常宽大粗壮, 巨大的手臂几乎垂到了畸形的脚踝。

[ðen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [smoʊt] [fʊl] [əˈpɑ:n][ɪts] ['bestʃəl] [feɪs] ,  
**Then the moonlight smote full upon its bestial face** ,  
然后 这 月光 猛击 满的 之上 它是 兽性 脸 ,

这时, 月光正好照在它野兽般的脸上。

[ænd; ənd] ['keɪnz] [meɪzd] [maɪnd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] ['klʌmɪŋ] [aʊt]  
**and Kane's mazed mind thought that the thing was the Black God coming out**  
和 凯恩的 迷宫 头脑 想法 那 这 事物 曾是 这 黑色的 上帝 未来 出去  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,  
**of the shadows** ,  
的 这 阴影 ,

凯恩惊愕地发现, 那东西是黑神从阴影中走出来的样子。

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] .  
**animated and blood - lusting** .  
动画 和 血 - 色欲 :

生动而嗜血。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] ,  
**Then he saw that it was covered with hair** ,  
然后 他 锯 那 它 曾是 涵盖 和 头发 ,

然后他发现它上面长满了毛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['mæn,lʌɪk] [θɪŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [pəʊl][ɪn][ðə; ði]  
**and he remembered the manlike thing dangling from the roof - pole in the**  
和 他 记得 这 像男人 事物 悬挂 从 这 屋顶 - 极 在 这  
['neɪtv] ['vɪlɪdʒ] .  
**native village** .  
本国的 村庄 :

他想起了家乡村庄屋顶杆子上悬挂着的一个人形物体。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .  
**He looked at Gulka** .  
他 看起来 在 - :

他看了古尔卡一眼。

[ðə; ði]['ni:ɡrou][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .  
**The negro was facing the gorilla , spear at the charge** .  
这 黑人 曾是 面向 这 大猩猩 , 矛 在 这 收费 :

黑人面对大猩猩, 挥舞着长矛冲锋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ,  
He was not afraid ,  
他 曾是 不是 害怕的 ;  
他并不害怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌɡɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪrə(ə)l][ðæt] [brɔ:t] [ðɪs] [bi:st]  
but his sluggish mind was wondering over the miracle that brought this beast  
但 他的 迟缓 头脑 曾是 好奇 超过 这 奇迹 那 带来 这 兽  
[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋɡlɪz] .  
so far from his native jungles .  
所以 远的 从 他的 本国的 丛林 .

但他迟钝的脑袋却在琢磨，究竟是什么奇迹让这头野兽从它原本的丛林深处来到这里。

[ðə; ði] ['maɪti] [eɪp] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]  
The mighty ape came out into the moonlight and there was a terrible  
这 强大的 猿 来了 出去 进入 这 月光 和 那里 曾是 一个 糟糕的  
['mædʒəsti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] .  
majesty about his movements .  
威严 关于 他的 移动 .

那只威武的猿猴走到了月光下，它的一举一动都散发着一一种可怕的威严。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [keɪn] [ðæn; ðən] - [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]  
He was nearer Kane than Gulka but he did not seem to be aware of  
他 曾是 更近 凯恩 比 - 但 他 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 的  
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] .  
the white man .  
这 白色的 男人 .

他离凯恩比离古尔卡更近，但他似乎并没有注意到这个白人。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .  
His small , blazing eyes were fixed on the black man with terrible intensity .  
他的 小的 , 炽烈 眼睛 是 固定的 在 这 黑色的 男人 和 糟糕的 强度 .

他那双小小的、闪着光的眼睛，以可怕的专注力盯着那个黑人。

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] ['swetɪŋ] [straɪd] .  
He advanced with a curious swaying stride .  
他 先进的 和 一个 好奇的 摇晃 步幅 .  
他迈着一种奇特的摇摆步伐向前走去。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drʌmz] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə] [ðɪs]  
Far away the drums whispered through the night , like an accompaniment to this  
远的 离开 这 鼓 低声说道 通过 这 夜晚 , 喜欢 一个 伴奏 到 这  
[grɪm] [stəʊn] [eɪdʒ][dɹɑ:mə] .  
grim Stone Age drama .  
严峻 石头 年龄 戏剧 .

远处传来阵阵鼓声，仿佛在夜色中低语，如同为这残酷的石器时代戏剧伴奏。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] ,  
The savage crouched in the middle of the glade ,  
这 野蛮的 蹲着 在 这 中间 的 这 林间空地 ,  
野蛮人蹲伏在林间空地中央，

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd] [blʌd]  
but the primordial came out of the jungle with eyes bloodshot and blood  
但 这 原始的 来了 出去 的 这 丛林 和 眼睛 充血 和 血  
- ['lʌstɪŋ] .  
- lusting .  
- 色欲 .  
但那原始生物从丛林中走了出来，双眼充血，嗜血成性。

[ðə; ði][ˈni:grɒʃ][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈprɪmətɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] .  
**The negro was face to face with a thing more primitive than he** .  
这 黑人 曾是 脸 到 脸 和 一个 事物 更多的 原始 比 他 .

黑人面对的是一个比他更原始的生物。

[əˈgen] [ˈɡoʊsts][ʌv; əv] [ˈmeməɹɪz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [keɪn] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [saɪts] [brɪˈfɔ:ɹ] (   
**Again ghosts of memories whispered to Kane : you have seen such sights before** (   
再次 鬼魂 的 回忆 低声说道 到 凯恩 : 你 有 已见 这样的 景点 前 (   
[ðeɪ] [ˈmɜ:ɪmɜ-d] ) ,   
**they murmured** ) ,   
他们 低声说道 ) ,

记忆的幽灵再次低语在凯恩耳边：你以前见过这样的景象（它们喃喃自语）。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [deɪz] , [ðə; ði] [da:n] [deɪz] , [wen] [bi:st] [ænd; ənd] [bi:st] - [mæn] [ˈbætlɪd] [fɔ:ɹ; fər]   
**back in the dim days , the dawn days , when beast and beast - man battled for**   
后退 在 这 暗淡 天 , 这 黎明 天 , 什么时候 兽 和 兽 - 男人 战斗 为了   
[su:ˈpreməsi] .   
**supremacy** .   
霸权 .

回到遥远的过去，在黎明破晓之时，野兽与人兽为争夺霸权而战。

- [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [spɪr] [ˈredi] .   
**Gulka moved away from the ape in a half - circle , crouching , spear ready** .   
- 已搬 离开 从 这 猿 在 一个 一半 - 圆圈 , 蹲伏 , 矛 准备好 .

古尔卡以半圆形的姿势远离猿猴，蹲伏着，长矛已准备就绪。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][kra:ft][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft]   
**With all his craft he was seeking to trick the gorilla , to make a swift**   
和 全部 他的 工艺 他 曾是 寻求 到 诡计 这 大猩猩 , 到 制作 一个 迅速   
[kɪl] ,   
**kill** ,   
杀 ,

他使尽浑身解数，试图欺骗大猩猩，迅速将其杀死。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:ɹ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi]   
**for he had never before met such a monster as this , and though he**   
为了 他 有 绝不 前 遇见 这样的 一个 怪物 作为 这 , 和 尽管 他   
[dɪd][nɔ:t] [fɪr] ,   
**did not fear** ,   
做过 不是 害怕 ,

因为他从未见过这样的怪物，虽然他并不害怕，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [daʊt] .   
**he had begun to doubt** .   
他 有 开始 到 怀疑 .

他开始怀疑了。

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [stɔ:k] [ɔ:ɹ][ˈsɜ:rk(ə)l] ; [hi:; hi] [stroʊd] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:ɹd]   
**The ape made no attempt to stalk or circle ; he strode straight forward toward**   
这 猿 制成 不 试图 到 茎 或者 圆圈 ; 他 大步走 直的 向前 朝向   
-   
**Gulka** .   
- .

那只猿猴没有试图跟踪或绕圈；它径直朝古尔卡走去。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ]   
**The black man who faced him and the white man who watched could not know**   
这 黑色的 男人 WHO 面对 他 和 这 白色的 男人 WHO 观看 可以 不是 知道   
[ðə; ði] [ˈbru:tɪʃ] [lʌv] ,   
**the brutish love** ,   
这 野蛮的 爱 ,

面对他的黑人和旁观的白人都无法理解这种野蛮的爱。

[ðə; ði] ['bru:tiʃ] [heit] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ,  
**the brutish hate that had driven the monster down from the low** ,  
这 野蛮的 恨 那 有 驱动 这 怪物 向下 从 这 低的 ,  
正是那股将怪物从卑微之处驱赶出来的野蛮仇恨,

[fɔ:rɪst] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['fa:loʊ] [fɔ:r; fər] [li:gz] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]  
**forest - covered hills of the north to follow for leagues the trail of him**  
森林 - 涵盖 丘陵 的 这 北 到 跟随 为了 联赛 这 踪迹 的 他  
[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] — [ðə; ði] [ 'sleɪə ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,  
**who was the scourge of his kind — the slayer of his mate** ,  
WHO 曾是 这 祸害 的 他的 种类 — 这 杀手 的 他的 伴侣 ,  
在北方森林覆盖的山丘上, 他追踪了数里长的踪迹, 追寻着那个曾是同类祸害——杀害自己伴侣的凶手——的踪迹。

[hu:z] ['bɑ:di] [naʊ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:groʊ] ['vɪlɪdʒ] .  
**whose body now hung from the roof - pole of the negro village** .  
谁 身体 现在 悬挂 从 这 屋顶 - 极 的 这 黑人 村庄 .  
他的尸体现在悬挂在黑人村庄的屋顶横杆上。

[ðə; ði] [end] [keɪm] ['swɪftli] , ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] .  
**The end came swiftly , almost like a sudden gesture** .  
这 结尾 来了 迅速地 , 几乎 喜欢 一个 突然 手势 .  
结局来得如此之快, 几乎就像一个突如其来的举动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] , [naʊ] , [bi:st] [ænd; ənd] [bi:st] - [mæn] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]  
**They were close , now , beast and beast - man ; and suddenly , with an**  
他们 是 关闭 , 现在 , 兽 和 兽 - 男人 ; 和 突然 , 和 一个  
[ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [rɔ:r] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃɑ:rdʒd] .  
**earth - shaking roar , the gorilla charged** .  
地球 - 摇晃 吼 , 这 大猩猩 带电 .  
现在, 野兽和人兽已经很近了; 突然, 伴随着一声惊天动地的咆哮, 大猩猩冲了过来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['herɪ] [ɑ:rm] [smoʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]  
**A great hairy arm smote aside the thrusting spear , and the ape closed with**  
一个 伟大的 毛茸茸 手臂 猛击 旁边 这 推进 矛 , 和 这 猿 关闭 和  
[ðə; ði] ['ni:groʊ] .  
**the negro** .  
这 黑人 .  
一只毛茸茸的大胳膊挡开了刺来的长矛, 猿猴和黑人搏斗起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ætərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['bræntɪz] ['breɪkɪŋ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ,  
**There was a shattering sound as of many branches breaking simultaneously** ,  
那里 曾是 一个 破碎 声音 作为 的 许多 分支 打破 同时地 ,  
传来一声巨响, 像是许多树枝同时断裂。

[ænd; ənd] - [slʌmpt] ['saɪləntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] , [legz] [ænd; ənd]  
**and Gulka slumped silently to the earth , to lie with arms , legs and**  
和 - 瘫倒 默默 到 这 地球 , 到 说谎 和 武器 , 腿 和  
['bɑ:di] [flʌŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ,  
**body flung in strange** ,  
身体 扔 在 奇怪的 ,  
古尔卡无声地瘫倒在地, 四肢和身体以一种奇怪的姿势伸展着。

[ʌn'nætʃrəl] [ pə'zɪfənz ] .  
**unnatural positions** .  
不自然 职位 .  
不自然的姿势。

[ðə; ði] [eɪ] [ˈtaʊərd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪˈmɔːrdiəl]  
The ape towered an instant above him , like a statue of the primordial  
这 猿 高耸 一个 立即的 多于 他 , 喜欢 一个 雕像 的 这 原始的  
[traɪˈʌmfənt] .  
triumphant .  
凯 .

那只猿猴瞬间高耸在他之上，宛如一座原始胜利者的雕像。

[fɑːr] [əˈweɪ] [keɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ˈmɜːrmər] .  
Far away Kane heard the drums murmur .  
远的 离开 凯恩 听到 这 鼓 低语 .

远处，凯恩听到了低沉的鼓声。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] :  
The soul of the jungle , the soul of the jungle :  
这 灵魂 的 这 丛林 , 这 灵魂 的 这 丛林 :

丛林之魂，丛林之魂：

[ðɪs] [freɪz] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑːtənəs] [riˌtəˈreɪʃn] .  
this phrase surged through his mind with monotonous reiteration .  
这 短语 激增 通过 他的 头脑 和 单调 重申 .

这句话在他脑海中不断重复，单调乏味。

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ˈpaʊə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blæk] [gɔːd] [ðæt] [naɪt] , [wer] [wɜːr; wər]  
The three who had stood in power before the Black God that night , where were  
这 三 WHO 有 站立 在 力量 前 这 黑色的 上帝 那 夜晚 , 在哪里 是  
[ðeɪ] ?  
they ?  
他们 ?

当晚站在黑神面前拥有至高权力的三个人，他们在哪里？

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [drʌmz] [ˈrʌslɪd] [leɪ] [ˈsɒŋgə] — [kɪŋ] [ˈsɒŋgə] , [wʌns] [ɒːrd] [ʌv; əv]  
Back in the village where the drums rustled lay Songa — King Songa , once lord of  
后退 在 这 村庄 在哪里 这 鼓 沙沙作响 躺 宋加 — 国王 宋加 , 一次 主 的  
[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,  
life and death ,  
生活 和 死亡 ,

回到鼓声沙沙作响的村庄，长眠着宋加——曾经掌管生死的大王宋加。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈʃrɪvɪd] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .  
now a shriveled corpse with a face set in a mask of horror .  
现在 一个 干瘪 尸体 和 一个 脸 放 在 一个 面具 的 恐怖 .

如今已是一具干瘪的尸体，脸上戴着恐怖的面具。

[stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [leɪ] [hiː; hi] [huːm] [keɪn] [hæd; həd]  
Stretched on his back in the middle of the glade lay he whom Kane had  
拉伸 在 他的 后退 在 这 中间 的 这 林间空地 躺 他 谁 凯恩 有  
[ˈfɑːloʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .  
followed many a league by land and sea .  
随后 许多 一个 联盟 经过 土地 和 海 .

他仰面躺在林间空地的中央，凯恩曾追随他走过无数陆路和海路。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [gəˈrɪlə] - [ˈsleɪə] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪlər] ,  
And Gulka the gorilla - slayer lay at the feet of his killer ,  
和 - 这 大猩猩 - 杀手 躺 在 这 脚 的 他的 杀手 ,

猎杀大猩猩的古尔卡倒在了凶手的脚下。

[ˈbroʊkən][æʔ; əʔ][ləst][baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ʌv; əv] [ðɪs]  
**broken at last by the savagery which had made him a true son of this**  
破碎的 在 最后的 经过 这 野蛮 哪个 有 制成 他 一个 真的 儿子 的 这  
[grɪm][lənd] [wɪt] [hæd; həd][æʔ; əʔ][ləst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .  
**grim land which had at last overwhelmed him** :  
严峻 土地 哪个 有 在 最后的 不堪重负 他 :

最终，他被这片残酷土地的野蛮所击垮，成为了这片土地真正的子民，最终被这片土地彻底征服。

[jet] [ðə; ði] [blæk] [gɑːd] [stɪl] [ˈreɪnd] , [θɔːt] [keɪn] [ˈdɪzɪli] ,  
**Yet the Black God still reigned , thought Kane dizzily ,**  
然而 这 黑色的 上帝 仍然 统治 , 想法 凯恩 晕眩地 ,  
然而，黑神依然统治着一切，凯恩头晕目眩地想。

[ˈbruːdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [ˈkʌntri] , [ˈbestʃəl] , [blʌd] - [ˈlʌstɪŋ] , [ˈkeɪŋ]  
**brooding back in the shadows of this dark country , bestial , blood - lusting , caring**  
沉思 后退 在 这 阴影 的 这 黑暗的 国家 , 兽性 , 血 - 性欲 , 关怀  
[nɔːt] [hu:] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,  
**naught who lived or died ,**  
零 WHO 居住地 或者 死亡 ,  
潜伏在这片黑暗国度的阴影中，兽性十足，嗜血成性，对生死漠不关心。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] .  
**so that he drank** .  
所以 那 他 喝 :

所以他就喝了。

[keɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [eɪp] ,  
**Kane watched the mighty ape ,**  
凯恩 观看 这 强大的 猿 ,  
凯恩注视着那只强大的猿猴，

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈsɪmiən] [spaɪd][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]  
**wondering how long it would be before the huge simian spied and charged**  
好奇 如何 长的 它 会 是 前 这 巨大的 猿猴 间谍 和 带电  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他想知道那只巨大的猿猴多久会发现他并向他发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .  
**But the gorilla gave no evidence of having even seen him** .  
但 这 大猩猩 给予 不 证据 的 拥有 甚至 已见 他 :  
但那只大猩猩并没有表现出见过他的意思。

[sʌm; səm][dɪm] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [jet] [ʌnˈɡlʌtɪd] [ˈprɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bent][ænd; ənd]  
**Some dim impulse of vengeance yet unglutted prompting him , he bent and**  
一些 暗淡 冲动 的 复仇 然而 未饱腹 提示 他 , 他 弯曲 和  
[reɪzd] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] .  
**raised the negro** .  
提高 这 黑人 :  
他心中涌起一股尚未完全释放的复仇冲动，于是弯下腰，把那个黑人扶了起来。

[ðen] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , - [lɪmz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈlɪmpli] [ænd; ənd] [ɡroʊˈteskli]  
**Then he slouched toward the jungle , Gulka's limbs trailing limply and grotesquely**  
然后 他 懒散地 朝向 这 丛林 , - 四肢 尾随 软弱无力 和 怪诞地  
:  
:  
:

然后他颓然地走向丛林，古尔卡的四肢无力地、怪异地拖在身后。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [eɪp] [ˈhɔːltɪd] ,  
**As he reached the trees , the ape halted ,**  
作为 他 达到 这 树木 , 这 猿 停止 ,  
当猿猴走到树林边时, 它停了下来。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɔːrm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋli] [noʊ] [ˈefərt] ,  
**whirling the giant form high in the air with seemingly no effort ,**  
旋转 这 巨大的 形式 高的 在 这 空气 和 似乎 不 努力 ,  
他似乎毫不费力地将巨大的身躯高高抛向空中。

[ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði] [ded] [mæn][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .  
**and dashed the dead man up among the branches .**  
和 虚线 这 死的 男人 向上 之中 这 分支 .  
然后把死者扔到树枝间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][prəˈdʒektɪŋ] [lɪm] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]  
**There was a rending sound as a broken projecting limb tore through the**  
那里 曾是 一个 渲染 声音 作为 一个 破碎的 投影 肢 撕裂 通过 这  
[ˈbɔːdi] [həːld] [soʊ] [ˈpʌʊərfəli] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,  
**body hurled so powerfully against it ,**  
身体 投掷 所以 强大的 反对 它 ,  
一声撕裂声响起, 一根断裂的肢体猛地从被猛烈撞击的身体中撕裂出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gəˈrɪlə] - [ˈsleɪə] [ˈdæŋɡəld][ðer; ðər] [ˈhɪdiəsli] .  
**and the dead gorilla - slayer dangled there hideously .**  
和 这 死的 大猩猩 - 杀手 悬挂着 那里 极其可怕 .  
那具死去的猎杀大猩猩的尸体就那样丑陋地悬挂在那里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klɪr] [muːn] [lɪmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪp] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɪmər] ,  
**A moment the clear moon limned the great ape in its glimmer ,**  
一个 片刻 这 清除 月亮 勾勒 这 伟大的 猿 在 它是 微光 ,  
一轮皎洁的月光勾勒出大猿的轮廓,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ;  
**as he stood silently gazing up at his victim ;**  
作为 他 站立 默默 凝视 向上 在 他的 受害者 ;  
他静静地站在那里, 抬头凝视着他的受害者;

[ðen] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjædʊʊ] [hiː; hi] [ˈmeltɪd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .  
**then like a dark shadow he melted noiselessly into the jungle .**  
然后 喜欢 一个 黑暗的 阴影 他 融化 无声 进入 这 丛林 .  
然后, 他像一道黑影, 无声地融入了丛林之中。

[keɪn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] .  
**Kane walked slowly to the middle of the glade and took up his rapier .**  
凯恩 步行 缓慢地 到 这 中间 的 这 林间空地 和 采取 向上 他的 细剑 .  
凯恩缓缓走到林间空地中央, 拿起他的细剑。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**The blood had ceased to flow from his wounds , and some of his**  
这 血 有 停止 到 流动 从 他的 伤口 , 和 一些 的 他的  
[streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] ,  
**strength was returning ,**  
力量 曾是 返回 ,  
他的伤口不再流血, 体力也逐渐恢复了一些。

[ɪˈnʌf] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃ] [ðə; ði][koʊst] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪp] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm]  
**enough , at least , for him to reach the coast where his ship awaited him**  
足够的 , 在 至少 , 为了 他 到 抵达 这 海岸 在哪里 他的 船 等待中 他  
.  
:  
.  
至少足够他到达海岸, 他的船在那里等着他。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][lə] -  
**He halted at the edge of the glade for a backward glance at Le Loup's**  
他 停止 在 这 边缘 的 这 林间空地 为了 一个 落后 瞥一眼 在 乐 卢普的  
[ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːrm] ,  
**upturned face and still form** ,  
翻转 脸 和 仍然 形式 ,

他停在林间空地的边缘，回头看了一眼勒卢普仰起的脸和静止的身躯。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][daːrk] ['ʃædɔʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**white in the moonlight , and at the dark shadow among the trees that was**  
白色的 在 这 月光 , 和 在 这 黑暗的 阴影 之中 这 树木 那 曾是  
- ,  
**Gulka** ,  
- ,

月光下，他洁白如雪，树丛间的阴影里，那是古尔卡。

[left] [baɪ][sʌm; səm] ['bestʃəl] [wɪm] , ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gə'rɪlə] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**left by some bestial whim , hanging as the she - gorilla hung in the village .**  
左边 经过 一些 兽性 一时兴起 , 绞刑 作为 这 她 - 大猩猩 悬挂 在 这 村庄 .

被某种野兽般的念头抛弃，像村子里的母大猩猩一样被吊死在那里。

[ə'fɑːr][ðə; ði] [drʌmz] ['mʌtəd] : " [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][lənd][ɪz] ['eɪnfənt] ;  
**Afar the drums muttered : " The wisdom of our land is ancient ;**  
远方 这 鼓 低声说道 : " 这 智慧 的 我们的 土地 是 古老的 ;

远处传来鼓声：“我们这片土地的智慧源远流长；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][lənd][ɪz][daːrk] ; [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] , [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] .  
**the wisdom of our land is dark ; whom we serve , we destroy .**  
这 智慧 的 我们的 土地 是 黑暗的 ; 谁 我们 服务 , 我们 破坏 .

我们这片土地的智慧是黑暗的；我们侍奉谁，就会毁灭谁。

[fliː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ʼaʊər; ɑːr] [tʃænt] .  
**Flee if you would live , but you will never forget our chant .**  
逃跑 如果 你 会 居住 , 但 你 将要 绝不 忘记 我们的 呗 .

想要活命就逃吧，但你永远不会忘记我们的歌声。

['nevər] , ['nevər] , " [sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz] .  
**Never , never , " sang the drums .**  
绝不 , 绝不 , " 唱 这 鼓 .

“绝不，绝不，”鼓声响起。

[keɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər] .  
**Kane turned to the trail which led to the beach and the ship waiting there .**  
凯恩 转向 到 这 踪迹 哪个 引领 到 这 海滩 和 这 船 等待 那里 .

凯恩转向通往海滩和停泊在那里的船只的小路。

听书破万卷

开口如有神

